叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标
阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 道路的转弯 (the Turn Of The Road A Play In Two Scenes And) 000001

2. 道路的转弯 (the Turn Of The Road A Play In Two Scenes And) 000002

3. 道路的转弯 (the Turn Of The Road A Play In Two Scenes And) 000003

4. 道路的转弯 (the Turn Of The Road A Play In Two Scenes And) 000004

5. 道路的转弯 (the Turn Of The Road A Play In Two Scenes And) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

道路的转弯 (The Turn of the Road A Play in Two Scenes and) 第1/5页

[ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .
THE TURN OF THE ROAD .
这 转动 的 这 路 .

道路的转弯处。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [tuː] [siːnz]
A PLAY IN TWO SCENES
一个 玩 在 二 场景

两幕剧

[ænd; ənd][æn; ən] ['epɪlɒg] .
AND AN EPILOGUE .
和 一个 结语 .

以及一个尾声。

[baɪ]
BY
经过

经过

['rʌðəfəd] [meɪn] .
RUTHERFORD MAYNE .
卢瑟福 梅恩 .

拉瑟福德·梅恩。

['mɔːnsəl] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['lɪmɪtɪd] ,
MAUNSEL & CO . , Limited ,
曼塞尔 & 一氧化碳 . , 有限的 ,

MAUNSEL & CO., Limited,

['dʌblɪn] . - .
DUBLIN . 1907 .
都柏林 . - .

都柏林，1907年。

[ðɪs] [pleɪ] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [ɪn][ˌbel'fɑːst] , [dɪ'sembə(r)] - , [baɪ][ðə; ði]['ʌlstə(r)] ['lɪtərəri] ['θɪətə(r)] .
This play was produced in Belfast , December 1906 , by the Ulster Literary Theatre .
这 玩 曾是 生产 在 贝尔法斯特 , 十二月 - , 经过 这 阿尔斯特 文学 剧院 .

该剧于 1906 年 12 月在贝尔法斯特由阿尔斯特文学剧院制作上演。

([ɔːl] ['æktɪŋ] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .)
(All acting rights reserved by the Author .)
(全部 表演 权利 预订的 经过 这 作者 .)

（作者保留所有表演权。）

[tuː; tə] ['luːɪs] ['pəːsl]
To LEWIS PURCELL
到 刘易斯 珀塞尔

致刘易斯·珀塞尔

[ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kaɪndli][eɪd][ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] .
In remembrance of his kindly aid and criticism .
在 纪念 的 他的 亲切地 援助 和 批评 .

谨以此文缅怀他给予的帮助和批评。

['kærəktəz] :
CHARACTERS :
人物 :

人物：

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] , [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] .
WILLIAM JOHN GRANAHAN , a farmer .
威廉 约翰 格拉纳汉 , 一个 农民 .

威廉·约翰·格拉纳汉，一位农民。

['mɪsɪz] . [-] , [hɪz; ɪz][waɪf] .
MRS . GRANAHAN , his wife .
太太 . 格拉纳汉 , 他的 妻子 .

格拉纳汉夫人，他的妻子。

['sæmjʊəl][dʒeɪmz] , } [ðeə(r)] [sʌnz] .
SAMUEL JAMES , } their sons .
塞缪尔 詹姆斯 , } 他们的 儿子们 .

塞缪尔·詹姆斯，}他们的儿子们。

['rɒbi] [dʒɒn] , }
ROBBIE JOHN , }
罗比 约翰 , }

罗比·约翰，}

['elən] , [ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] .
ELLEN , their daughter .
艾伦 , 他们的 女儿 .

他们的女儿艾伦。

['tɒməs] [-] , ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
THOMAS GRANAHAN , father of Wm .
托马斯 格拉纳汉 , 父亲 的 威廉 .

托马斯·格拉纳汉，威廉的父亲

[dʒɒn] [-] .
John Granahan .
约翰 格拉纳汉 .

约翰·格拉纳汉。

[dʒɒn] ['gɹeɪ.əm] , [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] .
JOHN GRAEME , a farmer .
约翰 格雷姆 , 一个 农民 .

约翰·格雷姆，一位农民。

[dʒeɪn] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
JANE , his daughter .
简 , 他的 女儿 .

简，他的女儿。

['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] , [ə; eɪ] ['kriːməri] ['mænɪdʒə(r)] .
MR . TAYLOR , a Creamery Manager .
先生 . 泰勒 , 一个 乳品厂 经理 .

泰勒先生，一家乳品厂的经理。

[ə; eɪ] [træmp] ['fɪdlə(r)] .
A TRAMP FIDDLER .
一个 流浪汉 小提琴手 .

流浪小提琴手。

[ðə; ði] [siːn] [θruː'aʊt] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [dʒɒn] - [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [daʊn] .

The Scene throughout is laid in the Kitchen of William John Granahan's house in the County of Down .

这 场景 自始至终 是 铺设 在 这 厨房 的 威廉 约翰 - 房子 在 这 县 的 向下 .

整个场景都设定在唐郡威廉·约翰·格拉纳汉的家中厨房。

[taɪm] . — [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] .

Time . — The Present Day .

时间 . — 这 展示 天 .

时间——现在。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [i'læps] [bɪ'twiːn] [siːnz] [ai] . [ænd; ənd] [ˌaɪ 'aɪ] .

A month elapses between Scenes I . and II .

一个 月 时间流逝 之间 场景 我 . 和 二 .

第一幕和第二幕之间相隔一个月。

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]

[Pg 5]

[页 5]

[第5页]

[ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .

THE TURN OF THE ROAD .

这 转动 的 这 路 .

道路的转弯处。

[siːn] [ai] .

SCENE I .

场景 我 .

第一幕

[ə; eɪ] [fɑːm] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] .

A farm kitchen of the present day .

一个 农场 厨房 的 这 展示 天 .

现代农家厨房。

[dɔː(r)] [æt; ət] [bæk] , ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə] [jɑːd] ,

Door at back , opening to yard ,

门 在 后退 , 开幕 到 院子 ,

后门通向院子，

[ænd; ənd] ['wɪndəʊ] [wɪð] [diːl] ['teɪb(ə)l] [ɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [klɒθs] [wɪð] ['beɪs(ə)n] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

and window with deal table on which are lying dishes and drying cloths with basin of water .

和 窗户 和 交易 桌子 在 哪个 是 说谎 菜肴 和 烘干 布料 和 盆地 的 水 .

窗边摆着一张桌子，桌子上放着盘子、晾衣服和一盆水。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [krɒk] ['ʌndə(r)] ['teɪb(ə)l] .

A large crock under table .

一个 大的 缸 在下面 桌子 .

桌子底下有一个大陶罐。

[ə; eɪ] ['dresə(r)] [wɪð] ['krɒkəri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [stændz] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] [wɪtʃ] ['əʊpənz] ['ɪntuː] ['lɪvɪŋ] [rʊmz; ruːmz] .

A dresser with crockery , etc . , stands near to another door which opens into living rooms .

一个 梳妆台 和 陶器 , ETC . , 站立 靠近 到 其他 门 哪个 打开 进入 活的 房间 .

餐具柜等摆放在旁边，靠近通往客厅的另一扇门。

[ˈɒpəzɪt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈfaɪəpleɪs] [wɪð] [prəˈdʒektɪŋ] [brests] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tɜːf] [ˈfaɪə(r)][ɪz] [ˈgləʊɪŋ] .
Opposite there is a fireplace with projecting breasts , in which a turf fire is glowing .
对面的 那里 是 一个 壁炉 和 投影 乳房 , 在 哪个 一个 草皮 火 是 发光 .

对面是一个壁炉，壁炉上有凸出的乳房，里面燃着一堆泥炭火。

[taɪm] , [əˈbaʊt] [eɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmə(r)] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] .
Time , about eight of a summer evening in July .
时间 , 关于 八 的 一个 夏天 晚上 在 七月 .

时间大约是七月一个夏日傍晚八点。

[ˈmɪsɪz] . [-] [ænd; ənd] [ˈelən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] [æt; ət][ˈteɪb(ə)l] [ˈwɒʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdraɪɪŋ] [ðə; ði]
Mrs . Granahan and Ellen are engaged at table washing and drying the
太太 . 格拉纳汉 和 艾伦 是 已订婚的 在 桌子 洗涤 和 烘干 这
[pleɪts] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] .
plates after the supper .
盘子 后 这 晚餐 .

晚饭后，格拉纳汉太太和艾伦正在洗桌子、擦干盘子。

[ˈtɒməs] [-] , [ðə; ði] [ˈgrænfɑːðə(r)] , [ɪz] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ˈfaɪə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈevɪdəntli]
Thomas Granahan , the grandfather , is seated at fire place and has evidently
托马斯 格拉纳汉 , 这 祖父 , 是 坐着 在 火 地方 和 有 显然
[dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ˈstɜːrəˌbaʊt] .
just finished his stirabout .
只是 完成的 他的 搅拌 .

祖父托马斯·格拉纳汉坐在壁炉旁，显然刚刚结束了他的搅拌工作。

[ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kweɪnt] [fəʊk] - [eə(r)] [pleɪd] [ɒn][ə; eɪ][ˌvaɪəˈlɪn] , [saʊnd] [ˈfeɪntli] [frɒm; frəm]
The strains of a quaint folk - air played on a violin , sound faintly from
这 菌株 的 一个 古雅 民间 - 空气 玩 在 一个 小提琴 , 声音 淡淡的 从
[ðə; ði][ˈɪnə(r)] [ruːm] .
the inner room .
这 内 房间 .

从内室隐约传来小提琴演奏的古朴民谣。

[ˈmɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [ˈelən] ?
Is that the whole of them now Ellen ?
是 那 这 所有的 的 他们 现在 艾伦 ?

艾伦，这就是全部了吗？

[ˈelən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

[jes] [ðæts] [ɔːl] [naʊ] [bʌt; bət][wʌn] .
Yes that's all now but one .
是的 那就是 全部 现在 但 一 .

是的，现在只剩最后一个了。

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [əˈkrɒs] [tuː; tə] [ˈgrænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [lɪfts] [ðə; ði] [pleɪt] .
She goes across to grandfather and lifts the plate .
她 去 穿过 到 祖父 和 电梯 这 盘子 .

她走到爷爷身边，拿起盘子。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈgrændə] ?
Have you finished granda ?
有 你 完成的 格兰达 ?

爷爷，你吃完饭了吗？

['grænfɑːðə(r)] .
Grandfather .
祖父 .

祖父。

[jes] ['dɪəri] [ai][hæv; həv] [dʌn] .
Yes dearie I have done .
是的 亲爱的 我 有 完毕 .

是的亲爱的，我已经做了。

[hiː; hi] ['pɔːzɪz] [ænd; ənd] ['fʌmbl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][paɪp] , & [siː] .
He pauses and fumbles for his pipe , & c .
他 停顿 和 失误 为了 他的 管道 , & c .

他停顿了一下，摸索着去找他的烟斗等等。

['ɪzənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɪdl] [aɪm] ['hɪərɪŋ] ?
Is'nt that a fiddle I'm hearing ?
不是 那 一个 小提琴 我是 听力 ?

我听到的是不是小提琴声?

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['rɑːbiz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['fɪdl] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [ruːm] .
Robbie's playing the fiddle in the low room .
罗比的 玩耍 这 小提琴 在 这 低的 房间 .

罗比在低矮的房间里拉小提琴。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[ə'reɪndʒɪŋ] [pleɪts] [ɒn]['dresə(r)][ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] .
Arranging plates on dresser and turning round .
安排 盘子 在 梳妆台 和 转弯 圆形的 .

将盘子摆放在餐具柜上，然后转身。

[ai] [wɪʃ] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [stɒp] [ðæt] [bɔɪz] [fuːl] ['nɒns(ə)ns] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] ['fɪdl] .
I wish some one would stop that boy's fool nonsense wi ' his fiddle .
我 希望 一些 一 会 停止 那 男孩们 傻子 废话 wi - 他的 小提琴 .

我真希望有人能制止那个男孩拉小提琴的愚蠢行为。

[hiːz] [fɑː(r)] [tuː] [fɒnd] [əʊ] - ['pleɪɪn] - .
He's far too fond o ' playin ' .
他是 远的 也 喜爱 o - 玩耍 - .

他太喜欢玩乐了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stænd][hɪm]['betə(r)][tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
It would stand him better to mind his work .
它 会 站立 他 更好的 到 头脑 他的 工作 .

他最好还是专心工作。

[kɔːlz] .
Calls .
呼叫 .

电话。

['rɒbi] !
Robbie !
罗比 !

罗比！

[laʊdə] .
Louder .
更大声 .

声音更大。

[d'juː] [hɪə(r)][ˌem 'iː] ['rɒbi] ?
D'you hear me Robbie ?
你 听到 我 罗比 ?

罗比，你听见了吗?

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

[əʊ] , [let] [ðə; ði] [bɔɪ] [biː; bi] , ['mʌðə(r)] .
Oh , let the boy be , mother .
哦 , 让 这 男生 是 , 母亲 .

哦，母亲，就让这孩子自由自在吧。

[ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪv] [hɜːd] [hɪm] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wiːk] .
Its the first time I've heard him at it this week .
它是 这 第一的 时间 我已经 听到 他 在 它 这 星期 .

这是我这周第一次听到他这么做。

['grænfɑːðə(r)] .
Grandfather .
祖父 .

祖父。

[ɒk; ɒx] [aɪ] .
Och aye .
奥赫 是的 .

Och aye。

[let] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] .
Let the boy enjoy himself .
让 这 男生 享受 他自己 .

让孩子玩得开心点。

[jʊr; jər] ['əʊnli] [jʌŋ] [wɑːnst] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['meəri] .
You're only young wanst you know , Mary .
你是 仅有的 年轻的 万斯特 你 知道 , 玛丽 .

你知道吗，玛丽，你还很年轻。

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [mju'zɪʃ(ə)n] .
I think it must be a great thing to be a great musician .
我 思考 它 必须 是 一个 伟大的 事物 到 是 一个 伟大的 音乐家 .

我认为成为一名伟大的音乐家一定是一件很棒的事情。

['sʌmtaɪmz] [ai] [bɪ'liːv] ['rɒbi] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] [wɪð] [ðæt] ['fɪdl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
Sometimes I believe Robbie should try his luck with that fiddle of his .
有时 我 相信 罗比 应该 尝试 他的 运气 和 那 小提琴 的 他的 .

有时我觉得罗比应该试试拉他的小提琴。

['sʌmhaʊ] [ai] [nəʊ] — [ai] [fiːl] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒiːniəs][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Somehow I know — I feel he is a genius at it .
不知何故 我 知道 — 我 感觉 他 是 一个 天才 在 它 .

不知为何，我知道——我觉得他在这方面是个天才。

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[wɒt] ['nəʊʃ(ə)nz][juː; jʊ][duː; də][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
What notions you do have to be sure .
什么 概念 你 做 有 到 是 当然 .

你有哪些想法可以确定?

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [grəʊn] [mæn][laɪk] ['rɒbi] [dʒɒn] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] - [taɪm][æt; ət][æn; ən] [əʊld] ['fɪdl] .
To think of a big grown man like Robbie John spending his life - time at an old fiddle .
到 思考 的 一个 大的 生长 男人 喜欢 罗比 约翰 开支 他的 生活 - 时间 在 一个 老的 小提琴 .

难以想象像罗比·约翰这样身材高大的成年男子，竟然会把一生都花在拉一把老旧的小提琴上。

['ʃɑːpli] .
Sharply .
尖锐地 .

尖锐地。

['blæðə] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] .
Blathers and nonsense .
胡言乱语 和 废话 .

胡言乱语。

[ɪts] [taɪm] [ðæt] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [aʊt] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ðə; ði]['kæt(ə)l] .
Its time that boy was out lookin ' at the cattle .
它是 时间 那 男生 曾是 出去 在看 - 在 这 牛 .

该让那孩子出去看看牛了。

[kɔːlz] .
Calls .
呼叫 .

电话。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ['rɒbi] ?
Are you there Robbie ?
是 你 那里 罗比 ?

罗比，你在吗?

[laʊdə] .
Louder .
更大声 .

声音更大。

['rɒbi] [dʒɒn] .
Robbie John .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['rɒbi] [dʒɒn] .
Robbie John .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .
From without .
从 没有 .

从外面。

[ðə; ði] ['fɪdl] [siːsɪz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌmz] [ænd; ənd][stændz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
The fiddle ceases suddenly and he comes and stands with it in his hand
这 小提琴 停止 突然 和 他 来 和 站立 和 它 在 他的 手
[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
at the door .
在 这 门 .

小提琴声突然停止，他拿着琴走到门口站着。

[aɪ] .
Aye .
是的 .

是的。

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[jʊd] ['betə(r)][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] [fiːld] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ['hævnt] ['brəʊkən]
You'd better go down to the low field and see the cattle haven't broken
你会 更好的 去 向下 到 这 低的 场地 和 看 这 牛 还没有 破碎的
[θruː] ['ɪntuː] ['ɔːrə] [bɔɪdz] [kɔːn] .
through into Aura Boyd's corn .
通过 进入 灵气 博伊德 玉米 .

你最好到低洼的田地里去看看，牛群有没有闯进奥拉·博伊德的玉米地里。

[juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ðem; ðəm] [biːsts] [ɪn] [wen] [ðə; ði][flaɪz] [gets] [æt; ət][ðem; ðəm] .
You couldn't keep them beasts in when the flies gets at them .
你 不能 保持 他们 野兽 在 什么时候 这 苍蝇 获得 在 他们 .

当苍蝇叮咬它们时，你根本无法阻止它们飞起来。

['rɒbi] [dʒɒn] .
Robbie John .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[dʒʌst][wʌn]['sekənd] [tɪl] [ai][traɪ] [ðɪs] [ə'gen] .
Just one second till I try this again .
只是 一 第二 直到 我 尝试 这 再次 .

再过一秒钟我就再试一次。

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [gəʊ] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] .
Now , will you go when I tell you .
现在 , 将要 你 去 什么时候 我 告诉 你 .

现在，我让你走，你就走。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [oʊld] ['fɪdl] .
You and your ould fiddle .
你 和 你的 可以 小提琴 .

你和你那把老旧的小提琴。

['itl] [biː; bi] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [jet] .
It'll be the death of you yet .
它将 是 这 死亡 的 你 然而 .

这终将要了你的命。

[maɪnd] [wɒt] [ai] [seɪ] .
Mind what I say .
头脑 什么 我 说 .

注意我的话。

['rɒbi] [dʒɒn] .
Robbie John .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

['kʌmɪŋ] [θruː] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] .
Coming through door and standing there .
未来 通过 门 和 常设 那里 .

推门进来，站在那里。

[bæd] [ses] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːrə] [bɔɪd] .
Bad cess to the cattle and Aura Boyd .
坏的 污水 到 这 牛 和 灵气 博伊德 .

对牛和奥拉·博伊德来说都是糟糕的事情。

['grænfɑːðə(r)] .
Grandfather .
祖父 .

祖父。

[hiːz] [ə; eɪ] - [ʌn'neɪbəli] [mæn] .
He's a tarr'ble unneighbourly man .
他是 一个 - 不友善的 男人 .

他是个令人厌恶、毫无邻里情谊的人。

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[hiːz] [ə; eɪ] [krɒs] [greɪnd] [mæn] [raɪt] [ɪ'nʌf] ,
He's a cross grained man right enough ,
他是 一个 叉 颗粒状 男人 正确的 足够的 ,

他确实是个脾气古怪的人，没错。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [træmpɪn] - [ænd; ənd] ['iːtɪn] - [hɪz; ɪz] [kɔːn] .
but it wouldn't do to have the cattle trampin ' and eatin ' his corn .
但 它 不会 做 到 有 这 牛 蹦床 - 和 吃 - 他的 玉米 .

但让牛群践踏并吃掉他的玉米就不行了。

['rɒbi] [dʒɒn] .
Robbie John .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[ai][wɒz; wəz] [daʊn] [ðeə(r)]['əʊnli][ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] [wen] [juː; jʊ][sent][ˌem 'iː] ,
I was down there only ten minutes ago when you sent me ,
我 曾是 向下 那里 仅有的 十 分钟 前 什么时候 你 发送 我 ,

你派我过去的时候，我才刚到那里十分钟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪn] - [ðeə(r)][kwaɪt] ['piːsəbl] .
and they were eatin ' there quite peaceable .
和 他们 是 吃 - 那里 相当 和平的 .

他们在那里吃得很开心，气氛也很平静。

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] ['rɒbi] [dʒɒn] [wen] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)]['wɒnts][juː; jʊ] .
Now will you go Robbie John when your mother wants you .
现在 将要 你 去 罗比 约翰 什么时候 你的 母亲 想要 你 .

罗比·约翰，你妈妈叫你的时候，你就去吧。

['ɔːrə] [bɔɪd] [sent]['əʊvə(r)][hɪə(r)] [ðɪs] ['fɔːnuːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [ðæt] ['keri] [kaʊ] [brəʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
Aura Boyd sent over here this forenoon to say if that Kerry cow broke into his
灵气 博伊德 发送 超过 这里 这 午前 到 说 如果 那 克里 奶牛 打破 进入 他的
[fiːld] [ə'gen] [id] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] [ə'gɪn][ˌjuː 'es] .
field again he'd have the law agin us .
场地 再次 他会 有 这 法律 再次 我们 .

今天上午，奥拉·博伊德派人过来告诉我们，如果那头凯里母牛再闯进他的田地，他就要告我们。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['rɒbi] [dʒɒn] .
Robbie John .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[ɒk; ɒx] , [hiːz] [ə; eɪ] [krɒs] [oʊld] .
Och , he's a cross ould cratur .
奥赫 , 他是 一个 叉 可以 克拉图尔 .

噢，他是个脾气暴躁的人。

[ʃʊə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [fʊt] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] .
Sure , she had only one foot through the hedge when he turned her .
当然 , 她 有 仅有的 一 脚 通过 这 对冲 什么时候 他 转向 她 .

没错，当他转身把她转过来时，她只有一只脚踩进了树篱。

[hiː; hi] [siːz] ['mʌðə(r)][ɪz] ['getɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
He sees mother is getting impatient .
他 看到 母亲 是 获得 不耐烦 .

他看出母亲有些不耐烦了。

[ɔːl] [raɪt] ; [aɪm] [ə'weɪ] .
All right ; I'm away .
全部 正确的 ; 我是 离开 .

好了，我走了。

[hiː; hi][gəʊz] [bæk] ['ɪntuː] [ruːm] , [liːvz] ['fɪdl] [ðeə(r)] ,
He goes back into room , leaves fiddle there ,
他 去 后退 进入 房间 , 树叶 小提琴 那里 ,

他回到房间，把小提琴留在那里。

['kɒmz] ['ɪntu:] ['kɪtʃɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [gəʊz] [aʊt] [baɪ] [dɔ:(r)] [tu:; tə] [jɑ:d] .
comes into kitchen again and goes out by door to yard .
来 进入 厨房 再次 和 去 出去 经过 门 到 院子 .

再次进入厨房，然后从门出去到院子里。

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[hi:z] [æz; əz] [ɪl] [tu:; tə] [draɪv] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [meə(r)] [tu:; tə] ['mi:tɪn] - [ə; eɪ] ['sʌndez] .
He's as ill to drive as the ould mare to meetin ' a Sundays .
他是 作为 患病的 到 驾驶 作为 这 可以 母马 到 会议 - 一个 星期日 .

他开车就像那匹老母马星期天去参加聚会一样难受。

[ʃi:; ʃi] [gəʊz] [ænd; ənd] [lʊks] [θru:] [dɔ:(r)] ['ɪntu:] [ru:m] .
She goes and looks through door into room .
她 去 和 看起来 通过 门 进入 房间 .

她走过去，透过门往房间里看去。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['sæmjʊəl] [dʒeɪmz] ['nɪvər] [bæk] [jet] ['elən] .
Look at the time it is and your father and Samuel James niver back yet Ellen .
看 在 这 时间 它 是 和 你的 父亲 和 塞缪尔 詹姆斯 尼弗 后退 然而 艾伦 .

看看现在的时间，你父亲和塞缪尔·詹姆斯还没回来，艾伦。

['ðer] ['terəb(ə)l] [leɪt] [əʊ] - ['kʌmɪn] - .
They're terrible late o ' comin ' .
它们是 糟糕的 晚的 o - 即将到来 - .

他们来得太晚了。

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

[ɒk; ɒx] ,
Och ,
奥赫 ,

哦，

[ai] [sə'pəʊz] [ðev] [met] [sʌm; səm] ['di:lə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [feə(r)] [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [hɑ:d] ['bɑ:gən] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] .
I suppose they've met some dealer at the fair and are driving a hard bargain as usual .
我 认为 他们有 遇见 一些 经销商 在 这 公平的 和 是 驾驶 一个 难的 便宜货 作为 通常 .

我猜他们是在展会上遇到了某个经销商，像往常一样在讨价还价。

['grænfɑ:ðə(r)] .
Grandfather .
祖父 .

祖父。

[ai] ['wʌnər] [ɪf] [ðeɪ] [gɒt] [ðæt] [fəʊl] [red] [ɒf] [ðeə(r)] [hændz] [jet] .
I wonner if they got that foal red off their hands yet .
我 获胜者 如果 他们 得到 那 驹 红色的 离开 他们的 双手 然而 .

我想知道他们是否已经把那匹小马驹处理掉了。

['itl] [biː; bi][ə; eɪ][dʒɒb][aɪm] ['θɪŋkɪn] - .
It'll be a job I'm thinkin ' .
它将 是 一个 工作 我是 思考 - .

我想这会是一份工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [beɪst] , [ænd; ənd] - ['brəʊkən][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
He was a miserable baste , and tarr'ble broken in the wind .
他 曾是 一个 悲惨的 绷 , 和 - 破碎的 在 这 风 .

他是个可怜的家伙，在风中摇摇欲坠。

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

[ɒk; ɒx] , [trʌst] ['fɑːðə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] .
Och , trust father to make that all right .
奥赫 , 相信 父亲 到 制作 那 全部 正确的 .

哦，相信我父亲会处理好的。

[ai] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːməri] , [seɪ] [ðæt] ['fɑːðə(r)][kʊd; kəd] [sel] [juː; jʊ] [skɪm] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)] [kriːm] ,
I heard Mr . Taylor , of the creamery , say that father could sell you skim milk for cream ,
我 听到 先生 . 泰勒 , 的 这 乳品厂 , 说 那 父亲 可以 卖 你 撇去 牛奶 为了 奶油 ,

我听乳品厂的泰勒先生说，他父亲可以把脱脂牛奶卖给你换成奶油。

['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [mæn][hiː; hi] [njuː] .
better than any man he knew .
更好的 比 任何 男人 他 知道 .

比他认识的任何人都强。

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

['siːtɪŋ] [hɜː'self] [æt; ət][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] ['teɪb(ə)l][æt; ət] [bæk] .
Seating herself at chair beside table at back .
座位 她自己 在 椅子 旁 桌子 在 后退 .

她坐在后排桌子旁的椅子上。

[əʊ] , [aɪ] .
Oh , aye .
哦 , 是的 .

哦，是的。

[ɪts] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][tɔːk] , [bʌt; bət] ['mʌniz] [hɑːd] [əʊ] - ['meɪkɪn] - ,
It's easy for him to talk , but money's hard o ' makin ' ,
它是 简单的 为了 他 到 讲话 , 但 钱的 难的 o - 制造 - ,

他说话容易，但赚钱却不容易。

[ænd; ənd] [ɪf] ['piːpəlz] [sɒft] [ɪts] [ðeə(r)] [əʊn] [fɔːlt] .
and if people's soft it's their own fault .
和 如果 人们的 柔软的 它是 他们的 自己的 过错 .

如果人们心软，那是他们咎由自取。

['əʊnli][ai][həʊp] [ðev] [nəʊ] - ['teɪkən]['eni] [drɪŋk] .
Only I hope they've no ' taken any drink .
仅有的 我 希望 他们有 不 - 已采取 任何 喝 .

我只希望他们没喝酒。

['grænfɑːðə(r)] .
Grandfather .
祖父 .

祖父。

[ɪts] [nəʊ] [fɔːlt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [teɪk] [ə; eɪ][hɑːf] - [ən] .
It's no fault in a good man if he does take a half - un .
它是 不 过错 在 一个 好的 男人 如果 他 做 拿 一个 一半 - 联合国 .

如果一个好人吃了半块面包，那也并非他的过错。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[naʊ] , [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi]['stɑːrtɪn] - [tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [wei] .
Now , don't you be startin ' to talk that way .
现在 , 不 你 是 开始 - 到 讲话 那 方式 .

你别再那样说话了。

[ɪts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [ðem; ðəm] - .
It's always the way with them dailers .
它是 总是 这 方式 和 他们 - .

这些拨号器总是这样。

['mʌd(ə)l] [ðə; ði] [gʊd] [mænz] [hed] [wɪð] ['wɪski] , [ænd; ənd] [ðen] [duː; də][hɪm] .
Muddle the good man's head with whiskey , and then do him .
混乱 这 好的 男人的 头 和 威士忌酒 , 和 然后 做 他 .

用威士忌把好人的脑袋灌醉，然后干掉他。

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

['stændɪŋ] ['nɒnʃələntli] [æt; ət]['teɪb(ə)l] ['feɪsɪŋ] [frʌnt] [wɪð] [hændz] ['restɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Standing nonchalantly at table facing front with hands resting on it .
常设 漫不经心地 在 桌子 面向 正面 和 双手 休息 在 它 .

他若无其事地站在桌前，面向前方，双手放在桌子上。

[ðel] [nɒt] ['mʌd(ə)l] ['fɑːðə(r)] [mʌtʃ] [aɪm] ['θɪŋkɪn] - .
They'll not muddle father much I'm thinkin ' .
他们会 不是 混乱 父亲 很多 我是 思考 - .

我想他们不会把事情搞得太复杂。

[bɪ'saɪdz] , ['sæmjʊəl][dʒeɪmz][ɪz] [wɪð] [hɪm] .
Besides , Samuel James is with him .
除了 , 塞缪尔 詹姆斯 是 和 他 .

此外，塞缪尔·詹姆斯也和他在一起。

['grænfɑːðə(r)] .
Grandfather .
祖父 .

祖父。

['sæmjʊəl][dʒeɪmz][ɪz][ə; eɪ] - - ['rɑːskl] .
Samuel James is a cunnin ' rascal .
塞缪尔 詹姆斯 是 一个 - - 恶棍 .

塞缪尔·詹姆斯是个狡猾的恶棍。

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[doʊnt][juː; jʊ][mɪs'kɔːl][maɪ][sʌn]['mɪstə(r)] . [-] .
Don't you miscall my son Mr . Granahan .
不 你 误拨 我的 儿子 先生 . 格拉纳汉 .

别叫我儿子格拉纳汉先生。

[hiːz] [ə; eɪ] ['kæni] [gʊd] [sʌn] [ænd; ənd] [wɜːks] [hɑːd] ,
He's a canny good son and works hard ,
他是 一个 精明 好的 儿子 和 作品 难的 ,

他是个精明能干的好儿子，而且工作努力。

[ænd; ənd][ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][men] [laɪk] ['rɒbi] [dʒɒn] .
and is worth more than half - a - dozen men like Robbie John .
和 是 值得 更多的 比 一半 - 一个 - 打 男人 喜欢 罗比 约翰 .

比罗比·约翰这样的六个人加起来都值钱。

[ðel] [nəʊ][pʊt][ðeə(r)]['fɪŋgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
They'll no put their finger in his eye .
他们会 不 放 他们的 手指 在 他的 眼睛 .

他们不会戳他的眼睛。

[gəʊz] [tuː; tə][dɔː(r)] [bæk] .
Goes to door back .
去 到 门 后退 .

回到门口。

[blɪs] [maɪ] [hɑːt] [ðeəz; ðəz] [ðæt] [səʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [keɪl] .
Bliss my heart there's that sow among the kale .
极乐 我的 心 有 那 母猪 之中 这 羽衣甘蓝 .

我的天哪，甘蓝丛里竟然藏着一头母猪！

[ʃuː] !
Shoo !
嘘 !

嘘！

[ʃiː; ʃi][gəʊz] [aʊt] [ænd; ənd][ɪz] [hɜːd] ['ʃaʊtɪŋ] .
She goes out and is heard shouting .
她 去 出去 和 是 听到 喊叫 .

她出去后，被听到大声喊叫。

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

['lɑːfɪŋ] .
Laughing .
笑 .

笑。

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊ] .
That poor sow .
那 贫穷的 母猪 .

那头可怜的母猪。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
It has the times of it .
它 有 这 时代 的 它 .

它有这样的时代。

['rɒbi] [dʒɒn] ['entəz] [ænd; ənd] [sɪts] [daʊn] [nɪə(r)] ['grænfɑːðə(r)] .
Robbie John enters and sits down near grandfather .
罗比 约翰 进入 和 坐着 向下 靠近 祖父 .

罗比·约翰走了进来，在祖父旁边坐了下来。

['grænfɑːðə(r)] .
Grandfather .
祖父 .

祖父。

[wel] , [sʌn] ; [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] ?
Well , son ; what about the cattle ?
出色地 , 儿子 ; 什么 关于 这 牛 ?

儿子，牛怎么办?

['rɒbi] [dʒɒn] .
Robbie John .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

['wɪərɪdli] .
Weariedly .
疲惫地 .

疲惫地。

[ɒk; ɒx] , ['ðer] [ɔːl] [raɪt] .
Och , they're all right .
奥赫 , 它们是 全部 正确的 .

哦，他们都还好。

[ai] [noʊd] [ðeid] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
I knowed they'd be all right .
我 已知 他们会 是 全部 正确的 .

我知道他们会没事的。

[ɪts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] .
It's always the way .
它是 总是 这 方式 .

总是这样。

['grænfɑːðə(r)] .
Grandfather .
祖父 .

祖父。

['suːðɪŋli] .
Soothingly .
舒缓地 .

令人舒缓。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] - , [ɪn'diːd] , ['rɒbi] .
They are a terrible newsance , indeed , Robbie .
他们 是 一个 糟糕的 - , 的确 , 罗比 .

罗比，他们真是糟糕的新闻媒体。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['rɒbi] [dʒɒn] .
Robbie John .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [wɒt] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] .
But that's not what troubles me .
但 那就是 不是 什么 麻烦 我 .

但这并非困扰我的地方。

[waɪ] [kænt] ['mʌðə(r)] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tɪl] [ai] [get] [sʌm; səm] [taɪm]
Why can't mother leave me alone for just a few minutes till I get some time
为什么 不能 母亲 离开 我 独自的 为了 只是 一个 很少 分钟 直到 我 得到 一些 时间
[tuː; tə] [maɪ'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪdl] .
to myself at the fiddle .
到 我 在 这 小提琴 .

为什么母亲就不能让我一个人待一会儿，让我自己拉拉小提琴呢?

[ai] ['nɪvər] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
I niver touch it
我 尼弗 触碰 它

我从未碰过它

[bʌt; bət] [aɪm] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sent] [ɒf] ['sʌmweə(r)] .
but I'm taken away and sent off somewhere .
但 我是 已采取 离开 和 发送 离开 某处 .

但我却被带走，送到了某个地方。

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

['siːtɪŋ] [hɜː'self] [æt; ət] [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] ['rɒbi] [dʒɒn] .
Seating herself at chair beside Robbie John .
座位 她自己 在 椅子 旁 罗比 约翰 .

她坐在罗比·约翰旁边的椅子上。

[doʊnt] [biː; bi] [krɒs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['rɒbi] , [dɪə(r)] .
Don't be cross with her Robbie , dear .
不 是 叉 和 她 罗比 , 亲爱的 .

罗比，亲爱的，别生她的气。

[ʃiːz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] .
She's anxious about the cattle .
她是 焦虑的 关于 这 牛 .

她很担心牛群。

['rɒbi] [dʒɒn] .
Robbie John .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[bʌt; bət] , ['elən] , [lʊk] [hɪə(r)] .
But , Ellen , look here .
但 , 艾伦 , 看 这里 .

但是，艾伦，你看这里。

['eni] [taɪm] [ai] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʒʌst] [ə; eɪ] [tjuːn] [ɒn] [ðæt] ['fɪdl] ,
Any time I can get to have just a tune on that fiddle ,
任何 时间 我 能 得到 到 有 只是 一个 调 在 那 小提琴 ,

只要有机会，我就可以拉一小段小提琴。

['sʌmˌwʌnz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
someone's sure to take me away from it .
某人的 当然 到 拿 我 离开 从 它 .

肯定会有人把我从那里带走。

['fɑːðə(r)] [sendz] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] [mend] [gæps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['mendɪd] , [ɔː(r)] [kʌt] [tɜːf] [ðæt] [wɒz; wəz] [kʌt] ,

Father sends me out to mend gaps that were mended , or cut turf that was cut ,

父亲 发送 我 出去 到 修补 差距 那 是 已修复 ， 或者 切 草皮 那 曾是 切 ，

父亲派我去修补已经修补过的裂缝，或者割掉已经割掉的草皮。

[ɔː(r)] ['fɒdə(r)] ['hɔːsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒdə(r)] .

or fodder horses that were foddered .

或者 饲料 马匹 那 是 饲料 .

或者被喂过饲料的饲料马。

[ænd; ənd] [wen] [hiːz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ai] [mait] [hæv; həv] [sʌm; səm] [tʃɑːns] , ['mʌðə(r)] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] .

And when he's away and I might have some chance , mother does the same .

和 什么时候 他是 离开 和 我 可能 有 一些 机会 ， 母亲 做 这 相同的 .

当他不在家，我可能有点机会的时候，妈妈也会做同样的事情。

[hɪə(r)] [aɪv] [biːn] ['wɜːkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] [wiːk] , [deɪ] [ɪn] [ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] ,

Here I've been workin ' for the past week , day in and day out ,

这里 我已经 到过 工作 - 为了 这 过去的 星期 ， 天 在 和 天 出去 ，

过去一周我一直在这里工作，日复一日。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [tʃɑːns] [ai] [get] , [ai] [mʌst; məst] [rʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - .

and the very first chance I get , I must run after the cattle or somethin ' .

和 这 非常 第一的 机会 我 得到 ， 我 必须 跑步 后 这 牛 或者 某物 - .

我一有机会就得去追赶牛群什么的。

[dɪ'spɒndəntli] ,

Despondently ,

沮丧地 ，

沮丧地，

['nəʊbədi] [hæz; həz] ['eni] ['fiːlɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .

Nobody has any feelin ' for me here at all .

无人 有 任何 感觉 - 为了 我 这里 在 全部 .

这里没有人关心我。

['grænfɑːðə(r)] .

Grandfather .

祖父 .

祖父。

[naʊ] , [naʊ] ; ['rɒbi] .

Now , now ; Robbie .

现在 ， 现在 ； 罗比 .

好了好了，罗比。

[ɪts] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] , [sʌn] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

It's all for your own good , son , she does it .

它是 全部 为了 你的 自己的 好的 ， 儿子 ， 她 做 它 .

儿子，她这么做都是为了你好。

['elən] .

Ellen .

艾伦 .

艾伦。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [doʊnt][wiː; wi][grænd] - [ˌdiː 'eɪ] ?
And we feel for him , don't we Grand - da ?
和 我们 感觉 为了 他 , 不 我们 盛大 - 达 ?

我们都很同情他，对吧，爷爷?

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [lʊk] [səʊ] [krɒs] , ['rɒbi] .
You mustn't look so cross , Robbie .
你 不得 看 所以 叉 , 罗比 .

罗比，你别摆出这么生气的表情。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [tuː] [mʌtʃ] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['fɪdl] [ɒv; əv] [jɔːz] ,
You know that they think you're too much wrapped up in that fiddle of yours ,
你 知道 那 他们 思考 你是 也 很多 包装 向上 在 那 小提琴 的 你的 ,

你知道他们觉得你太沉迷于你的小琴了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [breɪk] [juː; jʊ] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] .
and they want to break you off it .
和 他们 想 到 休息 你 离开 它 .

他们想让你放弃它。

['rɒbi] [dʒɒn] .
Robbie John .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[dɪ'tɜːmɪndli] .
Determinedly .
坚定地 .

坚定地。

[ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wɪl] ; ['nevə(r)] .
That they never will ; never .
那 他们 绝不 将要 ; 绝不 .

他们永远不会，永远不会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

['kəʊksɪŋli] .
Coaxingly .
哄骗地 .

哄骗地。

[əʊ] ! [lʊk] ['grænfɑːðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] ['rɒbi] .
Oh ! look grandfather at the cross Robbie .
哦 ! 看 祖父 在 这 叉 罗比 .

哦！罗比，快看爷爷在十字架旁。

['grænfɑːðə(r)] .
Grandfather .
祖父 .

祖父。

['geɪzɪŋ] [ə'mjuːzɪdli] [æt; ət] ['rɒbi] [dʒɒn] .
Gazing amusedly at Robbie John .
凝视 饶有兴致地 在 罗比 约翰 .

饶有兴致地看着罗比·约翰。

[ɪn'di:d] , ['rɒbi] , [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ðem; ðəm] [praɪz] ['faɪtɪn] - [men] [ji:; ji] [si:] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .
Indeed , Robbie , you look like them prize fightin ' men ye see up in the town .
的确 , 罗比 , 你 看 喜欢 他们 奖 战斗 - 男人 是的 看 向上 在 这 镇 .

罗比，你看起来确实像镇上那些拳击手。

['rɒbi] [dʒɒn] .
Robbie John .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[wel] , [ðeə(r)] ; [ɪz] [ðæt] ['eni] ['betə(r)] .
Well , there ; is that any better .
出色地 , 那里 ; 是 那 任何 更好的 .

好了，这样好些了吗?

[hi:; hi] [smaɪlz] [hɑ:f] ['bɪtəli] .
He smiles half bitterly .
他 微笑 一半 苦涩地 .

他露出半苦涩的笑容。

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

[ə; eɪ] [wi:] [bɪt] .
A wee bit .
一个 哇 少量 .

一点点。

[ai] [wɪʃ] ['dʒeni] ['gɹeɪ.əm] [si:n] [ju:; jʊ] [wɪð] [ðæt] [feɪs] .
I wish Jennie Graeme seen you with that face .
我 希望 珍妮 格雷姆 已见 你 和 那 脸 .

我真希望珍妮·格雷姆能看到你那副表情。

[ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [get] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:m] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊ] ['i:zi] [ðen] ; [wʊd] [hi:; hi] [grænd] - [ˌdi: 'eɪ] ?
You wouldn't get your arm round her so easy then ; would he Grand - da ?
你 不会 得到 你的 手臂 圆形的 她 所以 简单的 然后 ; 会 他 盛大 - 达 ?

那时候你就没那么容易搂住她了，对吧，爷爷?

['grænfɑ:ðə(r)] .
Grandfather .
祖父 .

祖父。

[ə; eɪ] ['bɒni] [wi:] [gɜ:l] [ʃi:; ʃi] [ɪz] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [faɪn] [fɑ:m] [ænd; ənd] [lænd] ['kʌmɪn] - [tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] .
A bonny wee girl she is , and has a fine farm and land comin ' till her .
一个 邦妮 哇 女孩 她 是 , 和 有 一个 美好的 农场 和 土地 即将到来 - 直到 她 .

她是个漂亮的小姑娘，将来会拥有一座漂亮的农场和土地。

[ə'saɪd] .
Aside .
旁边 .

题外话。

[bɔɪz] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [bʌt; bət] [ði:z] [mju:'zɪʃənz] [gets] [ðə; ði] [faɪn] - .
Boys a dear but these musicians gets the fine weemin .
男孩们 一个 亲爱的 但 这些 音乐家 获得 这 美好的 - .

男孩们很可爱，但这些音乐家却能赢得漂亮姑娘的芳心。

['rɒbi] [dʒɒn] .
Robbie John .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] ['kriːməri] ['mænɪdʒər] ['sʌmtaɪmz] [gets] [ðem; ðəm] [tuː] , [grænd] - [ˌdiː 'eɪ] .
There , there ; and creamery managers sometimes gets them too , Grand - da .
那里 , 那里 ; 和 乳品厂 经理 有时 获得 他们 也 , 盛大 - 达 .

好了好了；爷爷，乳品厂经理有时也会得这种病。

['grænfɑːðə(r)] .
Grandfather .
祖父 .

祖父。

[ɪn'diːd] , [ðæt] ['teɪlə(r)] [mæn] [wɪl] [get] [ə; eɪ] ['bɒdi] [kæn; kən] [kʊk] ['səuənz] ['eniweɪ] .
Indeed , that Taylor man will get a body can cook sowans anyway .
的确 , 那 泰勒 男人 将要 得到 一个 身体 能 厨师 索万斯 反正 .

确实，那个泰勒男人无论如何都会得到一个能煮熟索旺的尸体。

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

['lʊkɪŋ] [θruː] ['wɪndəʊ] .
Looking through window .
寻找 通过 窗户 .

透过窗户往外看。

[hɪrz] ['mʌðə(r)] .
Here's mother .
这里是 母亲 .

这是妈妈。

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

['entəz] [ænd; ənd] [sɪts] [daʊn] [ɪg'zɔːstɪd] [ɒn] [tʃeə(r)] [æt; ət] [saɪd] [ɒv; əv] ['teɪb(ə)l] [nekst] [dɔː(r)] .
Enters and sits down exhausted on chair at side of table next door .
进入 和 坐着 向下 筋疲力尽的 在 椅子 在 边 的 桌子 下一个 门 .

他走进房间，疲惫地坐在隔壁桌子旁的椅子上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ðæt] [səuz] [ə; eɪ] ['tɔːment] .
That sows a torment .
那 母猪 一个 折磨 .

这会埋下痛苦的种子。

[ai] [dʒʌst] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [bæk] [ʃiː; ʃi] ['dʌblz] [ə'gen] .
I just had her out and back she doubles again .
我 只是 有 她 出去 和 后退 她 双打 再次 .

我刚把她带出去，回来她又跳了两圈。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [hæz; həz] [ˌem 'iː] [feə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪnd] ['tɜːrnɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .
She just has me fair out of wind turnin ' her out .
她 只是 有 我 公平的 出去 的 风 转弯 - 她 出去 .

她让我彻底泄了气，把她甩了出去。

['rɒbi] [dʒɒn] .
Robbie John .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [tə'wɔːd] [dɔː(r)] ['ɪntuː] [ruːm] .
Rising and making toward door into room .
崛起 和 制作 朝向 门 进入 房间 .

起身走向房间门口。

[ai] [kæn; kən] [gəʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] - - [naʊ] .
I can go and have some practisin ' now .
我 能 去 和 有 一些 - - 现在 .

我现在可以去练习了。

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

['rɒbi] [dʒɒn] , [ai] [siːn] [ðə; ði] [kɑːts] ['kʌmɪn] - [ʌp] [ðə; ði] ['loʊnɪn] - .
Robbie John , I seen the carts comin ' up the loanin ' .
罗比 约翰 , 我 已见 这 购物车 即将到来 - 向上 这 贷款 - .

罗比·约翰，我看到货车沿着贷款方向驶来。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] , [ɪn] [nəʊ] [taɪm] .
Your father will be in , in no time .
你的 父亲 将要 是 在 , 在 不 时间 .

你父亲很快就会进来。

[hiːl] [nəʊ] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] - - [ðæt] ,
He'll no be pleased to see you han'lin ' that ,
地狱 不 是 高兴 到 看 你 - - 那 ,

他看到你那样做肯定不会高兴的。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪdl] .
pointing to the fiddle .
指向 到 这 小提琴 .

指着小提琴。

[dʒʌst] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] .
just when he comes back .
只是 什么时候 他 来 后退 .

就在他回来的时候。

[stɑːrts] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'maɪndid] .
Starts up as if suddenly reminded .
开始 向上 作为 如果 突然 提醒 .

仿佛突然被提醒一般，开始行动起来。

[ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [egz] ['kaʊntɪd] .
I must go and get them eggs counted .
我 必须 去 和 得到 他们 鸡蛋 计数 .

我得去数数鸡蛋。

[gəʊz] [aʊt] [ə'gen] [θruː] [dɔː(r)] [tuː; tə] [jɑːd] .
Goes out again through door to yard .
去 出去 再次 通过 门 到 院子 .

再次从门出去到院子里。

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

[aɪ] , ['rɒbi] ; [doʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Aye , Robbie ; don't take it .
是的 , 罗比 ; 不 拿 它 .

是啊，罗比，别拿。

[hiːl] [dʒʌst] [θɪŋk] [juːv] [biːn] ['pleɪɪn] - [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] .
He'll just think you've been playin ' that all the time he was away .
地狱 只是 思考 你已经 到过 玩耍 - 那 全部 这 时间 他 曾是 离开 .

他只会觉得他不在的这段时间你一直在玩这个游戏。

[ænd; ənd] [hiːz] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [krɒs] ['ɑːftə(r)] ['mɑːrkɪts] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [hɪm] .
And he's always that cross after markets , you couldn't stand him .
和 他是 总是 那 叉 后 市场 , 你 不能 站立 他 .

他总是在盘后发表一些令人反感的言论，你简直无法忍受他。

['rɒbi] [dʒɒn] .
Robbie John .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .
Sitting down again .
坐着 向下 再次 .

再次坐下。

[jʊr; jər] [raɪt] .
You're right .
你是 正确的 .

你说得对。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [ə'nʌðə(r)] ['tɔːkɪn] - [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] ; [bʌt; bət] [ɪts] [hɑːd] .
I don't want another talkin ' to like the last one ; but its hard .
我 不 想 其他 谈话 - 到 喜欢 这 最后的 一 ; 但 它是 难的 .

我不想再经历一次像上次那样的谈话；但这很难。

[hiː; hi] [teɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪk] [frɒm; frəm] ['fjuːəl] [bɪ'saɪd] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] [stɑːrts] ['hwɪtlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
He takes up a stick from fuel beside fireplace and starts whittling it .
他 需要 向上 一个 戳 从 燃料 旁 壁炉 和 开始 削木 它 .

他从壁炉旁的柴火堆里拿起一根木棍，开始削木头。

[ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] [kɑːts] [ɪz] [hɜːd] .
The rattle of carts is heard .
这 嘎嘎作响 的 购物车 是 听到 .

传来马车颠簸的声音。

['sæmjʊəl] [dʒeɪmz] ['pɑːsɪz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [wɔːks] [ɪn] .
Samuel James passes the window and walks in .
塞缪尔 詹姆斯 通过 这 窗户 和 散步 在 .

塞缪尔·詹姆斯从窗户边走过，走了进去。

[hiː; hi] [ɪz] ['pɑːʃəli] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] , [ɪ'nʌf] ['əʊnli] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['tɔːkətɪv] .
He is partially intoxicated , enough only to make him talkative .
他 是 部分 酣 , 足够的 仅有的 到 制作 他 健谈 .

他有些醉意，但只是稍微有点话多。

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

[wel] , [haʊ] [dɪd] [ðə; ði] [feə(r)] [gəʊ] [ɒf] ?
Well , how did the fair go off ?
出色地 , 如何 做过 这 公平的 去 离开 ?

博览会进行得怎么样？

['sæmjʊəl][dʒeɪmz] [teɪks] [ɒf] [hɪz; ɪz]['əʊvəkəʊt] ,
Samuel James takes off his overcoat ,
塞缪尔 詹姆斯 需要 离开 他的 大衣 ,

塞缪尔·詹姆斯脱下外套，

[fliŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [bæk] [ɒv; əv][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] ['dresə(r)][ænd; ənd][sɪts] [daʊn] ['hevɪli] .
flings it on back of chair beside dresser and sits down heavily .
投掷 它 在 后退 的 椅子 旁 梳妆台 和 坐着 向下 重度 .

他把梳妆台扔到椅子背上，然后重重地坐了下来。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juːv] [biːn] ['tɑːkiːn] - [ə; eɪ][drɒp] , [æz; əz]['juːʒuəl] .
you've been takin ' a drop , as usual .
你已经 到过 拿 - 一个 降低 , 作为 通常 .

你像往常一样又喝了一口。

['sæmjʊəl][dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[skaul] [æt; ət] [ðɪs] [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt][dɪ'naɪ] .
Scowls at this but does not deny .
皱眉 在 这 但 做 不是 否定 .

他皱着眉头看着这一切，但没有否认。

[ðə; ði][feə(r)] .
The fair .
这 公平的 .

集市。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] ['væljuː] .
Oh , it was great value .
哦 , 它 曾是 伟大的 价值 .

哦，真是物超所值。

[ʃʊə(r)][grænd] - [ˌdiː 'eɪ][hiː; hi] [soʊld] [ðə; ði] [fəʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [paʊn] - .
Sure grand - da he sould the foal for thirty poun ' .
当然 盛大 - 达 他 灵魂 这 驹 为了 三十 磅 - .

当然，爷爷以三十英镑的价格卖掉了那匹小马驹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['grænfɑːðə(r)] .
Grandfather .
祖父 .

祖父。

[ə'stɒnɪʃt]
Astonished
惊讶

惊讶

[bɔɪz] [ə; eɪ][dɪə(r)][bʌt; bət] ['wɪljəm] [dʒɒn] [-] [beɪts] [ðə; ði] .
Boys a dear but William John Granahan bates the divil .
男孩们 一个 亲爱的 但 威廉 约翰 格拉纳汉 贝茨 这 魔鬼 .

男孩们很可爱，但威廉·约翰·格拉纳汉却在与魔鬼搏斗。

[ænd; ənd] [huː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ?
And who took her ?
和 WHO 采取 她 ?

谁带走了她?

['sæmjʊəl][dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kævəlrimən] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .
There was a cavalryman bought her .
那里 曾是 一个 骑兵 买 她 .

有个骑兵买下了她。

[bɔɪz] [bʌt; bət][ˌdiː 'eɪ][ɪz][ðə; ði][hɑːd][mæn][tuː; tə] [pleɪz] .
Boys but Da is the hard man to plaze .
男孩们 但 达 是 这 难的 男人 到 广场 .

男孩们都很好，但爸爸却很难取悦。

[wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət][mʌk] - [ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] [ænd; ənd][met] ['wɪljəm] [dʒɒn][mək'kɪlɑːp] [ðeə(r)] ,
We stopped at Muc Alanan's on the way home and met William John McKillop there ,
我们 停止 在 黏液 - 在 这 方式 家 和 遇见 威廉 约翰 麦基洛普 那里 ,

回家途中我们在穆克·阿兰南家停了下来，在那里遇到了威廉·约翰·麦基洛普。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tuːl] - [ðə; ði] [ʊl] - [mæn][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][let][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] [gəʊ] [æt; ət] [ðæt] [praɪs] ,
and he toul ' the oul ' man he was a fool to let a good horse go at that price ,
和 他 图尔 - 这 灵魂 - 男人 他 曾是 一个 傻子 到 让 一个 好的 马 去 在 那 价格 ,

他告诉那个老人，他真是个傻瓜，竟然以那个价格卖掉了一匹好马。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪn] - [ɔːl] [rəʊdz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['θɜːti] [paʊn] - [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
for he was lookin ' all roads to give him thirty poun ' for it ;
为了 他 曾是 在看 - 全部 道路 到 给 他 三十 磅 - 为了 它 ;

因为他四处寻找，希望能得到三十英镑。

['əʊnli][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [get][ɪn][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] .
only he couldn't get in time for the sale .
仅有的 他 不能 得到 在 时间 为了 这 销售 .

只是他没能及时赶上促销。

['grænfɑːðə(r)] .
Grandfather .
祖父 .

祖父。

[ɪn'kredjələsli] .
Incredulously .
难以置信地 .

难以置信。

[huː] [dɪd][juː; jʊ][seɪ] ?
Who did you say ?
WHO 做过 你 说 ?

你刚才说的是谁?

[mək'kɪlɑːp] ?
McKillop ?
麦基洛普 ?

麦基洛普?

['sæmjʊəl][dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

['lɑːfɪŋ] .
Laughing .
笑 .

笑。

[aɪ] .
Aye .
是的 .

是的。

['rɒbi] [dʒɒn] .
Robbie John .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

['smaɪlɪŋ] .
Smiling .
微笑 .

微笑。

[ʃʊə(r)][mək'kɪlɑːp]['hæznt] [tuː] - [ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜːld] .
Sure McKillop hasn't two sov'rins in the wide world .
当然 麦基洛普 还没有 二 - 在 这 宽的 世界 .

麦基洛普在这个世界上肯定连两个主权者都没有。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli]['tɑːkiːn] - [ə; eɪ][raɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌdiː 'eɪ] .
He was only takin ' a rise out of Da .
他 曾是 仅有的 拿 - 一个 上升 出去 的 达 .

他只是在逗爸爸玩而已。

['sæmjʊəl][dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[ʃʊə(r)][ai] [noʊd] [ðə; ði][oʊld]['jɑːhuː; jə'huː]['hædnt][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['næni] - [gəʊt] .
Sure I knowed the ould Yahoo hadn't the price of a nanny - goat .
当然 我 已知 这 可以 雅虎 之前没有 这 价格 的 一个 保姆 - 山羊 .

当然，我知道以前的雅虎价格肯定比一只母山羊还便宜。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌdiː 'eɪ] [tʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][fɔː(r); fə(r)]['gɒsp(ə)l] .
But of course , Da tuk it all in for gospel .
但 的 课程 , 达 图克 它 全部 在 为了 福音 .

当然，Da 把这一切都当作福音来接受的。

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ['sɪtɪn] - ['lɪsənɪn] [tuː; tə][hɪm] ['telɪn] - [oʊld]
And me sittin ' listenin to him tellin ' ould
和 我 坐着 - 听着 到 他 告诉 - 可以

我坐在那里听他讲述过去的故事

[mək'kɪlɑːp] [wɒt] [ə; eɪ] [grænd] ['ækʃ(ə)n] [ðə; ði] [fəʊl] [hæd; həd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ðə; ði] [beɪst] [hæd; həd] ,
McKillop what a grand action the foal had and the shoulders the baste had ,
麦基洛普 什么 一个 盛大 行动 这 驹 有 和 这 肩膀 这 绷 有 ,

麦基洛普：这匹小马驹的动作真棒，它的肩膀也真宽阔！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [drɔː] ['θɜːti] ['hʌndrəd] [ʌp] - [hɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɛk] .
and the way it could draw thirty hundred up Killainey hill without a pech .
和 这 方式 它 可以 画 三十 百 向上 - 爬坡道 没有 一个 佩奇 .

以及它如何能吸引三万人登上基莱尼山而无需任何阻碍。

['grænfɑːðə(r)] .
Grandfather .
祖父 .

祖父。

[ə'stɒnɪʃt] .
Astonished .
惊讶 .

震惊。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] [meɪks] [ə; eɪ] - [faɪn] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] .
William John Granahan makes a tarr'ble fine Sunday School teacher .
威廉 约翰 格拉纳汉 制作 一个 - 美好的 星期日 学校 老师 .

威廉·约翰·格拉纳汉是一位非常优秀的周日学校老师。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['sæmjʊəl] [dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

['grɪnɪŋ] .
Grinning .
咧嘴笑 .

咧嘴一笑。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [siː] [oʊld] [mək'kɪlɑːp] ['sɪtɪn] - [ðeə(r)] [æz; əz] ['sɒləm] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,
But to see ould McKillop sittin ' there as solemn as a judge ,
但 到 看 可以 麦基洛普 坐着 - 那里 作为 庄严 作为 一个 法官 ,

但看到老麦基洛普像法官一样严肃地坐在那里，

['drɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [æz; əz] [ɪf] ['gɒsp(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪŋkɪn] - [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [slaɪ] ,
drinkin ' it all in as if gospel and winkin ' at me on the sly ,
喝酒 - 它 全部 在 作为 如果 福音 和 眨眼 - 在 我 在 这 狡猾 ,

仿佛在聆听福音一般，把这一切都铭记于心，还偷偷地向我眨眼。

[ðə; ði] [oʊld] ['rɑːskl] , [ænd; ənd] - - [hɪz; ɪz] [lʌk] [æt; ət] ['loʊzɪn] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑːgən] .
the ould rascal , and cursin ' his luck at losin ' such a bargain .
这 可以 恶棍 , 和 - - 他的 运气 在 损失 - 这样的 一个 便宜货 .

这个老家伙懊恼不已，后悔自己错过了这么好的机会。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [dʒɒn] [-] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːd] [ɪn'vaɪtɪŋ][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə]
The voice of William John Granahan can be heard inviting some one to
这 嗓音 的 威廉 约翰 格拉纳汉 能 是 听到 邀请 一些 一 到
[kʌm] [ɒn] .
come on .
来 在 .

可以听到威廉·约翰·格拉纳汉的声音在邀请某人上来。

[ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪdl] [pleɪd] [baɪ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [bʌt; bət] [ʌnmɪst'eɪkəbli] [prə'feʃən(ə)l] [hændz] ,
The strains of a fiddle played by uncertain but unmistakeably professional hands ,
这 菌株 的 一个 小提琴 玩 经过 不确定 但 毫无疑问 专业的 双手 ,
[saʊndz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .
sounds from the same direction .
声音 从 这 相同的 方向 .

一阵阵小提琴的琴声，由一双略显笨拙但无疑是专业之手演奏，声音从同一个方向传来。

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [θruː] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː] [jɑːd] .
Looking out through window into yard .
寻找 出去 通过 窗户 进入 院子 .

透过窗户向院子望去。

[huz] [ðæt] ['fɑːðə(r)][hæz; həz][gɒt] [wɪð] [hɪm]['sæmjʊəl][dʒeɪmz] ?
Who's that father has got with him Samuel James ?
谁是 那 父亲 有 得到 和 他 塞缪尔 詹姆斯 ?

那位父亲身边的人是谁？塞缪尔·詹姆斯？

[əʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɜːti] ['lʊkɪŋ] [mæn] !
Oh such a dirty looking man !
哦 这样的 一个 肮脏的 寻找 男人 !

哦，这人看起来真脏！

['sæmjʊəl][dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

['tʃʌk(ə)lɪŋ] .
Chuckling .
轻笑 .

轻笑。

[ˌdiː 'eɪ][gɒt] - [ɒv; əv][hɪm][æt; ət] - [krɒs] [rəʊdz][ænd; ənd] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] [id] [hæv; həv]
Da got ahoult of him at Buckna cross roads and right or wrong he'd have
达 得到 - 的 他 在 - 叉 道路 和 正确的 或者 错误的 他会 有
[hɪm] [həʊm] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm][tuː; tə] [ʃəʊ] ['rɒbi] [dʒɒn] [wɒt] ['fɪdlɪn] - [brɪŋz] [ə; eɪ][mæn] [tɪl] .
him home wi ' him to show Robbie John what fiddlin ' brings a man till .
他 家 wi - 他 到 展示 罗比 约翰 什么 小提琴 - 带来 一个 男人 直到 .

Da 在 Buckna 十字路口拦住了他，不管对错，他都要把他带回家，让 Robbie John 见识一下拉小提琴能给男人带来什么。

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

[sɪ'vɪəli] .
Severely .
严重 .

严重。

[ɪts][maɪ][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][hæv; həv] [biːn] [steɪɪn] - [tuː] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [haʊs] ,
Its my mind that you and father have been stayin ' too long in the public house ,
它是 我的 头脑 那 你 和 父亲 有 到过 待在 - 也 长的 在 这 民众 房子 ,

我认为你和父亲在酒馆里待的时间太长了。

['sæmjʊəl][dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] [ænd; ənd][træmp]['fɪdlə(r)][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ˌaʊt'saɪd] ['wɪndəʊ] .
William John Granahan and tramp fiddler can be seen outside window .
威廉 约翰 格拉纳汉 和 流浪汉 小提琴手 能 是 已见 外部 窗户 .

可以看到威廉·约翰·格拉纳汉和流浪小提琴手在窗外。

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] — ['kʌmɪn] - [ɪn] !
Look at them — comin ' in !
看 在 他们 — 即将到来 - 在 !

瞧瞧他们——进来了！

[əʊ][maɪ] ; [weɪt] [tɪl] ['mʌðə(r)] [siːz] [ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
oh my ; wait till mother sees the pair of them .
哦 我的 ; 等待 直到 母亲 看到 这 一对 的 他们 .

我的天哪；等着瞧吧，等妈妈看到他们俩会作何反应。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] ['kɒmz] [ɪn] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['lʊkɪŋ] ['bɪədɪd] [træmp] [wɪð] [æn; ən][əʊld] ['fɪdl] [tʌkt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] .
William John Granahan comes in leading a ragged looking bearded tramp with an old fiddle tucked under his arm .
威廉 约翰 格拉纳汉 来 在 领导 一个 破烂不堪 寻找 留着胡子的 流浪汉 和 一个 老的 小提琴 塞进去 在下面 他的 手臂 .

威廉·约翰·格拉纳汉带着一个衣衫褴褛、留着胡子的流浪汉走了进来，流浪汉胳膊下夹着一把旧小提琴。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[naʊ] [wɪr] [heɪm] , [ænd; ənd][wiːl; wil][get][ə; eɪ][drɒp][tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] , ['mɪstə(r)] . ['fɪdlə(r)] .
Now we're hame , and we'll get a drop to drink and a bite to eat , Mr . Fiddler .
现在 是 家 , 和 出色地 得到 一个 降低 到 喝 和 一个 咬 到 吃 , 先生 . 小提琴手 .

现在我们到家了，菲德勒先生，我们可以喝点东西，吃点东西了。

[hiː; hi] [gəʊz] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd][stændz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .
He goes over to fireplace and stands with his back to the fire .
他 去 超过 到 壁炉 和 站立 和 他的 后退 到 这 火 .

他走到壁炉旁，背对着火堆站着。

[teɪk] [ə; eɪ] [seɪt] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [wɔːm] [jɔː'self] .
Take a sate at the fire and warm yourself .
拿 一个 沙特 在 这 火 和 温暖的 你自己 .

到火堆旁吃顿沙爹，暖暖身子。

[nəʊ][wʌn] ['ɒfəz] [ə; eɪ] [siːt] [tuː; tə][ðə; ði][træmp] [huː] [stændz] ['pʌz(ə)ld] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ɪn]
No one offers a seat to the tramp who stands puzzled looking and swaying in
不 一 优惠 一个 座位 到 这 流浪汉 WHO 站立 困惑 寻找 和 摇晃 在
[ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['mænə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
a drunken manner in the kitchen ,
一个 醉 方式 在 这 厨房 ,

厨房里，一个流浪汉站在那里，一脸茫然，摇摇晃晃，像喝醉了一样，没有人给他让座。

['slaɪtli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['sæmjʊəl][dʒeɪmz] , [huː] [rɪ'meɪnz] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] ['dresə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['teɪkɪŋ]
slightly in front of Samuel James , who remains seated beside dresser engaged in taking
轻微地 在 正面 的 塞缪尔 詹姆斯 , WHO 遗迹 坐着 旁 梳妆台 已订婚的 在 采取
[ɒf] [hɪz; ɪz] ['legɪŋz] .
off his leggings .
离开 他的 绑腿 .

稍微靠前一点的是塞缪尔·詹姆斯，他仍然坐在梳妆台旁，正在脱他的紧身裤。

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

[get] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][drɒp][əʊ] - [teɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə]
Get us a drop o ' tay and give this poor misguided cratur somethin ' to
得到 我们 一个 降低 o - 泰 和 给 这 贫穷的 错误的 克拉图尔 某物 - 到
[iːt] .
eat .
吃 .

给我们弄点茶，也给这个可怜的、误入歧途的家伙点吃的。

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

[muːvz] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['dresə(r)][ænd; ənd] [ðen] [stændz][æt; ət][dɔː(r)]['ɪntuː] [ruːm] .
Moves over to dresser and then stands at door into room .
移动 超过 到 梳妆台 和 然后 站立 在 门 进入 房间 .

他走到梳妆台前，然后站在房间门口。

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði][træmp][ænd; ənd] [dʌz] [nɒt]['ɒfə(r)][tuː; tə][ə'beɪ] .
She evidently disapproves of the tramp and does not offer to obey .
她 显然 不赞成 的 这 流浪汉 和 做 不是 提供 到 服从 .

她显然对流浪汉很不满意，并没有表示愿意服从。

[ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] ['raɪzɪz][ɪn] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [muːvz] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)]['nɪərə(r)][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ə'weɪ]
The grandfather rises in disgust and moves his chair nearer the fireplace away
这 祖父 上升 在 厌恶 和 移动 他的 椅子 更近 这 壁炉 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði][træmp] .
from the tramp .
从 这 流浪汉 .

爷爷厌恶地站起身，把椅子挪到离流浪汉更近的壁炉旁。

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

[tuː; tə] ['elən] .

To Ellen .

到 艾伦 .

致艾伦。

[jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] ['nəʊb(ə)l] ['leɪdi] , [ai] [ɪn'truːd] .

Your pardon noble lady , I intrude .

你的 赦免 高贵 女士 , 我 侵入 .

恕我冒昧，尊贵的女士。

[jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] ['siːnjɔː(r)] [ai] [ˌɪnkə'məʊd] [juː; jʊ] .

Your pardon signor I incommode you .

你的 赦免 签名者 我 不便 你 .

你的赦免令或我给你带来了不便。

[taɪmz] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [səʊ] [duː; də] [men] .

Times change and so do men .

《时代周刊》 改变 和 所以 做 男人 .

时代在变，人也在变。

['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [bɪ'həʊld] [ɪn] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wʌn] [taɪm] ['feɪməs] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː]

Ladies and gentlemen behold in me the one time famous leader of the Blue

女士们 和 先生们 看哪 在 我 这 一 时间 著名的 领导者 的 这 蓝色的

[bəʊ'hiːmiən] [wɪnd] [ænd; ənd] [strɪŋ] [bænd] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ə'piərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl]

Bohemian Wind and String Band that had the honour of appearing before all

波西米亚 风 和 细绳 乐队 那 有 这 荣誉 的 出现 前 全部

[ðə; ði] [kraʊnd] [hedz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

the crowned heads of Europe .

这 加冕 头部 的 欧洲 .

女士们先生们，眼前这位就是曾经名噪一时的蓝色波西米亚管弦乐队的领队，我们曾有幸在全欧洲的君主面前演出。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .

William John Granahan .

威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[gɒd] [bles] [ˌem 'iː] , [d'juː] [seɪ] [səʊ] ['mɪstə(r)] ? [-] [hɪə(r)] [ðæt] ['rɒbi] [dʒɒn] .

God bless me , d'you say so mister ? D'ye hear that Robbie John .

上帝 保佑 我 , 你 说 所以 先生 ? 染料 听到 那 罗比 约翰 .

上帝保佑我，是吗，先生？你听到了吗，罗比·约翰？

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['fɪdlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['kʌmz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

There's a fiddler for you and see what comes of it .

有 一个 小提琴手 为了 你 和 看 什么 来 的 它 .

给你找个小提琴手，看看会发生什么。

[træmp] .

Tramp .

流浪汉 .

流浪汉。

[pə'hæps] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [ai] [meɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrækts; ɪk'strækts]

Perhaps with your permission I may venture to play you a few extracts

也许 和 你的 允许 我 可能 风险投资 到 玩 你 一个 很少 提取物

[frɒm; frəm] [maɪ] ['repətwɑː(r)] .

from my repertoire .

从 我的 曲目 .

或许，如果您允许，我可以冒昧地为您演奏几段我保留的曲目。

[ai][kæn; kən] [pleɪ] [tuː; tə][suːt] [ɔːl] [teɪsts] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] ['bæləd][tuː; tə][ə; eɪ]
I can play to suit all tastes from a simple country ballad to a
我 能 玩 到 套装 全部 口味 从 一个 简单的 国家 民谣 到 一个
[kən'tʃeətəʊ][baɪ] [brɑːmz] [ɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] ['rʌʃ(ə)n] [kəm'pəʊzə(r)] - .
concerto by Brahms or the great Russian composer Tschaikouski .
协奏曲 经过 勃拉姆斯 或者 这 伟大的 俄语 作曲家 - .

从简单的乡村民谣到勃拉姆斯或伟大的俄罗斯作曲家柴可斯基的协奏曲，我都能演奏，以满足各种口味。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[ˌoʊpən'maʊðd] .
Openmouthed .
张大嘴巴 .

张大了嘴巴。

[ðem; ðəm] [hæz; həz][ðə; ði] - [nems] !
Them Rooshians has the tarr'ble names !
他们 鲁什人 有 这 - 姓名 !

那些鲁什人的名字真难听！

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

['fɜːstli] [ai][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [ðæt] ['tʌtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l]['bæləd][ai] [hɜːd] [mə'sjɜː] [hɪə(r)] ['wɔːbl] [səʊ] ['swiːtli]
Firstly I shall play that touching little ballad I heard Monsieur here warble so sweetly
首先 我 将 玩 那 接触 小的 民谣 我 听到 先生 这里 颤声 所以 甜蜜地
[æz; əz][wiː; wi] [rəʊld] ['həʊmwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] .
as we rolled homeward on his chariot .
作为 我们 滚动 回家 在 他的 战车 .

首先，我要演奏那首感人的小歌谣，我听到这位先生在我们乘坐马车回家的路上，用他甜美的嗓音哼唱着它。

[ɪf] [ai] [pleɪ] [hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)niz] [ˌem 'iː] [wɪð] [vɔɪs] .
If I play he accompanies me with voice .
如果 我 玩 他 伴随 我 和 嗓音 .

如果我演奏，他会用歌声为我伴奏。

- [ˌsiː 'iː][pɑːz] , [mə'sjɜː] ?
Ne'st ce pas , Monsieur ?
- ce 帕斯 , 先生 ?

不是吗，先生？

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

['nɜːvəsli] .
Nervously .
紧张地 .

紧张地。

[ɪz][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [aʊt] ['elən] ?
Is your mother out Ellen ?
是 你的 母亲 出去 艾伦 ?

艾伦，你妈妈不在家吗?

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

[ʃiːz] ['lʊkɪn] - ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [henz] [ai] [θɪŋk] .
She's lookin ' after the hens I think .
她是 在看 - 后 这 母鸡 我 思考 .

我想她是在照看母鸡。

[ʃiː; ʃi][woʊnt][hɪə(r)][juː; jʊ] .
She won't hear you .
她 惯于 听到 你 .

她听不见你说话。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] [stɑːrts] ['sɪŋɪŋ] [tuː] ['vɜːrsəz][ɒv; əv][ə; eɪ][fəʊk] [sɒŋ] , [ðə; ði][træmp]
William John Granahan starts singing two verses of a folk song , the tramp
威廉 约翰 格拉纳汉 开始 歌唱 二 诗句 的 一个 民间 歌曲 , 这 流浪汉
[ə'kʌmpənɪɪŋ] ['miːnwaɪl] [wɪð] ['fɪdl] ,
accompanying meanwhile with fiddle ,
随同 同时 和 小提琴 ,

威廉·约翰·格拉纳汉开始唱两段民歌，流浪汉则用小提琴伴奏。

['ɔːlweɪz] ['pʊtɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ekstrə] ['flʌrɪʃ] .
always putting in an extra flourish .
总是 推杆 在 一个 额外的 繁荣 .

总能锦上添花。

[ðə; ði] [rest] [ɔːl] [dʒɔɪn] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [biːts] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] .
The rest all join , even the grandfather beats time with a stick .
这 休息 全部 加入 , 甚至 这 祖父 节拍 时间 和 一个 戳 .

其余的人都加入了进来，甚至连爷爷也用棍子敲打时间。

[ðə; ði][dɔː(r)]['əupənz][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [-] [ə'pɪəz] ['siːmɪŋli] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌprɔː(r)]
The door opens and Mrs . Granahan appears seemingly astonished at the uproar
这 门 打开 和 太太 . 格拉纳汉 出现 似乎 惊讶 在 这 骚动
.
.
.

门开了，格拉纳汉太太出现，似乎对这阵骚动感到惊讶。

[ɔːl] ['sʌd(ə)nli] [siːs] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] , [ɪk'sept] [ðə; ði][træmp] , [huː]
All suddenly cease singing and try to appear innocent , except the tramp , who
全部 突然 停止 歌唱 和 尝试 到 出现 清白的 , 除了 这 流浪汉 , WHO
[gəʊz][ɒn] ['pleɪɪŋ] .
goes on playing .
去 在 玩耍 .

所有人都突然停止唱歌，装出一副无辜的样子，只有流浪汉继续玩耍。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [n'əʊtɪsɪz][ðə; ði] [se'seɪʃn] .
He suddenly notices the cessation .
他 突然 通知 这 停止 .

他突然注意到这种情况停止了。

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

['brɑːvəʊ] .
Bravo .
Bravo .

好极了。

[ə; eɪ][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l][eə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['rendəd] .
A most exquisite little air and beautifully rendered .
一个 最多 精美的 小的 空气 和 非常漂亮 渲染 .

一首非常精致的小曲，描绘得非常优美。

[hiː; hi] [stɒps] [ʃɔːt] [ɒn] ['siːɪŋ] ['mɪsɪz] . [-] [huː] [stændz] ['gleərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɑːmz] [ə'kɪmbəʊ] .
He stops short on seeing Mrs . Granahan who stands glaring at him arms akimbo .
他 停止 短的 在 看到 太太 . 格拉纳汉 WHO 站立 刺眼 在 他 武器 叉腰 .

他看到格拉纳汉太太叉着胳膊怒视着他，便猛地停住了脚步。

[jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n]['mædəm] .
Your pardon madam .
你的 赦免 女士 .

对不起，女士。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][hɒ'spɪtəb(ə)l] [haʊs] .
You are the mistress I take it of this most noble and hospitable house .
你 是 这 情妇 我 拿 它 的 这 最多 高贵 和 好客 房子 .

您是这座高贵好客的宅邸的女主人。

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[ɪg'nɔːrɪŋ] [hɪm][ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['sentə(r)][ɒv; əv][flɔː(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['æŋgrəli][æt; ət] ['wɪljəm]
Ignoring him and going to centre of floor where she looks angrily at William
忽略 他 和 去 到 中心 的 地面 在哪里 她 看起来 愤怒地 在 威廉
[dʒɒn] [-] [huː] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ˌʌnkən'sɜːnd] .
John Granahan who endeavours to appear unconcerned .
约翰 格拉纳汉 WHO 努力 到 出现 漠不关心 .

她不理会他，走到地板中央，怒视着威廉·约翰·格拉纳汉，而格拉纳汉则努力装出一副毫不在意的样子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] ['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
You should be well ashamed of yourself William John Granahan .
你 应该 是 出色地 羞愧 的 你自己 威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉，你应该感到羞耻。

[wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [seɪ] [ə'baʊt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['seʃ(ə)n]
What will they say about you in the Session
什么 将要 他们 说 关于 你 在 这 会议

他们会在会议上怎么评价你。

[ai] ['wʌnər] [nekst] ['sæbəθ] [deɪ] .
I wonner next Sabbath day .
我 获胜者 下一个 安息日 天 .

我赢了，下一个安息日我赢了。

[d'juː] [θɪŋk] [maɪ] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ][həʊm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][dɜːt][ænd; ənd][skʌm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [saɪd] ?
D'you think my house is a home for all the dirt and scum of the country side ?
你 思考 我的 房子 是 一个 家 为了 全部 这 污垢 和 浮渣 的 这 国家 边 ?

你以为我家是乡下所有肮脏污秽之人的栖身之所吗?

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

[jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n]['mædəm] .
Your pardon madam .
你的 赦免 女士 .

对不起，女士。

[juː; jʊ] [əʊ] [ˌem 'iː][æn; ən][ə'pɒlədʒi] .
You owe me an apology .
你 欠 我 一个 道歉 .

你欠我一个道歉。

[ɐp'iəɹənsɪz] [bɪ'laɪ] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [skʌm] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] .
Appearances belie me but scum I am not .
外貌 掩饰 我 但 浮渣 我 是 不是 .

外表可能具有欺骗性，但我绝非人渣。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði] [wel] [nəʊn] [ænd; ənd]['dʒʌstli] ['feɪməs] ['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [bəʊ'hiːmiən] [wɪnd] [ænd; ənd] [strɪŋ] —
I was at one time the well known and justly famous leader of the Blue Bohemian Wind and String —
我 曾是 在 一 时间 这 出色地 已知 和 公正地 著名的 领导者 的 这 蓝色的 波西米亚 风 和 细绳 —

我曾是鼎鼎大名的蓝色波西米亚管弦乐团的领队——

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[wɪnd] [ænd; ənd] [strɪŋ] ['fɪdlstɪks] .
Wind and string fiddlesticks .
风 和 细绳 胡说八道 .

风琴和弦琴。

[aʊt] [juː; jʊ][gəʊ] .
Out you go .
出去 你 去 .

你出去。

[aʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] .
Out you will go .
出去 你 将要 去 .

你会被赶出去。

[ai] [wɒnt] [nəʊ][træmp][ɪn][hɪə(r)] - - [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd]['meɪkɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] .
I want no tramps in here upsettin ' my house and makin ' it the talk of the neighbours .
我 想 不 流浪汉 在 这里 - - 我的 房子 和 制造 - 它 这 讲话 的 这 邻居 .

我不想让流浪汉进来扰乱我的生活，让我的房子成为邻居们的谈资。

[aʊt] [juː; jʊ][gəʊ][æt; ət][wʌns] .
Out you go at once .
出去 你 去 在 一次 .

你立刻出去。

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

[wɪð] ['drʌŋkən] [praɪd] .
With drunken pride .
和 醉 自豪 .

带着醉酒的骄傲。

[ai] [θrʌst] [maɪ] ['kʌmpəni] [ɒn][nəʊ][mæn][ɔː(r)]['wʊmən][ˌʌnɪn'vaɪtɪd] .
I thrust my company on no man or woman uninvited .
我 推力 我的 公司 在 不 男人 或者 女士 不速之客 .

我不会未经邀请就强迫任何人与我交往。

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[aʊt] [juː; jʊ][gəʊ] .
Out you go .
出去 你 去 .

你出去。

[ai] [wɒnt] [nəʊ][ɪk'skjuːzɪz] .
I want no excuses .
我 想 不 借口 .

我不想听到任何借口。

[pʊt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sæmjʊəl][dʒeɪmz] .
Put him out of this Samuel James .
放 他 出去 的 这 塞缪尔 詹姆斯 .

把他从这个塞缪尔·詹姆斯身上赶出去。

['sæmjʊəl][dʒeɪmz] [ɪ'luːdz] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [aɪ] [ænd; ənd] ['bekən] [ðə; ði][træmp][tuː; tə] [steɪ] [ɒn] .
Samuel James eludes his mother's eye and beckons the tramp to stay on .
塞缪尔 詹姆斯 逃避 他的 母亲的 眼睛 和 招手 这 流浪汉 到 停留 在 .

塞缪尔·詹姆斯躲开了母亲的视线，示意流浪汉留下来。

[ðə; ði] ['drʌŋkən] [retʃ] ['kʌmɪn] - [ɪn][hɪə(r)] .
The drunken wretch comin ' in here .
这 醉 可怜虫 即将到来 - 在 这里 .

那个醉鬼进来了。

[ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [jʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['wɪljəm] [-] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [faɪn] ['kʌmpəni] .
A nice place you'd have it William Granahan with your fine company .
一个 好的 地方 你会 有 它 威廉 格拉纳汉 和 你的 美好的 公司 .

威廉·格拉纳汉，有你这样的好伙伴在，真是个好地方。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[ai] [brɔːt] [hɪm] [həʊm] [hɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['wɔːrnɪn] - [tuː; tə] ['rɒbi] [dʒɒn]
I brought him home here as a tarr'ble and awful warnin ' to Robbie John
我 带来 他 家 这里 作为 一个 - 和 可怕 警告 - 到 罗比 约翰
[wɒt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [brɪŋz] [ə; eɪ] [mæn] [tɪl] .
what this sort of an occupation brings a man till .
什么 这 种类 的 一个 职业 带来 一个 男人 直到 .

我把他带回家，是为了给罗比·约翰一个严厉而可怕的警告，让他知道这种职业会给一个人带来怎样的后果。

[jɒn] [siː] [hɪm] ['rɒbi] [dʒɒn] .
Yon see him Robbie John .
扬 看 他 罗比 约翰 .

你见过他，罗比·约翰。

[ðeəz; ðəz] [jʊr; jər] [greɪt] ['fɪdlɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
There's you're great fiddlin ' for you .
有 你是 伟大的 小提琴 - 为了 你 .

这就是你拉小提琴拉得真棒的奖励。

[biː; bi] [wɔːnd] [ɪn] [taɪm] .
Be warned in time .
是 警告 在 时间 .

及时发出警告。

['rɒbi] [dʒɒn] .
Robbie John .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[ðə; ði] [træmp] [muːvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
The tramp moves to the door .
这 流浪汉 移动 到 这 门 .

流浪汉走向门口。

['rɒbi] [dʒɒn] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [gəʊz] [ə'krɒs] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [tæps] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
Robbie John rises and goes across to him and taps him on the shoulder .
罗比 约翰 上升 和 去 穿过 到 他 和 水龙头 他 在 这 肩膀 .

罗比·约翰起身走到他跟前，拍了拍他的肩膀。

[hɪə(r)] .
Here .
这里 .

这里。

[slɪps] [hɪm] ['mʌni] .
Slips him money .
滑倒 他 钱 .

偷偷塞给他钱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɑːndərɪn] - [səʊl] [ænd; ənd] [gɒd] [fə'bɪd] ['eni] [-] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)]
God bless you poor wanderin ' soul and God forbid any Granahan should ever
上帝 保佑 你 贫穷的 漫游 - 灵魂 和 上帝 禁止 任何 格拉纳汉 应该 曾经
[biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] .
be treated as you have been .
是 治疗 作为 你 有 到过 .

愿上帝保佑你这可怜的流浪灵魂，愿上帝保佑格拉纳汉家族的人永远不会遭受你所经历的一切。

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

[sɜː(r)] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] .
Sir , I thank you .
先生 , 我 感谢 你 .

先生，谢谢您。

['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] .
Coming back to him and confidentially .
未来 后退 到 他 和 保密 .

回到他身边，并且保密。

[pə'hæps] [ai] [kʊd; kəd] [jet] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [wɪð] [ə; eɪ] [rə'mænzə] [wɪtʃ] [ai] [kəm'pəʊzd] [maɪ'self] —
Perhaps I could yet please your ears with a romanza which I composed myself —
也许 我 可以 然而 请 你的 耳朵 和 一个 罗曼扎 哪个 我 由 我 —

或许我还能用一首我自己创作的浪漫曲来取悦您的耳朵——

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] .
Away with you out of this .
离开 和 你 出去 的 这 .

带你离开这里。

[wiː; wi] [wɒnt] [nʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mjuːzɪk] [hɪə(r)] .
We want none of your music here .
我们 想 没有任何 的 你的 音乐 这里 .

我们这里不需要你们的任何音乐。

['sæmjʊəl] [dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[tuː; tə] [træmp] .
To tramp .
到 流浪汉 .

流浪。

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] ['pleɪɪn] - [ðæt] ['fɪdl] [ɒv; əv] [jɔːz] [ænd; ənd] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [tuː; tə] ['ɒnɪst] [wɜːk] ?
Why don't you give up playin ' that fiddle of yours and turn your hand to honest work ?
为什么 不 你 给 向上 玩耍 - 那 小提琴 的 你的 和 转动 你的 手 到 诚实的 工作 ?

你为什么不放弃拉小提琴，去做点正经工作呢?

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

['praʊdli] .
Proudly .
自豪地 .

自豪地。

['dezət] [maɪ] ['fɪdl] .
Desert my fiddle .
沙漠 我的 小提琴 .

抛弃我的小提琴。

[ðə; ði] ['fɪdl] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [vi'enə] [baɪ][maɪ] ['ɔːkɪstrə] !
The fiddle presented to me at Vienna by my orchestra !
这 小提琴 呈现 到 我 在 维也纳 经过 我的 乐队 !

这是我在维也纳的乐团送给我的小提琴!

[ə; eɪ]['dʒenjuɪn][əʊld][krɛ'moʊnə] - [j'iəz] [əʊld] !
A genuine old Cremona 200 years old !
一个 真的 老的 克雷莫纳 - 年 老的 !

一瓶货真价实的200年历史的克雷莫纳老酒!

['rɑːðə(r)] [wʊd] [ai]['wɒndə(r)][ɪn]['heɪdiːz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
Rather would I wander in Hades for ever .
相当 会 我 漫步 在 哈迪斯 为了 曾经 .

我宁愿永远在冥界游荡。

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不!

[ðəʊ] ['kruːəl] [wɜːdz] [stæb][ænd; ənd] [wuːnd] [ˌem 'iː] .
Though cruel words stab and wound me .
尽管 残忍的 字 刺 和 伤口 我 .

虽然恶毒的话语刺痛了我。

[hɑːf] ['sɒbɪŋ] .
Half sobbing .
一半 啜泣 .

半哭半泣。

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[ɔːl] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] .
All remain quiet .
全部 保持 安静的 .

所有人都保持沉默。

[ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['melənkəli] [eə(r)] [laɪk][ə; eɪ] [ˌserə'neɪd] [kʌm] [frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd] .
The strains of a melancholy air like a serenade come from outside .
这 菌株 的 一个 忧郁 空气 喜欢 一个 小夜曲 来 从 外部 .

屋外传来一阵忧郁的旋律，宛如一首小夜曲。

[ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [daɪz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
It slowly dies away in the distance .
它 缓慢地 死亡 离开 在 这 距离 .

它在远处渐渐消失。

['rɒbi] [dʒɒn] [muːvz] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] .
Robbie John moves forward as if to go out .
罗比 约翰 移动 向前 作为 如果 到 去 出去 .

罗比·约翰向前走去，好像要出去似的。

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

['ʃɑ:pli] .
Sharply .
尖锐地 .

尖锐地。

['rɒbi] [dʒɒn] .
Robbie John .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
Where are you going ?
在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

[doʊnt][deə(r)][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] .
Don't dare to leave the house .
不 敢 到 离开 这 房子 .

别想出门。

[maɪ] [sʌn] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [ki:p] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɜ:ti] [ræp'skæljən] .
My son going out to keep company with the likes of that dirty rapscallion .
我的 儿子 去 出去 到 保持 公司 和 这 点赞 的 那 肮脏的 恶棍 .

我儿子竟然出去和那种下流无赖混在一起。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['rɒbi] [dʒɒn] .
Robbie John .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[ɑ:] ['mʌðə(r)] ['pɪti] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [retʃ] .
Ah mother pity the poor wretch .
啊 母亲 遗憾 这 贫穷的 可怜虫 .

唉，母亲啊，可怜这个可怜的孩子。

['evri] [wɜ:d] [ju:; jʊ] [sed] [tu:; tə][hɪm] [kʌt] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
Every word you said to him cut and wounded me to the quick .
每一个 单词 你 说 到 他 切 和 受伤 我 到 这 快的 .

你对他说的每一句话都像刀子一样刺痛着我。

[dɪd][ju:; jʊ][nɒt] [si:] [ðə; ði] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz][faɪn] [tɔ:k] .
Did you not see the tears in his eyes for all his fine talk .
做过 你 不是 看 这 眼泪 在 他的 眼睛 为了 全部 他的 美好的 讲话 .

你难道没看到他滔滔不绝地说着漂亮话时眼里的泪水吗?

[ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [nəʊ] [mɔ:(r)][ə'baʊt][hɪm] .
I should like to know more about him .
我 应该 喜欢 到 知道 更多的 关于 他 .

我想多了解他一些。

['sæmjʊəl][dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[ɪf] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] [æt; ət][ðə; ði] ['bærək] ,
If you went to the sergeant at the barrack ,
如果 你 去 到 这 军士 在 这 营房 ,

如果你去兵营找士官长,

[ai] ['wɒrənt] [jiː; ji][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)][ə'baʊt] [hɪm] .
I warrant ye he could tell you more about him .
我 保证 是的 他 可以 告诉 你 更多的 关于 他 .

我敢保证他能告诉你更多关于他的事。

[hiː; hi] [bendz] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪdlɪŋ] [wɪtʃ] [grəuz] ['veri] [feɪnt] .
He bends down as if to catch the sound of the fiddling which grows very faint .
他 弯曲 向下 作为 如果 到 抓住 这 声音 的 这 拉琴 哪个 生长 非常 头晕的 .

他弯下腰，仿佛想听听越来越微弱的提琴声。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

['rɒbi] [dʒɒn] [muːvz] [tuː; tə][dɔː(r)][ænd; ənd]['əupənz][ˌaɪ 'tiː] .
Robbie John moves to door and opens it .
罗比 约翰 移动 到 门 和 打开 它 .

罗比·约翰走到门口，打开了门。

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

['æŋgrəli] .
Angrily .
愤怒地 .

愤怒地。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
Where are you going ?
在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

['rɒbi] [dʒɒn] .
Robbie John .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[ræpt] .
Rapt .
欣喜若狂 .

猛烈的。

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

[hiː; hi][həʊldz][hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)]['saɪləns] .
He holds his hand for silence .
他 持有 他的 手 为了 沉默 .

他举起手示意大家安静。

[ðen] ['kwɪkli] [gəʊz] [aʊt] .
Then quickly goes out .
然后 迅速地 去 出去 .

然后迅速出去了。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [gʊd] ['greɪsɪz] .
To get into his wife's good graces .
到 得到 进入 他的 妻子的 好的 恩典 .

为了博得妻子的欢心。

[wel] ['meəri] [ðə; ði] [foʊlz] [soʊld] [æt; ət] [lɑːst] .
Well Mary the foal's sould at last .
出色地 玛丽 这 小马驹的 灵魂 在 最后的 .

玛丽，这匹小马驹的灵魂终于解脱了。

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[aɪv] [ə; eɪ] [krəʊ] [tuː; tə] [plʌk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] [ðæt] [seɪm] [fəʊl] , ['wɪljəm] [-] .
I've a crow to pluck wi ' you over that same foal , William Granahan .
我已经 一个 乌鸦 到 采摘 wi - 你 超过 那 相同的 驹 , 威廉 格拉纳汉 .

威廉·格拉纳汉，关于那匹小马驹，我和你之间还有一件事要争论。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
I suppose they did you as usual .
我 认为 他们 做过 你 作为 通常 .

我想他们像往常一样对你做了同样的事。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

['getɪŋ] ['æŋgri] .
Getting angry .
获得 生气的 .

生气了。

[naɪn] [ænd; ənd] ['θɜːti] [jɪə(r)] [haɪ] [ai] [gɒn] [tɪl] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] , ['wʊmən] , [tʃaɪld] ,
Nine and thirty year ha'e I gone till market and no man , woman , child ,
九 和 三十 年 哈埃 我 已消失 直到 市场 和 不 男人 , 女士 , 孩子 ,

三十九年来，我去过集市，却不见男人、女人、孩子。

[dɒg] [ɔː(r)] ['evə(r)] [gɒt] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [jet] [ænd; ənd] [raɪt] [wel] [juː; jʊ]
dog or divil ever got the better of me in a bargain yet and right well you
狗 或者 魔鬼 曾经 得到 这 更好的 的 我 在 一个 便宜货 然而 和 正确的 出色地 你

[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
know it .
知道 它 .

狗或魔鬼从来没有在讨价还价中占过我的便宜，你也知道。

[wɪð] [praɪd] .
With pride .
和 自豪 .

自豪地。

[ai] [səʊl] - [ðə; ði] [fəʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [paʊn] - [nɒt] [ə; eɪ] ['heɪpnɪ] [les] .
I soul ' the foal for thirty poun ' not a ha'penny less .
我 灵魂 - 这 驹 为了 三十 磅 - 不是 一个 半便士 较少的 .

我以三十英镑的价格买下了这匹小马驹，一分钱也不肯少。

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

['daʊtfəli] .
Doubtfully .
怀疑地 .

未必。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [haɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [juː; jʊ] .
I hope you ha'e it all wi ' you .
我 希望 你 哈埃 它 全部 wi - 你 .

我希望你拥有这一切。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[ai] [haɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [bʌt; bət] [tuː] ['ʃɪlɪn] - [ænd; ənd] [wɒn] ['peni] .
I ha'e it all but two shillin ' and wan penny .
我 哈埃 它 全部 但 二 先令 - 和 万 一分钱 .

除了两先令一便士，我什么都有了。

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ?
And can you account for them ?
和 能 你 帐户 为了 他们 ?

你能解释一下这些原因吗?

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

['wʊmən] [dɪə(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [haɪ] [ˌem ˈiː] [gəʊ] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] - [ə; eɪ] ['heɪpnɪ] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] ?
Woman dear would you ha'e me go and come to market wi'out a ha'penny in my pocket ?
女士 亲爱的 会 你 哈埃 我 去 和 来 到 市场 - 一个 半便士 在 我的 口袋 ?

亲爱的女士，你愿意让我身无分文地去赶集吗?

[hæv; həv] [sʌm; səm] ['gʌmpʃ(ə)n] [ə'baʊt] [jiː; ji] .
Have some gumption about ye .
有 一些 勇气 关于 是的 .

有点胆量吧。

[ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] ['æŋgri] [vɔɪs] .
In a loud angry voice .
在 一个 大声 生气的 嗓音 .

用愤怒的大声说道。

[aɪm] [dæŋd] [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][taɪm][ai] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːgən] ,
I'm danged but the next time I make a good bargain ,
我是 该死的 但 这 下一个 时间 我 制作 一个 好的 便宜货 ,

真倒霉，下次我再讨价还价的时候，

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [haɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][maɪ'self][ɪn] ['njuːkɑːsl] [ɔː(r)][,bel'fɑːst] .
I'll go and ha'e a week to myself in Newcastle or Belfast .
患病的 去 和 哈埃 一个 星期 到 我 在 纽卡斯尔 或者 贝尔法斯特 .

我打算去纽卡斯尔或贝尔法斯特独自待一周。

[aɪm] [jʌŋ] [ɪ'naʊ] [jet] .
I'm young enow yet .
我是 年轻的 足够 然而 .

我还年轻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

道路的转弯 (The Turn of the Road A Play in Two Scenes and)

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[ðeə(r)] .
There .
那里 .

那里。

[stɒp] [jɔː(r); jə(r)] [fuːl] [tɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [gəʊ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] .
Stop your fool talk in front of the children and go and change your clothes .
停止 你的 傻子 讲话 在 正面 的 这 孩子们 和 去 和 改变 你的 衣服 .

别在孩子面前胡说八道了，赶紧去换衣服。

['grænfɑːðə(r)] .
Grandfather .
祖父 .

祖父。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [ɪn'diːd] .
It was a good price indeed .
它 曾是 一个 好的 价格 的确 .

价格确实很划算。

['sæmjʊəl] [dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

['slaɪli] .
Slily .
狡猾地 .

狡猾地。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[hiː; hi] [səʊl] - [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [paʊn] - [ænd; ənd] ['wɪljəm] [dʒɒn] [mək'kɪlɑːp] ['lʊkɪn] - [ɔːl] [rəʊdz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['fɔːti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
He soul ' it for thirty poun ' and William John McKillop lookin ' all roads to give him forty for it .
他 灵魂 - 它 为了 三十 磅 - 和 威廉 约翰 麦基洛普 在看 - 全部 道路 到 给 他 四十 为了 它 .

他以三十英镑的价格卖掉了它，而威廉·约翰·麦基洛普四处奔走，想出四十英镑买下它。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

['æŋgrəli][ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
Angrily and stamping his foot .
愤怒地 和 冲压 他的 脚 .

他愤怒地跺着脚。

[wɪl] [juː; jʊ] [haʊl] - [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [juː; jʊ] - - - - ['ɪdiət] .
Will you houl ' your tongue you blatterin ' blatherin ' idiot .
将要 你 霍尔 - 你的 舌头 你 - - - - 笨蛋 .

你这个喋喋不休的白痴，能不能闭嘴?

[bæd][skræn][tuː; tə][jiː; ji][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['med(ə)l] —
Bad scran to ye for a meddle —
坏的 扫描 到 是的 为了 一个 插手 —

你多管闲事，必遭恶报!

[hiː; hi][gəʊz] ['fɔːwəd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [ruːm] [ænd; ənd][eɪmz][ə; eɪ][bɒks][ɒn][ðə; ði] [ɪəz] [æt; ət]['sæmjʊəl] [dʒeɪmz] [huː] [rɪ'triːts] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] [hɪm][gəʊ] [θruː] [dɔː(r)] ['fɒləʊd] [baɪ]['mɪsɪz] . [-] .
He goes forward to go into room and aims a box on the ears at Samuel James who retreats to table and watches him go through door followed by Mrs . Granahan .
他 去 向前 到 去 进入 房间 和 目标 一个 盒子 在 这 耳朵 在 塞缪尔 詹姆斯 WHO 静修 到 桌子 和 手表 他 去 通过 门 随后 经过 太太 . 格拉纳汉 .

他走上前去，走进房间，用盒子砸向塞缪尔·詹姆斯的耳朵。塞缪尔·詹姆斯退到桌子旁，看着他穿过门，格拉纳汉太太跟在他身后。

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn]['æŋgri] ['ɑːgjumənt] [ɪz] [hɜːd] .
A noise of voices in angry argument is heard .
一个 噪音 的 声音 在 生气的 争论 是 听到 .

传来一阵激烈的争吵声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['sæmjʊəl][dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[naʊ] [hiːl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Now he'll catch it .
现在 地狱 抓住 它 .

现在他肯定能抓住它。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ˌdiː 'eɪ]
If I had been Da
如果 我 有 到过 达

如果我当时是达

[ai] [wʊd] [haɪ] [kept] [bæk] [faɪv] [paʊn] - [ænd; ənd] [tuːl] - [hɜː(r); hə(r)][ai] [səʊl] - [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] ,
I would ha'e kept back five poun ' and toul ' her I soul ' it for twenty - five ,
我 会 哈埃 保留 后退 五 磅 - 和 图尔 - 她 我 灵魂 - 它 为了 二十 - 五 ,

我本可以留下五英镑，然后告诉她我愿意用二十五英镑来交换。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [mænz] [ðæt] ['ɒnɪst] , [hiː; hi] [nəʊz] [nəʊ]['betə(r)] .
but the ould man's that honest , he knows no better .
但 这 可以 男人的 那 诚实的 , 他 知道 不 更好的 .

但这位老人为人正直，他根本不懂别的办法。

['rɒbi] [dʒɒn] ['entəz] .
Robbie John enters .
罗比 约翰 进入 .

罗比·约翰出场。

[hiː; hi][gəʊz][tuː; tə] [siːt] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][pə'zɪʃ(ə)n][bʌt; bət][stɒps][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] ['spəʊkən] [tuː; tə] ,
He goes to seat himself in his old position but stops a moment when spoken to ,
他 去 到 座位 他自己 在 他的 老的 位置 但 停止 一个 片刻 什么时候 说 到 ,

他正要回到原来的位置坐下，但有人跟他说话时，他停住了脚步。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['petjulənt]['mænə(r)] [teɪks] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [spiːtʃ] .
and then in a petulant manner takes his seat on hearing the speech .
和 然后 在 一个 任性的 方式 需要 他的 座位 在 听力 这 演讲 .

听到演讲后，他便不耐烦地坐了下来。

[wel] ['rɒbi] [ænd; ənd] [wɒt] [-] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['les(ə)n] [tɪl] [jiː; ji] .
Well Robbie and what d'ye think of his great object lesson till ye .
出色地 罗比 和 什么 染料 思考 的 他的 伟大的 目的 课 直到 是的 .

罗比，你们觉得他这个绝妙的示范怎么样?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn'tɪl][dɑːz] [hed] .
It was me put it intil Da's head .
它 曾是 我 放 它 直到 达的 头 .

是我把它塞到爸爸的头上。

[ai] [θɔːt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - ['væljuː] .
I thought there might be a bit o ' value .
我 想法 那里 可能 是 一个 少量 o - 价值 .

我原以为里面可能有点价值。

['tʃʌk(ə)lz] .
Chuckles .
轻笑 .

轻笑。

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

[ðeə(r)] .
There .
那里 .

那里。

[ai][dʒʌst] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
I just thought it was you did it .
我 只是 想法 它 曾是 你 做过 它 .

我当时就以为是你干的。

[ʃiː; ʃi] ['kʌmz] [ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [ə'gen] [bɪ'saɪd] ['teɪb(ə)l][æt; ət][left] .
She comes and sits down again beside table at left .
她 来 和 坐着 向下 再次 旁 桌子 在 左边 .

她走过来，再次坐在左边的桌子旁。

['sæmjʊəl][dʒeɪmz] [si:ts] [hɪm'self] [ɒn]['teɪb(ə)l] ['keələsli] [ænd; ənd] [swɪŋz] [hɪz; ɪz] [legz] ['ʌndə(r)] .
Samuel James seats himself on table carelessly and swings his legs under .
塞缪尔 詹姆斯 座位 他自己 在 桌子 粗心大意 和 摇摆 他的 腿 在下面 .

塞缪尔·詹姆斯漫不经心地坐在桌子上，把腿垂到桌子底下。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['ski:mə(r)] [ðæts] [wɒt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] .
You're a schemer that's what you are .
你是 一个 阴谋家 那就是 什么 你 是 .

你是个阴谋家，你就是这样的人。

['grænfɑ:ðə(r)] .
Grandfather .
祖父 .

祖父。

[aɪ] .
Aye .
是的 .

是的。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [deɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krʊk] [ɪn] [ji:; ji] ['sæmjʊəl] [dʒeɪmz] .
There's a dale of the crook in ye Samuel James .
有 一个 戴尔 的 这 骗子 在 是的 塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯身上有股狡猾劲儿。

[jʊr; jər] [di:pə(r)] [nɔ:(r)] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] .
You're deeper nor one would think .
你是 更深 也不 一 会 思考 .

你的深度远超人们的想象。

['sæmjʊəl] [dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] ['rɒbi] [dʒɒn] .
Suddenly to Robbie John .
突然 到 罗比 约翰 .

突然，罗比·约翰。

[ai] [si:n] ['dʒeni] ['gɹeɪ.əm] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [tu:; tə] - [deɪ] ['rɒbi] .
I seen Jenny Graeme at the market to - day Robbie .
我 已见 珍妮 格雷姆 在 这 市场 到 - 天 罗比 .

罗比，我今天在市场上看到了珍妮·格雷姆。

['rɒbi] [dʒɒn] [dʌz] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] , ['bi:ɪŋ] ['evɪdəntli] [ʃaɪ] .
Robbie John does not answer , being evidently shy .
罗比 约翰 做 不是 回答 , 存在 显然 害羞的 .

罗比·约翰没有回答，显然他很害羞。

[əʊ] [wel] , ['meɪbi] [jʊr; jər] [nəʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] .
Oh well , maybe you're no interested in her .
哦 出色地 , 或许 你是 不 感兴趣的 在 她 .

哦，也许你对她没兴趣。

[tu:; tə] ['elən] .
To Ellen .
到 艾伦 .

致艾伦。

[mæn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [lɒk] [əʊ] - ['kæt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [feə(r)] , ['elən] .
Man there was a fine lock o ' cattle at the fair , Ellen .
男人 那里 曾是 一个 美好的 锁 o - 牛 在 这 公平的 , 艾伦 .

艾伦，集市上真是有一群好牛啊。

['elən]	.
Ellen	**.**
艾伦	.

艾伦。

[aɪm]	[ʃʊə(r)]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	.
I'm	**sure**	**there**	**was**	**.**
我是	当然	那里	曾是	.

我确信肯定有。

[huː]	[els]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[siː]	?
Who	**else**	**did**	**you**	**see**	**?**
WHO	别的	做过	你	看	?

你还看到了谁?

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**22**	**]**
[	页	-	]

[第22页]

['rɒbi]	[dʒɒn]	.
Robbie	**John**	**.**
罗比	约翰	.

罗比·约翰。

[ʌn'wɪlɪŋli]	[bʌt; bət]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[rɪ'streɪn]	[hɪz; ɪz]	['dʒeləsi]	.
Unwillingly	**but**	**unable**	**to**	**restrain**	**his**	**jealousy**	**.**
不情愿地	但	无法	到	抑制	他的	妒忌	.

他虽然不情愿，但却无法抑制自己的嫉妒之心。

[huː]	[wɒz; wəz]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	?
Who	**was**	**with**	**her**	**?**
WHO	曾是	和	她	?

谁和她在一起?

[huː]	[left]	[hɜː(r); hə(r)]	[həʊm]	?
Who	**left**	**her**	**home**	**?**
WHO	左边	她	家	?

谁把她从家里留下了?

['sæmjʊəl]	[dʒeɪmz]	.
Samuel	**James**	**.**
塞缪尔	詹姆斯	.

塞缪尔·詹姆斯。

['nɒdɪŋ]	['slaɪli]	[tuː; tə]	['elən]	.
Nodding	**slily**	**to**	**Ellen**	**.**
点头	狡猾地	到	艾伦	.

她狡黠地点了点头，向艾伦表示赞同。

[jʌŋ]	-	[əʊ]	-	[ðə; ði]	[hɪl]	[hed]	[wɒz; wəz]	['lʊkɪŋ]	['ɑːftə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['prɪti]	[kləʊz]	.
Young	**M'Donnell**	**o**	**'**	**the**	**Hill**	**head**	**was**	**looking**	**after**	**her**	**pretty**	**close**	**.**
年轻的	-	o	-	这	爬坡道	头	曾是	寻找	后	她	漂亮的	关闭	.

年轻的麦克唐纳山头对她照顾得无微不至。

['elən]	.
Ellen	**.**
艾伦	.

艾伦。

['glɑːnsɪŋ]	[æt; ət]	['rɒbi]	[ænd; ənd]	[ðen]	[æt; ət]	['sæmjʊəl]	[dʒeɪmz]	[ænd; ənd]	['smaɪlɪŋ]	.
Glancing	**at**	**Robbie**	**and**	**then**	**at**	**Samuel**	**James**	**and**	**smiling**	**.**
瞥了一眼	在	罗比	和	然后	在	塞缪尔	詹姆斯	和	微笑	.

她瞥了一眼罗比，又看了一眼塞缪尔·詹姆斯，然后笑了。

[hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [jʌŋ] [mæn] .
He's a very nice young man .
他是 一个 非常 好的 年轻的 男人 .

他是个很不错的年轻人。

['rɒbi] [dʒɒn] .
Robbie John .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

['sævɪdʒli] .
Savagely .
野蛮地 .

残忍地。

[ai] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [lʌk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jɒn] ['buːbi] .
I wish her luck wi ' yon booby .
我 希望 她 运气 wi - 远 鲣鱼 .

祝她好运，尤其是那对乳房。

['sæmjʊəl][dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - [ðə; ði]['mætə(r)][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm] .
There's nothin ' the matter wi ' him .
有 什么也没有 - 这 事情 wi - 他 .

他没事。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] [fɑːm] [fə'baɪ; fɔː-] .
He has a nice place and a fine farm forbye .
他 有 一个 好的 地方 和 一个 美好的 农场 再见 .

他有处好地方，还有一个不错的农场。

['rɒbi] [dʒɒn] .
Robbie John .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[fɑːrmz][ænd; ənd]['kæt(ə)l][ænd; ənd][krɒps][doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ][faɪn][mæn] .
Farms and cattle and crops don't make a fine man .
农场 和 牛 和 农作物 不 制作 一个 美好的 男人 .

农场、牛群和庄稼并不能造就一个优秀的人。

['grænfɑːðə(r)] .
Grandfather .
祖父 .

祖父。

[diːd] [naʊ] ['rɒbi] , [ðeɪ] [gəʊz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz] .
Deed now Robbie , they goes a long ways .
契据 现在 罗比 , 他们 去 一个 长的 方式 .

现在就行动吧，罗比，这意义重大。

['sæmjʊəl][dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[tuː; tə][hɪm'self] .
To himself .
到 他自己 .

自言自语。

['betə(r)] [nɔː(r)] [bəʊz] [ænd; ənd] ['fidl] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [træʃ] .
Better nor bows and fiddles and such trash .
更好的 也不 弓 和 小提琴 和 这样的 垃圾 .

最好别买弓箭、小提琴之类的垃圾。

[tuː; tə] ['rɒbi] [dʒɒn] .
To Robbie John .
到 罗比 约翰 .

致罗比·约翰。

[ai] [hɪd] [ʌp] [æt; ət] ['bæn] [tuː; tə] - [deɪ] ,
I heerd up at Bann to - day ,
我 听见 向上 在 班恩 到 - 天 ,

我今天在班恩站了起来。

[ðæt] [jiː; ji] [wʌn] [θriː] [paʊn] - [æt; ət] [ðə; ði] [feʃ] [æt; ət] ['njuːkɑːsl] [ə; eɪ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
that ye won three poun ' at the Feis at Newcastle a Monday .
那 是的 韩元 三 磅 - 在 这 费斯 在 纽卡斯尔 一个 周一 .

你在星期一纽卡斯尔的费斯比赛中赢了三英镑。

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

[ai] [njuː] [ðæt] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] .
I knew that on Tuesday .
我 知道 那 在 周二 .

我周二就知道这件事了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faɪn] [ɒv; əv] ['rɒbi] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It was fine of Robbie wasn't it ?
它 曾是 美好的 的 罗比 不是 它 ?

罗比没事吧?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['sæmjʊəl] [dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dɪ'pendz] .
It all depends .
它 全部 取决于 .

这要视情况而定。

[ˌdiː 'eɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː]
Da heard it for the first time to - day and I can tell you it
达 听到 它 为了 这 第一的 时间 到 - 天 和 我 能 告诉 你 它
['dɪd(ə)nt] [siːm] [faɪn] [tuː; tə] [hɪm] .
didn't seem fine to him .
没有 似乎 美好的 到 他 .

Da今天第一次听到这件事，我可以告诉你，他觉得不太对劲。

[kuːrs] [ə; eɪ] [paʊn] - [ɔː(r)] [tuː] [wʊd] [haɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['dɪfə(r)][əʊ] - [ə'pɪnjən] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn]
Coorse a poun ' or two would ha'e made a differ o ' opinion same as it done
课程 一个 磅 - 或者 二 会 哈埃 制成 一个 不同 o - 观点 相同的 作为 它 完毕

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ][ai][ɪk'spekt] .
wi ' you I expect .
wi - 你 我 预计 .

当然，一两磅酒可能会改变你的看法，就像对你一样，我想。

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [snɪə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] .
You needn't sneer at me .
你 不必 冷笑 在 我 .

你没必要嘲笑我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː][təʊld] ['rɒbi] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
It was me told Robbie to keep it .
它 曾是 我 讲述 罗比 到 保持 它 .

是我告诉罗比把它留着的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] .
He was goin ' to give it all up .
他 曾是 去 - 到 给 它 全部 向上 .

他打算放弃一切。

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] [miːn] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [hɪm] .
I wouldn't be so mean as to take it off him .
我 不会 是 所以 意思是 作为 到 拿 它 离开 他 .

我不会那么狠心把它从他身上拿走。

['sæmjʊəl][dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[əʊ] [jʊr; jər] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [sɔːt] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['wʊmən] [ai] [nəʊ] [bʌt; bət] [ɪf] ['rɒbi] [dʒɒn] [teɪks] [maɪ]
Oh you're an unusual sort of young woman I know but if Robbie John takes my
哦 你是 一个 异常 种类 的 年轻的 女士 我 知道 但 如果 罗比 约翰 需要 我的

[əd'vaɪs] ,
advice ,
建议 ,

哦，我知道你是个与众不同的年轻女性，但如果罗比·约翰听从我的建议，

[hiː; hi]['betə(r)] [tʃuːz] [kwɪk] [bɪ'twiːn] ['pleɪɪn] - [ðə; ði] ['fɪdl] [ænd; ənd] [steɪɪn] - [ɒn][hɪə(r)] .
he better choose quick between playin ' the fiddle and stayin ' on here .
他 更好的 选择 快的 之间 玩耍 - 这 小提琴 和 待在 - 在 这里 .

他最好快点做出选择，是继续拉小提琴还是留在这里。

['rɒbi] [dʒɒn] .
Robbie John .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[gɪv] [ʌp] [maɪ] ['fɪdl] .
Give up my fiddle .
给 向上 我的 小提琴 .

放弃我的小提琴吧。

['nevə(r)] .
Never .
绝不 .

绝不。

['sæmjʊəl][dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[wel] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪz] [jɔː'self] .
Well you can plaze yourself .
出色地 你 能 广场 你自己 .

你可以自己安抚自己。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] ['fɪdlɪn] - [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪd] [ɒn][hɪə(r)]
I suppose you could make as much by fiddlin ' as if you stayed on here
我 认为 你 可以 制作 作为 很多 经过 小提琴 - 作为 如果 你 入住 在 这里
[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [pleɪs] ['dɪvaɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
and waited till we had the place divid among the three of us .
和 等待 直到 我们 有 这 地方 分 之中 这 三 的 我们 .

我想，你靠拉小提琴挣的钱，应该和你留在这里等我们三个人分家一样多。

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

[waɪ] [ai] [hɜːd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] [ðæt] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [wɜːθ] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['hʌndrəd]
Why I heard from Mr . Taylor that father was worth four or five hundred
为什么 我 听到 从 先生 . 泰勒 那 父亲 曾是 值得 四 或者 五 百
[paʊndz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [fɑːrmz] .
pounds and then the two farms .
磅 和 然后 这 二 农场 .

我从泰勒先生那里听说，我父亲身价四五百英镑，还有两座农场。

['grænfɑːðə(r)] .
Grandfather .
祖父 .

祖父。

[aɪ] .
Aye .
是的 .

是的。

[jʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['rɒbi] [dʒɒn] ['ɜːrnɪn] - [ðæt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jɔː(r); jə(r)] ['fɪdl] .
You'd be a long time Robbie John earnin ' that wi ' your fiddle .
你会 是 一个 长的 时间 罗比 约翰 赚钱 - 那 wi - 你的 小提琴 .

罗比·约翰，你靠拉小提琴挣那点钱得花很长时间。

[doʊnt] [hiːd] [hɪz; ɪz] [fuːl] [tɔːk] [sʌn] .
Don't heed his fool talk son .
不 注意 他的 傻子 讲话 儿子 .

孩子，别听他的蠢话。

[steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] - [maɪnd][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] .
Stay at home and nivir mind the musicians .
停留 在 家 和 - 头脑 这 音乐家 .

待在家里，照顾好音乐家们。

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

['rɒbi] [dɪə(r)] ,
Robbie dear ,
罗比 亲爱的 ,

亲爱的罗比

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['gɹeɪ.əm] [wʊd] ['nevə(r)][let][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['mæri] [ə; eɪ] ['peniləs]
and I'm sure Mr . Graeme would never let his daughter marry a penniless
和 我是 当然 先生 . 格雷姆 会 绝不 让 他的 女儿 结婚 一个 身无分文
['fɪdlə(r)] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɜː'self] .
fiddler — even if she would herself .
小提琴手 — 甚至 如果 她 会 她自己 .

我相信格雷姆先生绝不会让他的女儿嫁给一个一文不名的提琴手——即使她自己愿意。

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ʃiː; ʃi] [mait] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — ['maitənt] .
She might and she — mightn't .
她 可能 和 她 — 可能不会 .

她可能会，也可能不会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['sæmjʊəl][dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] .
Rising from table and stretching himself .
崛起 从 桌子 和 伸展 他自己 .

他从桌边站起身，伸了个懒腰。

[kuːrs] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][hiː; hi][kʊd; kəd] ['mæri] [ðə; ði]['lænd.lɔːrdz]
Coorse if he made a name for himself he could marry the landlord's
课程 如果 他 制成 一个 姓名 为了 他自己 他 可以 结婚 这 房东的
['dɔːtə(r)] .
daughter .
女儿 .

当然，如果他功成名就，他就可以娶房东的女儿了。

[ai] [hɪd] [ðə; ði]['kwɒləti][gəʊ][mæd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] .
I heerd the quality go mad after the musicianers .
我 听见 这 质量 去 疯狂的 后 这 音乐家 .

我听说音乐家们对品质的追求近乎疯狂。

[meɪks] [tuː; tə][dɔː(r)] .
Makes to door .
制作 到 门 .

走向门口。

[wel] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɒʃ] [maɪ][hændz] .
Well I'm going to wash my hands .
出色地 我是 去 到 洗 我的 双手 .

我去洗手了。

[gəʊz] [aʊt] [tuː; tə] [jɑːd] .
Goes out to yard .
去 出去 到 院子 .

走到院子里。

['grænfɑːðə(r)] .
Grandfather .
祖父 .

祖父。

['rɒbi] [dɪə(r)] .
Robbie dear .
罗比 亲爱的 .

亲爱的罗比。

[kʌm] [hɪə(r)] .
Come here .
来 这里 .

过来。

['rɒbi] [dʒɒn] .
Robbie John .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[aɪ] .
Aye .
是的 .

是的。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

['grænfɑːðə(r)] .
Grandfather .
祖父 .

祖父。

[teɪk] [hiːd] [tɪl] [jɔː'self] .
Take heed till yourself .
拿 注意 直到 你自己 .

留心观察自己。

[ai] [nəʊ] [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn]['betə(r)][nɔː(r)][juː; jʊ] .
I know what's going on better nor you .
我 知道 是什么 去 在 更好的 也不 你 .

我比你更清楚发生了什么。

[teɪk] [æn; ən] [oʊld] [mænz] [əd'vaɪs] .
Take an ould man's advice .
拿 一个 可以 男人的 建议 .

听听老人的建议。

['set(ə)l] [jɔː'self] [daʊn] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [strɪŋ] ['ɪnstrəmənt] .
Settle yourself down and give up that string instrument .
定居 你自己 向下 和 给 向上 那 细绳 乐器 .

冷静下来，放弃那件弦乐器吧。

[kuːrs] [ai] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌaɪ 'tiː]
Coorse I daresay you may go and become a great man wi ' it
课程 我 敢说 你 可能 去 和 变得 一个 伟大的 男人 wi - 它

当然，我敢说你或许能凭借它成为一个伟大的人。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [mɔː(r)] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [laɪk] [θɑːn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [æz; əz] [nɒt] .
but you're more like to become a cratur like thon that was in as not .
但 你是 更多的 喜欢 到 变得 一个 克拉图尔 喜欢 索恩 那 曾是 在 作为 不是 .

但你更有可能变成像thon那样的怪物，而不是没有。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [gʊd] ['rʌnɪn] - [rɪsks] .
There's no good runnin ' risks .
有 不 好的 跑步 - 风险 .

冒险没有好处。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ai] [hɪd] [hɪm] [seɪ] [hɪm'self] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [bed] ,
And your father , I heerd him say himself , if you make your bed ,
和 你的 父亲 , 我 听见 他 说 他自己 , 如果 你 制作 你的 床 ,

我亲耳听到你父亲说，如果你整理好床铺，

[jʊl] [laɪ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːl] - [help] [juː; jʊ] [aʊt] , [wʌns] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪdlɪn] - .
you'll lie on it , for he'll nivir help you out , once you take to the fiddlin ' .
你会 说谎 在 它 , 为了 地狱 - 帮助 你 出去 , 一次 你 拿 到 这 小提琴 - .

你会躺在上面，因为一旦你开始拉小提琴，他就会帮你。

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

[aɪ] ['rɒbi] .
Aye Robbie .
是的 罗比 .

是的，罗比。

[ɪts] [fɑː(r)] ['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['begə(r)] [mæn] .
Its far better not to run the risk of becoming a beggar man .
它是 远的 更好的 不是 到 跑步 这 风险 的 成为 一个 乞丐 男人 .

最好还是不要冒沦为乞丐的风险。

['rɒbi] [dʒɒn] .
Robbie John .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[wel] [aɪl] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['elən] .
Well I'll think over it Ellen .
出色地 患病的 思考 超过 它 艾伦 .

我会好好考虑的，艾伦。

[aɪl] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll think over it .
患病的 思考 超过 它 .

我会仔细考虑一下。

['grænfɑːðə(r)] .
Grandfather .
祖父 .

祖父。

['rɒbi] , [kʌm] [aʊt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] .
Robbie , come out wi ' me .
罗比 , 来 出去 wi - 我 .

罗比，跟我出去。

[ðə; ði] [tuː] [gəʊ] [aʊt] [baɪ] [dɔː(r)] ['ɪntuː] [jɑːd] .
The two go out by door into yard .
这 二 去 出去 经过 门 进入 院子 .

两人从门出去，来到院子里。

['wɪljəm] [dʒɒn] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [-] [kʌm] [ɪn] ['ɑːgjuːɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .
William John and Mrs . Granahan come in arguing excitedly .
威廉 约翰 和 太太 . 格拉纳汉 来 在 争论 兴奋地 .

威廉·约翰和格拉纳汉太太激动地争吵着走了进来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[wel] [juː; jʊ] [kæn; kən] [haɪ] [ðə; ði] [paʊn] - [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
Well you can ha'e the poun ' if you like ,
出色地 你 能 哈埃 这 磅 - 如果 你 喜欢 ,

如果你喜欢的话，你可以拿走那一磅。

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [sɔː(r)] [pɪntʃ] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [duː; də] ,
but I can tell you its a sore pinch to make things do ,
但 我 能 告诉 你 它是 一个 疮 捏 到 制作 事物 做 ,

但我可以告诉你，要让事情按计划进行，真是件令人头疼的事。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] ['rɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] .
what with the price of the sugar riz up and the flour .
什么 和 这 价格 的 这 糖 里兹 向上 和 这 面粉 .

糖和面粉的价格都在上涨。

['sæmjʊəl] [dʒeɪmz] ['kɒmz] [ɪn] .
Samuel James comes in .
塞缪尔 詹姆斯 来 在 .

塞缪尔·詹姆斯进来了。

[hiː; hi] [teɪks] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [siːts] [hɪm'self] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [nɪə(r)] ['elən] [huː]
He takes in the situation and seats himself again on the table near Ellen who
他 需要 在 这 情况 和 座位 他自己 再次 在 这 桌子 靠近 艾伦 WHO
[rɪ'meɪnz] [stɪl] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
remains still seated beside it .
遗迹 仍然 坐着 旁 它 .

他观察了一下周围的情况，然后重新在桌旁坐下，艾伦仍然坐在桌旁。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[ðeə(r)] .
There .
那里 .

那里。

[ðæts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
That's enough to do about it .
那就是 足够的 到 做 关于 它 .

这就足够了。

[hiː; hi] [gəʊz] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['ɑːmtʃeə(r)] [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] ['feɪsɪŋ] ['mɪsɪz] .
He goes over to armchair but does not sit down and remains facing Mrs .
他 去 超过 到 扶手椅 但 做 不是 坐 向下 和 遗迹 面向 太太 .
[-] .
Granahan .
格拉纳汉 .

他走到扶手椅旁，但没有坐下，而是继续面对着格拉纳汉夫人。

['twenti] [naɪn] [paʊn] -
Twenty nine poun '
二十 九 磅 -

二十九磅

[jʊl] [get] [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] .
you'll get and no more .
你会 得到 和 不 更多的 .

你只会得到这些，不会更多。

[ɪm'fætɪkli] .
Emphatically .
强调地 .

非常肯定。

[mɪn] - [ðæt] .
Min ' that .
敏 - 那 .

记住这一点。

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[aɪl] [mɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪ'nʌf] ['wɪljəm] [-] .
I'll min ' it right enough William Granahan .
患病的 最小 - 它 正确的 足够的 威廉 格拉纳汉 .

我会把它做好的，威廉·格拉纳汉。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [sɔː(r)] [taɪm] [ai] [hæv; həv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [wʌn] [hænd] [wɒt] [juː; jʊ]
And its a sore time I have trying to keep in wi ' one hand what you
和 它是 一个 疮 时间 我 有 尝试 到 保持 在 wi - 一 手 什么 你
['lævɪʃ] [aʊt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
lavish out wi ' the other .
奢华的 出去 wi - 这 其他 .

我正经历一段痛苦的时期，一手努力留住你一手慷慨给予的东西。

['sæmjʊəl] [dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

['nʌdʒɪŋ] ['elən] ['slaɪli] .
Nudging Ellen slily .
轻推 艾伦 狡猾地 .

轻轻推了推艾伦。

[ai] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [mə'krʌm] [ðə; ði] ['mɪlɪnə(r)] , ['mʌðə(r)] , [tuː; tə] - [deɪ] ,
I was talking by the way to Mrs . McCrum the milliner , mother , to - day ,
我 曾是 说 经过 这 方式 到 太太 . 麦克鲁姆 这 女帽商 , 母亲 , 到 - 天 ,

我今天正好在和麦克鲁姆太太（女帽商）聊天，她就是我妈妈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [wɜːd] [ʃɪd] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [teɪ] [gaʊn] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]
and she said to give you word she'd have your new tay gown ready for
和 她 说 到 给 你 单词 棚 有 你的 新的 泰 袍 准备好 为了

[juː; jʊ][ə; eɪ] ['tjuːzdeɪ] [wiːk] .
you a Tuesday week .
你 一个 周二 星期 .

她说，让我转告你，她会在下周二为你准备好新的泰式礼服。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[traɪ'ʌmfəntli] .
Triumphantly .
凯旋而归 .

凯旋而归。

[ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mæm] .
There you are ma'am .
那里 你 是 女士 .

女士，您在这里。

[ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
There you are .
那里 你 是 .

你在那里。

['kiːpɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [wʌn][hænd][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ?
Keepin ' it in wi ' one hand were you ?
保持 - 它 在 wi - 一 手 是 你 ?

你单手拿着它吗?

[feɪθ] [ɪf] [ai] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ]['lɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ˌdʌbljuː 'aɪ][bəuθ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .
Faith if I know anything you lather it out wi both hands and feet .
信仰 如果 我 知道 任何事物 你 泡沫 它 出去 wi 两个都 双手 和 脚 .

如果我没记错的话，你会用双手双脚把它涂抹干净。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][rɒb][ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌem 'iː][wʌn] [paʊn] - [duː; də][jiː; ji] ?
You want to rob me of me one poun ' do ye ?
你 想 到 抢 我 的 我 一 磅 - 做 是的 ?

你想抢走我一英镑是吗?

[ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [oʊld] [teɪ] [gaʊn] !
And all for an ould tay gown !
和 全部 为了 一个 可以 泰 袍 !

而这一切，仅仅是为了一件旧礼服！

[kən'temptʃuəsli] .
Contemptuously .
轻蔑地 .

轻蔑地。

[ə; eɪ] [teɪ] [gaʊn] !
A tay gown !
一个 泰 袍 !

一件泰式礼服！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

[mə'lɪʃəsli] .
Maliciously .
恶意地 .

恶意地。

[ə; eɪ] - [nɒt] [ɪk'spensɪv] .
A taygown's not expensive .
一个 - 不是 昂贵的 .

泰式长袍并不贵。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[əʊ] [ɪn'diːd] [naʊ] ?
Oh indeed now ?
哦 的确 现在 ?

哦，真的吗？

[hætʃ] .
Hach .
哈希 .

哈希。

[jʊl] [biː; bi]['wɑːntɪn] - [wʌn][nekst][ai] [sə'pəʊz] .
You'll be wantin ' one next I suppose .
你会 是 想要 - 一 下一个 我 认为 .

我想你接下来肯定也想要一个。

[ə; eɪ][naɪs] [haʊs] [ðɪs] [ɪz] ,
A nice house this is ,
一个 好的 房子 这 是 ,

这是一栋不错的房子。

[weə(r)] [ə; eɪ][mæn] ['kʊd(ə)nt] [get] ['kiːpɪn] - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [bai] [hɪm][æn; ən] [aʊns] [əʊ] - [tʃəbæksi] .
where a man couldn't get keepin ' as much as would buy him an ounce o ' tobaccy .
在哪里 一个 男人 不能 得到 保持 - 作为 很多 作为 会 买 他 一个 盎司 o - 烟草 .

在那里，一个人赚的钱甚至不够买一盎司烟草。

['vɪʃəsli] .
Viciously .
恶毒地 .

恶毒地。

[mæn][ai][duː; də] [heɪt] [ðɪs] - .
Man I do hate this hypockerisy .
男人 我 做 恨 这 - .

我真是讨厌这种虚伪。

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[aɪl] [nɒt] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)] [tɪl] [jiː; ji] , ['wɪljəm] [-] .
I'll not talk any more till ye , William Granahan .
患病的 不是 讲话 任何 更多的 直到 是的 , 威廉 格拉纳汉 .

在你开口之前，我不会再说任何话了，威廉·格拉纳汉。

[jʊr; jər] [fʊl] [əʊ] - [drɪŋk] [ænd; ənd] [bæd] [tʌŋd] .
You're full o ' drink and bad tongued .
你是 满的 o - 喝 和 坏的 舌头 .

你喝得酩酊大醉，还满口脏话。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] [tɪl] [ˌem 'iː] , [aɪl] [smæʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['krɒkəri] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
If you say any more till me , I'll smash all the crockery in the house .
如果 你 说 任何 更多的 直到 我 , 患病的 粉碎 全部 这 陶器 在 这 房子 .

你再说下去，我就把家里所有的餐具都砸碎。

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[kʌm] [aʊt] ['elən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kriːməri] [ænd; ənd] ['meɪbi] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] ,
Come out Ellen to the creamery and maybe when we come in ,
来 出去 艾伦 到 这 乳品厂 和 或许 什么时候 我们 来 在 ,

艾伦，出来吧，到乳品厂来，也许我们进去的时候......

[hiːl] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] ['kuːlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hed] .
he'll be a bit cooler in the head .
地狱 是 一个 少量 冷却器 在 这 头 .

他的头脑会冷静一些。

[ʃiː; ʃi] ['hʌri] [aʊt] ['fɒləʊd] [baɪ] ['elən] [θruː] [dɔː(r)] [tuː; tə] [jɑːd] .
She hurries out followed by Ellen through door to yard .
她 匆忙 出去 随后 经过 艾伦 通过 门 到 院子 .

她匆匆跑了出去，艾伦紧随其后，穿过门来到院子里。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[tuː; tə] ['sæmjʊəl] [dʒeɪmz] .
To Samuel James .
到 塞缪尔 詹姆斯 .

致塞缪尔·詹姆斯。

[ʃiːz] [ə; eɪ] - ['wʊmən] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wen] [ʃiːz] ['stɑːtɪd] .
She's a tarr'ble woman your mother when she's started .
她是 一个 - 女士 你的 母亲 什么时候 她是 开始 .

她是个令人厌恶的女人，你妈一旦开始就......

[bʌt; bət] [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['sæmjʊəl] [dʒeɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [əʊ] - [ðæt] [teɪ]
But I'm much obliged to you Samuel James for the mention o ' that tay
但 我是 很多 有义务 到 你 塞缪尔 詹姆斯 为了 这 提到 o - 那 泰
[gaʊn] .
gown .
袍 .

但我非常感谢你，塞缪尔·詹姆斯，提到了那件泰式长袍。

[baɪ][ˌem 'iː] [sæŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [tɜːnd] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [flæŋk] .
By me sang , but that turned the enemy's flank .
经过 我 唱 , 但 那 转向 这 敌人的 侧翼 .

我唱起了歌，但这却扭转了敌人的侧翼。

[lɑːfs] .
Laughs .
笑声 .

笑。

[aɪm] [dæŋd] [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ðə; ði] [bɔɪ] .
I'm danged but you're the boy .
我是 该死的 但 你是 这 男生 .

真倒霉，但你就是那个男孩。

['greɪtfəli] .
Gratefully .
感激不尽 .

心存感激。

[keɪθ] [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [paʊn] - ['eniweɪ] .
Heth you saved me a poun ' anyway .
赫斯 你 已保存 我 一个 磅 - 反正 .

谢天谢地，你还是帮我省了一英镑。

['sæmjʊəl][dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)] ['ʃiːpɪʃli] [tuː; tə][hɪm] .
Rising and going over sheepishly to him .
崛起 和 去 超过 羞怯地 到 他 .

起身，怯生生地走到他身边。

[jʊl] [nɒt] [fə'get] [ˌem 'iː][ˌdiː 'eɪ] ?
You'll not forget me Da ?
你会 不是 忘记 我 达 ?

你不会忘记我的吧，达?

[wɪl] [juː; jʊ] ?
will you ?
将要 你 ?

你会?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[sə'spɪʃəsli] .
Suspiciously .
可疑地 .

可疑地。

[nə; nɑː] .
Na .
娜 .

娜。

['sæmjʊəl][dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[wel] [ji:; ji] [mait] [gi:] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [pɑ:t] [əʊ] - [ˌaɪ 'ti:] .
Well ye might gie us a part o ' it .
出色地 是的 可能 gie 我们 一个 部分 o - 它 .

你们或许可以分给我们一部分。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[haʊ] [mʌtʃ] - [wɒnt] ?
How much dy'e want ?
如何 很多 - 想 ?

你想要多少染料?

['sæmjʊəl][dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[twelv] ['ʃɪlɪn] - .
Twelve shillin ' .
十二 先令 - .

十二先令。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[wʊd] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['veri] [bu:ts] [ɒf] [ˌem 'i:] [fi:t] .
Would you take the very boots off me feet .
会 你 拿 这 非常 靴子 离开 我 脚 .

你能帮我把脚上的靴子脱下来吗?

[weə(r)] [wʊd] [ai] [get] [ji:; ji] [twelv] ['ʃɪlɪn] - .
Where would I get ye twelve shillin ' .
在哪里 会 我 得到 是的 十二 先令 - .

我上哪儿弄来十二先令?

['sæmjʊəl][dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [paʊn] - [əʊ] - [ku:rs] .
Out o ' the poun ' o ' coorse .
出去 o - 这 磅 - o - 课程 .

出乎意料。

[weə(r)] [els] ?
Where else ?
在哪里 别的 ?

还有哪里?

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[g'rʌmblɪŋli] .
Grumblingly .
咕哝着 .

咕哝着。

[jʊr; jər] ['æskɪn] - ['aʊər] [mʌtʃ] .
You're askin ' ower much .
你是 问 - 所有者 很多 .

你要求太多了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sæksˌpɛns]
If it was a saxpence
如果 它 曾是 一个 萨克森

如果那是一枚萨克森便士

['sæmjʊəl] [dʒeɪmz] [ʃrʌgz] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Samuel James shrugs his shoulders .
塞缪尔 詹姆斯 耸肩 他的 肩膀 .

塞缪尔·詹姆斯耸了耸肩。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪn] -
or a shillin '
或者 一个 先令 -

或者一先令

['sæmjʊəl] [dʒeɪmz] [ʃrʌgz] [mɔː(r)] [ɪm'fætɪkli] .
Samuel James shrugs more emphatically .
塞缪尔 詹姆斯 耸肩 更多的 强调地 .

塞缪尔·詹姆斯更加用力地耸了耸肩。

[ɔː(r)] [tuː] ['ʃɪlɪn] - ?
or two shillin ' ?
或者 二 先令 - ?

或者两先令?

['sæmjʊəl] [dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[ɔː(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [kraʊn] ?
or half a crown ?
或者 一半 一个 王冠 ?

或者半克朗?

['sæmjʊəl] [dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[aɪ'd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] - - [ðem; ðəm] [tɪl] [jiː; ji] .
I'd think nothing of lendin ' them till ye .
ID 思考 没有什么 的 - - 他们 直到 是的 .

我会毫不犹豫地把它们借给你。

[bʌt; bət] [twelv] ['ʃɪlɪn] - !
But twelve shillin ' !
但 十二 先令 - !

但是十二先令!

[wʊd] [θriː] ['ʃɪlɪn] - [nəʊ] - [duː; də] ?
Would three shillin ' no ' do ?
会 三 先令 - 不 - 做 ?

三先令不行吗?

['sæmjʊəl][dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] .
It won't .
它 惯于 .

不会。

['aɪðə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [twelv] ['ʃɪlɪn] - [ɔː(r)] [aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kɑːndək] —
Either give me the twelve shillin ' or I'll tell her about your conduck —
任何一个 给 我 这 十二 先令 - 或者 患病的 告诉 她 关于 你的 康达克 —

要么给我十二先令，要么我就把你那副德行告诉她——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[ðeə(r)] .
There .
那里 .

那里。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][bæd][skræn][tuː; tə][jiː; ji] .
There it is an bad scran to ye .
那里 它 是 一个 坏的 扫描 到 是的 .

对你来说，那是一顿糟糕的饭菜。

[tuː; tə] [θɪŋk] [əʊ] - [ˌem 'iː] [wɑːkɪn] - [ten] [maɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)] [ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] ['ɑːrgjuːɪn] -
To think o ' me walkin ' ten mile to the fair and back and arguin '
到 思考 o - 我 步行 - 十 英里 到 这 公平的 和 后退 和 arguin -
[ˌdʌbljuː 'aɪ] - - [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ænd; ənd] ['gɛtɪn] ['θɜːti] [paʊn] - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
wi ' dailers and chates of all kinds and gettin thirty poun ' for a
wi - - 和 聊天室 的 全部 种类 和 获得 三十 磅 - 为了 一个
[beɪst] [ai] [ˌwʊdnt] [bai] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] ['ʃɪlɪn] - [ænd; ənd] ['əʊnli] ['gɛtɪn] - [eɪt] ['ʃɪlɪn] - [aʊt]
baste I wouldn't buy myself for thirty shillin ' and only gettin ' eight shillin ' out
绷 我 不会 买 我 为了 三十 先令 - 和 仅有的 获得 - 八 先令 - 出去
[əʊ] - [ˌaɪ 'tiː] .
o ' it .
o - 它 .

想想看，我走了十英里路去集市，再走回来，和各种各样的商人和闲聊者争论，结果只赚了三十英镑买了一个我自己都不愿意花三十先令买的东西，最后只拿到了八先令。

['sæmjʊəl] [dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['kaʊntɪŋ] ['mʌni] [dɪ'laɪtɪdli] .
Whistling and counting money delightedly .
吹口哨 和 计数 钱 欣喜地 .

一边吹着口哨，一边高兴地数着钱。

[aɪ] .
Aye .
是的 .

是的。

[ɪts] [ə; eɪ] [hɑːd] [wɜːld] [ænd; ənd] [nəʊ] [mis'teik] .
Its a hard world and no mistake .
它是 一个 难的 世界 和 不 错误 .

这是一个残酷的世界，这一点毋庸置疑。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[ɪk'saɪtɪdli] .
Excitedly .
兴奋地 .

兴奋地。

[aɪl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃau] [ænd; ənd] [draʊn] [maɪ'self] [ai] [wɪl] .
I'll go down to the shough and drown myself I will .
患病的 去 向下 到 这 舒 和 溺水 我 我 将要 .

我要下到河岸边淹死。

['sæmjʊəl] [dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[nə; nɑː] .
Na .
娜 .

娜。

[gəʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd] [draʊn] [jɜːr'sɛlf] .
Go to MucAlanan's and drown yerself .
去 到 - 和 溺水 你自己 .

去穆阿拉南家淹死吧。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[aɪm] [dæŋd] [bʌt; bət] [jʊr; jər] [raɪt] .
I'm danged but you're right .
我是 该死的 但 你是 正确的 .

真倒霉，你说得对。

[nə; nɑː] .
Na .
娜 .

娜。

[nə; nɑː] .
Na .
娜 .

娜。

[ʃɪl] [hɪə(r)][ˌem 'iː] [gɔɪn] - [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] .
She'll hear me goin ' out by the gate .
壳 听到 我 去 - 出去 经过 这 门 .

她会听到我从大门出去的声音。

['sæmjʊəl][dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[bɔɪz] [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːtɪd] [mæn] .
Boys but you're the poor hearted man .
男孩们 但 你是 这 贫穷的 心地 男人 .

孩子们，但你才是那个心软的人。

[wel] [aɪm] [ə'weɪ] .
Well I'm away .
出色地 我是 离开 .

我不在。

[hiː; hi] [meɪks] [tuː; tə][dɔː(r)] .
He makes to door .
他 制作 到 门 .

他走向门口。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[weə(r)] [naʊ] ?
Where now ?
在哪里 现在 ?

接下来去哪儿?

['sæmjʊəl][dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[tuː; tə] - ['wɪljəmsənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] [mə'ʃiːn] .
To Courdy Williamson's for the loan of a monkey wrinch for the new machine .
到 - 威廉姆森的 为了 这 贷款 的 一个 猴 扳手 为了 这 新的 机器 .

感谢 Courdy Williamson 借给我新机器用的扳手。

[ðə; ði] [heɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪn] - [ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
The hay's for cuttin ' the morrow .
这 干草的 为了 切丁 - 这 明天 .

这些干草是留着明天割的。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[əʊ] [aɪ] .
Oh aye .
哦 是的 .

哦，是的。

[æn; ən] [jʊl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] - - [ðæt] [jʌŋ] [ɪmp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [əʊ] - [hɪz; ɪz] [ai] ['wɒrənt] [jiː; ji] .
An you'll be for coortin ' that young imp of a daughter o ' his I warrant ye .
一个 你会 是 为了 - - 那 年轻的 重要 的 一个 女儿 o - 他的 我 保证 是的 .

我保证，你肯定会因为和他那个小淘气女儿搞好关系而遭殃。

[wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [ðeə(r)] - ['fɔːnuːn] ?
Were you there yisterday forenoon ?
是 你 那里 - 午前 ?

你昨天上午在那里吗?

['sæmjʊəl] [dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

['sʌmwɒt] ['teɪkən] [ə'bæk] .
Somewhat taken aback .
有些 已采取 背 .

有点吃惊。

[jɪs] .
Yis .
yis .

是。

[waɪ] [-] [ɑːsk] ?
Why d'ye ask ?
为什么 染料 问 ?

你为什么这么问?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[əʊ] ['nʌθɪn] - .
Oh nothin ' .
哦 什么也没有 - .

哦，没什么。

['əʊnli][ai]['hædnt][ə; eɪ] [səʊl] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðem; ðəm]['kæt(ə)l] .
Only I hadn't a sowl to help me wi ' them cattle .
仅有的 我 之前没有 一个 猫头鹰 到 帮助 我 wi - 他们 牛 .

只是我没有牧羊人帮我赶牛。

['sæmjʊəl][dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[wel] ['wʌznt] ['rɒbi] [dʒɒn][æt; ət] [həʊm] ?
Well wasn't Robbie John at home ?
出色地 不是 罗比 约翰 在 家 ?

罗比·约翰当时不是在家吗?

[wɒt] [eil] [hɪm][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [help] [jiː; ji] ?
What ailed him he couldn't help ye ?
什么 生病的 他 他 不能 帮助 是的 ?

他患了什么病，你帮不了他?

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[lʊk] [juː; jʊ][hɪə(r)]['sæmjʊəl][dʒeɪmz] .
Look you here Samuel James .
看 你 这里 塞缪尔 詹姆斯 .

看，是你，塞缪尔·詹姆斯。

['sæmjʊəl][dʒeɪmz] ['kɒmz] [bæk] ['nɪərə(r)] .
Samuel James comes back nearer .
塞缪尔 詹姆斯 来 后退 更近 .

塞缪尔·詹姆斯又回来了。

[aɪv] [biːn] ['wʌrid] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðæt] [bɔɪ] [ðɪs] [lɒŋ] [taɪm] .
I've been worried wi ' that boy this long time .
我已经 到过 担心 wi - 那 男生 这 长的 时间 .

我一直很担心那个男孩。

['sæmjʊəl][dʒeɪmz][nɒdz] [ə'pruːvɪŋli] .
Samuel James nods approvingly .
塞缪尔 詹姆斯 点头 赞许地 .

塞缪尔·詹姆斯赞许地点点头。

[aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] - [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['siːɪn] - [jɒn] ['skeəkrəʊ] [wiː; wi] [met] [æt; ət] -
I've made up my mind to - day after seein ' yon scarecrow we met at Buckna
我已经 制成 向上 我的 头脑 到 - 天 后 看到 - 远 稻草人 我们 遇见 在 -
[krɒs] [rəʊdz] ,
cross roads ,
叉 道路 ,

今天在巴克纳十字路口看到那个稻草人后，我就下定了决心。

['rɒbi] [dʒɒn] - [mendz] [hɪm'self] [ɔː(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] [əʊ] - [ðɪs] .
Robbie John aither mends himself or he goes out o ' this .
罗比 约翰 - 修补 他自己 或者 他 去 出去 o - 这 .

罗比·约翰要么治好自己的病，要么就出局。

['sæmjʊəl] [dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[jʊr; jər] [raɪt] [ˌdiː 'eɪ] .
You're right Da .
你是 正确的 达 .

你说得对，爸爸。

[juː; jʊ] [heɪ] [stʌd] [hɪz; ɪz] ['gəuiŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
You hae stud his goings on a long time .
你 哈 钉子 他的 行进 在 一个 长的 时间 .

你长期以来一直关注着他的动向。

[ai] [θɪŋk] [jiː; ji] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] .
I think ye do well to stop him .
我 思考 是的 做 出色地 到 停止 他 .

我认为你们阻止他是明智之举。

[ɪts] ['əʊnli] ['dɔɪɪn] - [hɪm] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] .
It's only doin ' him a kindness .
它是 仅有的 做 - 他 一个 仁慈 .

这只是帮了他一个忙而已。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[aɪl] [dʒʌst] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn] .
I'll just ask him to burn it when he comes in .
患病的 只是 问 他 到 烧伤 它 什么时候 他 来 在 .

我进来后就让他把它烧掉。

[ɪf] [hiː; hi] [woʊnt] , [hiː; hi] [kæn; kən] [dʒʌst] [pleɪz] [hɪm'self] .
If he won't , he can just plaze himself .
如果 他 惯于 , 他 能 只是 广场 他自己 .

如果他不愿意，他可以自己安抚自己。

[aɪl] [heɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm] .
I'll hae no more to do wi ' him .
患病的 哈 不 更多的 到 做 wi - 他 .

我再也不想跟他有任何瓜葛了。

['sʌd(ə)nli] .
Suddenly .
突然 .

突然。

[ai] ['wʌnər] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?
I wunner what his mother would say to that ?
我 赢家 什么 他的 母亲 会 说 到 那 ?

我想知道他母亲会怎么说？

['sæmjʊəl] [dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[ʃiː; ʃi] - [dʒʌst][æz; əz]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
She ' just as tired of it as you are .
她 - 只是 作为 疲劳的 的 它 作为 你 是 .

她和你一样厌倦了这一切。

[weɪt] ; [aɪl] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)][ɪn] .
Wait ; I'll call her in .
等待 ; 患病的 称呼 她 在 .

等等，我这就叫她过来。

[gəʊz] [tuː; tə][dɔː(r)] [bæk] [ænd; ənd] [ʃaʊts] .
Goes to door back and shouts .
去 到 门 后退 和 喊叫 .

他回到门口，大声喊叫。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] [mæm] ?
Are you there ma'am ?
是 你 那里 女士 ?

女士，请问有人在吗?

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[wɪ'ðaʊt] .
Without .
没有 .

没有。

[aɪ] .
Aye .
是的 .

是的。

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə][dɔː(r)] , ['əupənz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][stændz] ['lʊkɪŋ] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət][bəuθ][ɒv; əv]
She comes to door , opens it and stands looking inquiringly at both of
她 来 到 门 , 打开 它 和 站立 寻找 询问地 在 两个都 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她走到门口，打开门，站在那里，疑惑地看着他们俩。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['sæmjʊəl][dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[dɑːz][dʒʌst] [biːn] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] ['rɒbi] [dʒɒn] , [ænd; ənd][hiː; hi]['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sez] .
Da's just been talkin ' about Robbie John , and he wants you to hear what he says .
达的 只是 到过 谈话 - 关于 罗比 约翰 , 和 他 想要 你 到 听到 什么 他 说道 .

Da 刚才一直在谈论 Robbie John，他想让你听听他说了些什么。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

['rɒbi] [dʒɒnz] [æn; ən]['aɪd(ə)l] ['juːsləs] - .
Robbie John's an idle useless paghle .
罗比 约翰的 一个 闲置的 无用 - .

罗比·约翰是个游手好闲、没用的家伙。

[hiːl] - [mend] [hɪm'self] [ɔː(r)][gəʊ] [aʊt] [əʊ] - [ðɪs] .
He'll aither mend himself or go out o ' this .
地狱 - 修补 他自己 或者 去 出去 o - 这 .

他要么会自救，要么就出局。

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

['ʃɑːpli] .
Sharply .
尖锐地 .

尖锐地。

[mend] [jɔː'self] [fɜːst] , [ˌem 'iː] [gʊd] [mæn] .
Mend yourself first , me good man .
修补 你自己 第一的 , 我 好的 男人 .

先治好你自己吧，好兄弟。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[ɪts] [nɒt] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [tʌk] [ə; eɪ] [drɒp] [əʊ] - [drɪŋk] [ɔː(r)] [fel] [ɪn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [bæd] ['kʌmpəni] ,
Its not like as if he tuk a drop o ' drink or fell in wi ' bad company ,
它是 不是 喜欢 作为 如果 他 图克 一个 降低 o - 喝 或者 跌倒 在 wi - 坏的 公司 ,

他又没喝酒，也没交损友。

[fɔː(r); fə(r)] [jʊl] [get] [kwɛt] [əʊ] - [drɪŋk] [ænd; ənd][bæd] ['kʌmpəni] [ɪf] [juː; jʊ] [heɪ] [nəʊ] ['mʌni] .
for you'll get quet o ' drink and bad company if you hae no money .
为了 你会 得到 安静 o - 喝 和 坏的 公司 如果 你 哈 不 钱 .

如果你没钱，你就会沉迷于酒精和不良朋友。

['sæmjʊəl][dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

['slaɪli] .
Slily .
狡猾地 .

狡猾地。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [juː; jʊ] [ðæt] .
It was mother and I larnt you that .
它 曾是 母亲 和 我 拉恩特 你 那 .

是妈妈，我才知道的。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

['snæpɪʃli] .
Snappishly .
轻蔑地 .

轻蔑地。

[wɪl] [juː; jʊ] [hoʊld] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .
Will you hould your tongue .
将要 你 应该 你的 舌头 .

你会管住你的嘴吗?

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . [-] .
To Mrs . Granahan .
到 太太 . 格拉纳汉 .

致格拉纳汉夫人。

[wen] [hiː; hi] [mait] [hɑː] - [biːn] ['lʊkɪn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ɔː(r)] [ðə; ði] [pɪgz] [ɔː(r)] ['sʌmθɪn] [els] ,
When he might ha ' been lookin after the cattle or the pigs or somethin else ,
什么时候 他 可能 哈 - 到过 在看 后 这 牛 或者 这 猪 或者 某物 别的 ,
当他可能在照看牛、猪或其他什么东西的时候，

[weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ?
where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [lɒft] ['pleɪɪn] [ðæt] [dæm'neɪʃn] ['fɪdl] [əʊ] - [hɪz; ɪz] .
Up in the loft playin that damnation fiddle o ' his .
向上 在 这 阁楼 玩耍 那 诅咒 小提琴 o - 他的 .
他在阁楼上拉着他那该死的提琴。

[naɪt] [æn; ən] ['mɔːrnɪn] - [hiːz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
Night an mornin ' he's at it .
夜晚 一个 早晨 - 他是 在 它 .

他从早到晚都在干。

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[diːd] [ænd; ənd] [hiːz] ['dʊɪn] ['bædli] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [nəʊ] [mis'teik] .
Deed and he's doin badly by it and no mistake .
契据 和 他是 做 糟糕 经过 它 和 不 错误 .
没错，他做得非常糟糕，这一点毋庸置疑。

[hiːz] [nɒt] [biːn] [wɜːθ] [ə; eɪ] [hɑː] - ['peni] [tɪl] [ˌjuː 'es] , [ðɪs] [lɑːst] [sɪks] [mʌnθs] .
He's not been worth a ha ' penny till us , this last six months .
他是 不是 到过 值得 一个 哈 - 一分钱 直到 我们 , 这 最后的 六 几个月 .
过去六个月里，他对我们来说一文不值。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [duː; də] [raɪt] [dʒʌst] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] .
I think you do right just to stop him .
我 思考 你 做 正确的 只是 到 停止 他 .
我认为你阻止他是对的。

['sæmjʊəl][dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[ai] [hɪd] [hiː; hi] [wʌn] [θriː] [paʊn] - [æt; ət][ðə; ði] [feʃ] [lɑːst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][æt; ət] ['njuːkɑːsl] .
I heerd he won three poun ' at the Feis last Monday at Newcastle .
我 听见 他 韩元 三 磅 - 在 这 费斯 最后的 周一 在 纽卡斯尔 .

我听说他上周一在纽卡斯尔举行的费斯比赛中赢了三英镑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
There you are .
那里 你 是 .

你在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][wʌn] ['heɪpnɪ] [əʊ] - [ˌaɪ 'tiː] .
And he never offered me one ha'penny o ' it .
和 他 绝不 提供 我 一 半便士 o - 它 .

他一分钱都没给我。

[ˌem 'iː] [ðæt] [brɔːt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [fed] [hɪm] .
Me that brought him up and raired and fed him .
我 那 带来 他 向上 和 - 和 美联储 他 .

是我把他养大、养育、喂养的。

[ðem; ðəm] [ðæt] [pleɪz] [ðə; ði] ['fɪdl] ['kɒmz] [tuː; tə][nəʊ] [gʊd] [end] , [ai][kæn; kən] [tel] [jiː; ji] .
Them that plays the fiddle comes to no good end , I can tell ye .
他们 那 演出 这 小提琴 来 到 不 好的 结尾 , 我 能 告诉 是的 .

我告诉你，拉小提琴的人没有好下场。

[ˌremə'nɪsntli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃeɪm] - [feɪst] [praɪd] .
Reminiscently and with a sort of shame - faced pride .
令人回味 和 和 一个 种类 的 耻辱 - 面对 自豪 .

带着怀旧之情，以及一种羞愧的自豪感。

[nɒt]
Not
不是

不是

[bʌt; bət][ai] ['wʌznt] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self]
but I wasn't the great man at it myself
但 我 不是 这 伟大的 男人 在 它 我

但我自己在这方面并不擅长。

[wɑːnst] .
wanst .
万斯特 .

wanst。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][gɜːl] [ðæt] [kʊd; kəd][hɑː] - [dɑːnst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['meəri] .
And you were the girl that could ha ' danced to it Mary .
和 你 是 这 女孩 那 可以 哈 - 跳舞 到 它 玛丽 .

而你，玛丽，就是那个能跟着这首歌跳舞的女孩。

[bʌt; bət] [θæŋk] [gɒd] [ai] [kwɛt] [ˌaɪ 'tiː] .
But thank God I quet it .
但 感谢 上帝 我 安静 它 .

但谢天谢地，我戒掉了。

['sæmjʊəl][dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

['kjʊəriəsli] .
Curiously .
奇怪的是 .

真奇怪。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[ai] [mait] [hɑː] [tʊk] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd][bæd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
I might ha took to drink and bad company and the like .
我 可能 哈 采取 到 喝 和 坏的 公司 和 这 喜欢 .

我可能染上了酗酒和结交损友之类的恶习。

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[jʊr; jər][nəʊ][rɪd][əʊ] - [ðæt] [jet] ['wɪljəm] [-] .
You're no rid o ' that yet William Granahan .
你是 不 摆脱 o - 那 然而 威廉 格拉纳汉 .

威廉·格拉纳汉，你还没摆脱那件事呢。

[jiː; ji][maɪnd] [wɒt] [wei] [jiː; ji] [kʌm] [həʊm] [lɑːst] ['bæn] [feə(r)][ɒn][tɒp][əʊ] - [ðə; ði] [bred] [kɑːt] .
Ye mind what way ye come home last Bann Fair on top o ' the bread cart .
叶 头脑 什么 方式 是的 来 家 最后的 班恩 公平的 在 顶部 o - 这 面包 大车 .

上次在班恩集市上，你坐在面包车上，小心翼翼地回家。

['sæmjʊəl][dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

['slaɪli] .
Slily .
狡猾地 .

狡猾地。

[jɪs] .
Yis .
yis .

是。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [mæn] [dʌn] [hɪm] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [praɪs] [əʊ] - [ðə; ði] [tuː] [pɪgz] .
And the way the Scarva man done him out o ' the price o ' the two pigs .
和 这 方式 这 斯卡瓦 男人 完毕 他 出去 o - 这 价格 o - 这 二 猪 .

斯卡瓦人是如何坑了他买那两头猪的价钱的。

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ai] [kænt] [get] ['əʊvə(r)] .
That's one thing I can't get over .
那就是 一 事物 我 不能 得到 超过 .

这件事我始终无法释怀。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [haʊs] [jiː; ji] [met] [hɪm] ?
Was it in a public house ye met him ?
曾是 它 在 一个 民众 房子 是的 遇见 他 ?

你们是在酒馆里遇见他的吗?

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[ðeə(r)] .
There .
那里 .

那里。

[ðeə(r)] .
There .
那里 .

那里。

[ðæts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Thats enough to do about it .
那是 足够的 到 做 关于 它 .

这件事就到此为止吧。

[ai] [hɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['drɪŋkɪn] - [frɒm; frəm] [dʒɒn] ['gɹeɪ.əm] ['evri] ['seʃ(ə)n] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] - [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
I hear enough about drinkin ' from John Graeme every session day without you etarnally at it .
我 听到 足够的 关于 喝酒 - 从 约翰 格雷姆 每一个 会议 天 没有 你 - 在 它 .

我已经听约翰·格雷姆每天都在讲喝酒的事了，你别再老是讲了。

['rɒbi] [dʒɒn] [ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] ['entə(r)] .
Robbie John and Grandfather enter .
罗比 约翰 和 祖父 进入 .

罗比·约翰和爷爷进来了。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [ˌʌndə'stænd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪz] [tɔːkt] [ɒv; əv] .
They evidently understand from the looks of those present that something important is talked of .
他们 显然 理解 从 这 看起来 的 那些 展示 那 某物 重要的 是 谈话 的 .

从在场者的表情来看，他们显然明白大家都在谈论重要的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[wɛrz] [ðæt] ['fɪdl] [ɒv; əv] [jɔːz] ['rɒbi] [dʒɒn] ?
Where's that fiddle of yours Robbie John ?
在哪里? 那 小提琴 的 你的 罗比 约翰 ?

罗比·约翰，你的小提琴呢?

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Bring it to me .
带来 它 到 我 .

拿过来给我。

['rɒbi] [dʒɒn] [lʊks] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['sæmjʊəl][dʒeɪmz] .
Robbie John looks curiously at him and then at Samuel James .
罗比 约翰 看起来 奇怪的是 在 他 和 然后 在 塞缪尔 詹姆斯 .

罗比·约翰好奇地看了看他，然后又看了看塞缪尔·詹姆斯。

[hiː; hi][gəʊz]['ɪntuː] [ruːm] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
He goes into room and brings it out .
他 去 进入 房间 和 带来 它 出去 .

他走进房间，把它拿出来。

[hiː; hi][həʊldz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [lʊks] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
He holds it in his hands and looks suspiciously at the father .
他 持有 它 在 他的 双手 和 看起来 可疑地 在 这 父亲 .

他拿着它，狐疑地看着父亲。

[naʊ] ['rɒbi] [dʒɒn]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [ai][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] .
Now Robbie John listen to what I and your mother have thought about this .
现在 罗比 约翰 听 到 什么 我 和 你的 母亲 有 想法 关于 这 .

罗比·约翰，听听我和你妈妈对这件事的看法。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [seɪk] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [ə'kɜːsɪd]
For our sake and your own we want you to give up that accursed
为了 我们的 清酒 和 你的 自己的 我们 想 你 到 给 向上 那 被诅咒的
[θɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][juː; jʊ] .
thing and put it from you .
事物 和 放 它 从 你 .

为了我们和你自身的利益，我们希望你放弃那件该死的东西，把它从你身边扔掉。

['rɒbi] [dʒɒn] .
Robbie John .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[wɒt] [hɑːm] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][juː; jʊ][ɔː(r)][ˌem 'iː] ?
What harm does it do you or me ?
什么 伤害 做 它 做 你 或者 我 ?

这对你我有什么害处?

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .
It makes you negleck your work .
它 制作 你 - 你的 工作 .

它会让你疏忽工作。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [əʊ] - [θɪŋz] [juː; jʊ] [ˈʃudnt] [θɪŋk] [əʊ] - .
It makes you think o ' things you shouldn't think o ' .
它 制作 你 思考 o - 事物 你 不应该 思考 o - .

它会让你想到一些你不该想的事情。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [juː; jʊ] [lɒs] [sleɪp] [əʊ] - [naɪts] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ˈpleɪɪn] -
It makes you loss slape o ' nights sitting up an playin '
它 制作 你 损失 拍打 o - 夜晚 坐着 向上 一个 玩耍 -

它让你彻夜难眠，玩得不亦乐乎。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kænt] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪn] - .
and then you can't rise in the mornin ' .
和 然后 你 不能 上升 在 这 早晨 - .

然后你早上就起不来了。

[wen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - [ðə; ði] [ˈhɑːnɪs] , [ɔː(r)] [mɛndɪn] - [ə; eɪ] [dɪtʃ] , [ɔː(r)] [ˈwɑːtʃɪn] - [ðə; ði] [ˈkæt(ə)l] ,
When you should be polissin the harness , or mendin ' a ditch , or watchin ' the cattle ,
什么时候 你 应该 是 - 这 马具 , 或者 门丁 - 一个 沟 , 或者 观看 - 这 牛 ,

当你应该擦亮马具、修补沟渠或看守牛群的时候，

[ɔː(r)] [ˈfiːdɪn] - [ðə; ði] [ˈpəʊltri] , [juːv] [gɒt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ænd; ənd] - - [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .
or feedin ' the poultry , you've got this thing in your hand and practisin ' on it .
或者 饲料 - 这 家禽 , 你已经 得到 这 事物 在 你的 手 和 - - 在 它 .

或者喂家禽的时候，你手里拿着这个东西，正在练习。

[ˈrɒbi] [dʒɒn] .
Robbie John .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[ɪnˈdɪgnəntli] .
Indignantly .
愤慨地 .

愤慨地。

[ɪts] [nɒt] [truː] .
Its not true .
它是 不是 真的 .

这不是真的。

[ai] [doʊnt] [duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] .
I don't do these things .
我 不 做 这些 事物 .

我不做这些事。

[ai] —
I —
我 —

我-

[ˈwɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [ə'tɛn] - [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːtiz] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['pleɪɪn] - .
Now will you atten ' to your duties and give up this playin ' .
现在 将要 你 关注 - 到 你的 职责 和 给 向上 这 玩耍 - .

现在你给我专心履行职责，别再玩耍了。

[wɒt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [duː; də] [jiː; ji] ?
What good will it ever do ye ?
什么 好的 将要 它 曾经 做 是的 ?

这样做对你们有什么好处呢?

[jiː; ji] [siːn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [jɒn] [mæn] [tɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪə(r)] .
Ye seen what it brought yon man till that was in here .
叶 已见 什么 它 带来 远 男人 直到 那 曾是 在 这里 .

你看到了它给那个人带来了什么，直到他来到这里。

[ɪts] [ə; eɪ] - ['wɔːrnɪn] - [tɪl] [jiː; ji] .
It's a tarrible warnin ' till ye .
它是 一个 - 警告 - 直到 是的 .

这是一个可怕的警告，直到你明白为止。

['rɒbi] [dʒɒn] .
Robbie John .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[ðə; ði] ['fɪdl] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] .
The fiddle didn't make him what he is .
这 小提琴 没有 制作 他 什么 他 是 .

小提琴并没有造就他现在的成就。

[ðə; ði] [drɪŋk] [dɪd] [ðæt] .
The drink did that .
这 喝 做过 那 .

那杯饮料起了作用。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

['skɔːnfəli] .
Scornfully .
轻蔑地 .

轻蔑地。

[aɪ] .
Aye .
是的 .

是的。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['sɜːkəs] [bænd] [ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - [laɪk] .
The leader of an ould circus band or somethin ' like .
这 领导者 的 一个 可以 马戏团 乐队 或者 某物 - 喜欢 .

一个老牌马戏团乐队的领队之类的。

['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] .
Getting excited .
获得 兴奋的 .

好激动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[aɪ'd][dʒʌst][duː; də][ˌdʌbljuː 'aɪ] [ðæt] [æz; əz][aɪ'd][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] - .
I'd just do wi that as I'd do with a sarpint .
ID 只是 做 wi 那 作为 ID 做 和 一个 - .

我会像处理鱼叉一样处理它。

['træmp(ə)l][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][maɪ] [hiːlz] .
Trample it under my heels .
践踏 它 在下面 我的 高跟鞋 .

用我的脚踩死它。

['rɒbi] [dʒɒn] .
Robbie John .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

['θretnɪŋli] .
Threateningly .
威胁地 .

威胁地。

[deə(r)][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][hænd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Dare to put a hand on it .
敢 到 放 一个 手 在 它 .

敢碰它一下吗?

[aɪl] [kɪl] [ðə; ði][fɜːst][mæn][traɪz][tuː; tə] .
I'll kill the first man tries to .
患病的 杀 这 第一的 男人 尝试 到 .

谁要是敢动我，我就杀了他。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

['æŋgrəli] .
Angrily .
愤怒地 .

愤怒地。

[juː; jʊ][ˌdiː eɪ 'ɑːr] - [tɔːk] [ðæt] [wei] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] !
You dar ' talk that way to your father !
你 达尔 - 讲话 那 方式 到 你的 父亲 !

你竟敢这样跟你父亲说话!

['suːðɪŋli] .
Soothingly .
舒缓地 .

令人舒缓。

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[naʊ] ['rɒbi] [dɪə(r)] .
Now Robbie dear .
现在 罗比 亲爱的 .

亲爱的罗比。

[doʊnt][biː; bi] ['gɛtɪn] - [ɒn] [ðæt] [wei] .
Don't be gettin ' on that way .
不 是 获得 - 在 那 方式 .

别往那边走。

['grænfɑ:ðə(r)] .
Grandfather .
祖父 .

祖父。

['rɒbi] [maɪ] [sʌn] [maɪnd] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] ['telɪn] - [ji:; ji] .
Robbie my son mind what I was tellin ' ye .
罗比 我的 儿子 头脑 什么 我 曾是 告诉 - 是的 .

罗比，我儿子，记住我刚才跟你说的话。

[ɪts] ['betə(r)] [tu:; tə] [beə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [maɪ] [sʌn] .
Its better to bear it if you can my son .
它是 更好的 到 熊 它 如果 你 能 我的 儿子 .

孩子，如果可以的话，最好忍耐一下。

[ɪts] [ə; eɪ] [hɑ:d] [θɪŋ]
Its a hard thing
它是 一个 难的 事物

这是件难事。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , [jʊl] [nəʊ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'ti:] .
but you can take my word for it , you'll no regret it .
但 你 能 拿 我的 单词 为了 它 , 你会 不 后悔 它 .

但你可以相信我，你绝对不会后悔的。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

['sædli] .
Sadly .
令人遗憾的是 .

可惜。

[ai] [hæd; həd] [əʊ] - [ku:rs] [ə; eɪ] [wɪl] [drɔ:n] [ʌp] [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ] - ['tɔ:rni] [məkælən] [ænd; ənd]
I had o ' coorse a will drawn up and signed by ' torney McAllan and
我 有 o - 课程 一个 将要 绘制 向上 和 签名 经过 - 托尼 麦卡伦 和
[wɒz; wəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['lævɪn] - [ji:; ji] [naɪs] [æn; ən] - ['kʌmftəb(ə)l] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['tɑ:ki:n] -
was for lavin ' ye nice an ' comfortable when I was to be takin '
曾是 为了 拉文 - 是的 好的 一个 - 舒服的 什么时候 我 曾是 到 是 拿 -
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

当然，我立了一份遗嘱，由律师麦卡伦签署，目的是在我离世时让你们过得舒适安逸。

[hi:; hi] [breɪks] [daʊn] .
He breaks down .
他 休息 向下 .

他崩溃了。

['rɒbi] , ['rɒbi] , [maɪ] [sʌn] , [ʃʊə(r)] [ɪts] [nɒt] [maɪ] [hɑ:t] [jʊr; jər] [fɔ:(r); fə(r)] ['breik,in] - .
Robbie , Robbie , my son , sure its not my heart you're for breakin ' .
罗比 , 罗比 , 我的 儿子 , 当然 它是 不是 我的 心 你是 为了 打破 - .

罗比，罗比，我的儿子，你绝对不会伤我的心。

['sæmjʊəl] [dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[ku:rs] [ai] [hɪd] [frɒm; frəm][wʌn][əʊ] - [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , ['rɒbi] ,
Coorse I heerd from one o ' the judges , Robbie ,
课程 我 听见 从 一 o - 这 法官 , 罗比 ,

我从一位评委罗比那里听到这样的说法:

[æt; ət][ðə; ði] [feʃ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [tʌtʃ] [əʊ] - [ə; eɪ]['mɑ:stə(r)] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:t] [əʊ] - [θɪŋ] ;
at the Feis that you had the touch o ' a master , and all that sort o ' thing ;
在 这 费斯 那 你 有 这 触碰 o - 一个 掌握 , 和 全部 那 种类 o - 事物 ;

在音乐节上，人们称赞你拥有大师级的技艺等等。

[bʌt; bət][ai][əd'vaɪz][ji:; ji] —
but I advise ye —
但 我 建议 是的 —

但我劝告你们——

[hɪə(r)][ðə; ði]['grænfɑ:ðə(r)] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [stɪk] [æt; ət][hɪm] ['θretnɪŋli] .
Here the grandfather shakes his stick at him threateningly .
这里 这 祖父 奶昔 他的 戳 在 他 威胁地 .

爷爷挥舞着棍子，威胁地看着他。

[ai][əd'vaɪz][ji:; ji] — [ɒv; əv] [ku:rs] [ɪts][hɑ:d][tu:; tə] [nəʊ] .
I advise ye — of coorse its hard to know .
我 建议 是的 — 的 课程 它是 难的 到 知道 .

我建议你们——当然，这很难知道。

['grænfɑ:ðə(r)] .
Grandfather .
祖父 .

祖父。

['lʊkɪŋ] ['æŋgrəli][æt; ət]['sæmjʊəl][dʒeɪmz] .
Looking angrily at Samuel James .
寻找 愤怒地 在 塞缪尔 詹姆斯 .

怒视着塞缪尔·詹姆斯。

[doʊnt] [θɪŋk] [əʊ] - [ðæt] ['rɒbi] .
Don't think o ' that Robbie .
不 思考 o - 那 罗比 .

别想那么多，罗比。

[ʃʊə(r)] ['evri] [mæn] [ðæt] [pleɪz] [ə; eɪ] ['fɪdl] , [θɪŋks] [hi:z] [ə; eɪ]['dʒi:niəs] .
Sure every man that plays a fiddle , thinks he's a genius .
当然 每一个 男人 那 演出 一个 小提琴 , 思考 他是 一个 天才 .

每个拉小提琴的人都觉得自己是天才。

[doʊnt][bi:; bi][led] [ə'streɪ] [sʌn] .
Don't be led astray son .
不 是 引领 误入歧途 儿子 .

孩子，别被误导了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

['kəʊksɪŋli] .
Coaxingly .
哄骗地 .

哄骗地。

[aɪ] .
Aye .
是的 .

是的。

[jɔː(r); jə(r)][grænd] - [ˌdiː 'eɪ][hæz; həz] [sens] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm] ['rɒbi] .
Your grand - da has sense wi ' him Robbie .
你的 盛大 - 达 有 感觉 wi - 他 罗比 .

罗比，你爷爷挺有道理的。

['ɑːftə(r)][ɔːl] [wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
After all what about it .
后 全部 什么 关于 它 .

那又怎样呢?

[mæn][ðeəz; ðəz] [ðæt] ['bɒni] [wiː] [læs] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['əʊvə(r)][æt; ət] - .
Man there's that bonny wee lass waitin ' for you over at Graemes .
男人 有 那 邦妮 哇 小姐 等待 - 为了 你 超过 在 - .

伙计，那个漂亮的小姑娘在格雷姆家等你呢。

[tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌaɪ 'tiː] .
To the fire wi ' it .
到 这 火 wi - 它 .

把它扔进火里。

['rɒbi] [dʒɒn] ['hezɪteɪt] .
Robbie John hesitates .
罗比 约翰 犹豫 .

罗比·约翰犹豫了一下。

[ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [pæts] [hɪm] [ə'pruːvɪŋli] .
The grandfather pats him approvingly .
这 祖父 轻拍 他 赞许地 .

爷爷赞许地拍了拍他。

[wɪð] [baʊd] [hed] [hiː; hi] [gəʊz] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] .
With bowed head he goes forward to place it on the fire .
和 鞠躬 头 他 去 向前 到 地方 它 在 这 火 .

他低着头走上前去，把它放在火上。

['kɜːt(ə)n] .
Curtain .
窗帘 .

窗帘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

[ðə; ði] [seɪm] [siːn] .
The same scene .
这 相同的 场景 .

同样的场景。

['elən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [-] ['siːtɪd] [nɪə(r)]['faɪə(r)] .
Ellen and Mrs . Granahan seated near fire .
艾伦 和 太太 . 格拉纳汉 坐着 靠近 火 .

艾伦和格拉纳汉太太坐在火堆旁。

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

[səʊ]['mɪstə(r)] . ['gɹeɪ.əm] [ɪz]['kʌmɪn] - ['əʊvə(r)][hɪə(r)][tuː; tə]['set(ə)l] ['mætəz] [wɪð] ['fɑːðə(r)][tuː; tə] - [deɪ]
So Mr . Graeme is comin ' over here to settle matters with father to - day
所以 先生 . 格雷姆 是 即将到来 - 超过 这里 到 定居 事情 和 父亲 到 - 天
[duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?
do you say ?
做 你 说 ?

你是说，格雷姆先生今天要过来和父亲解决这件事?

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[jes] [tʃaɪld] , [hiːz] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] - [deɪ] .
Yes child , he's comin ' to - day .
是的 孩子 , 他是 即将到来 - 到 - 天 .

是的孩子，他今天会来。

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?
What is it all about ?
什么 是 它 全部 关于 ?

这一切究竟是怎么回事?

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[wel] [ai] [sə'pəʊz] [hiːz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['mʌni] [ɪz]['kʌmɪn] - [tuː; tə] ['rɒbi] [dʒɒn] .
Well I suppose he's anxious to see what money is comin ' to Robbie John .
出色地 我 认为 他是 焦虑的 到 看 什么 钱 是 即将到来 - 到 罗比 约翰 .

我想他大概很想知道罗比·约翰能赚多少钱吧。

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪn] - ['kwestʃənz] .
He doesn't want to throw his daughter away without askin ' questions .
他 不 想 到 扔 他的 女儿 离开 没有 问 - 问题 .

他不想在不问缘由的情况下抛弃自己的女儿。

[ai] - [ʃiːz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] ['mæri] ['eniwʌn] [ʃiː; ʃi] [laɪks] , [bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ]
I expeck she's well enough to do to marry anyone she likes , but he's a
我 - 她是 出色地 足够的 到 做 到 结婚 任何人 她 点赞 , 但 他是 一个
['kæni] [mæn] .
canny man .
精明 男人 .

我想她经济条件不错，可以嫁给任何她喜欢的人，但他是个精明的人。

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

[wel] [ai] [sə'pəʊz] [hiːz] [raɪt] .
Well I suppose he's right .
出色地 我 认为 他是 正确的 .

我想他说的没错。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wel] ['mærid] .
He must be anxious to see her well married .
他 必须 是 焦虑的 到 看 她 出色地 已婚 .

他一定很希望看到她嫁得幸福美满。

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[əʊ] [naʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['rɒbi] [dʒɒn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [saɪt] ['betə(r)] [ɒf] ,
Oh now between the two of them , Robbie John will be a sight better off ,
哦 现在 之间 这 二 的 他们 , 罗比 约翰 将要 是 一个 视线 更好的 离开 ,

哦，现在有了他们俩，罗比·约翰的日子肯定会好过得多。

[nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai] , ['elən] [wen] [wiː; wi] ['mærid] .
nor your father and I , Ellen when we married .
也不 你的 父亲 和 我 , 艾伦 什么时候 我们 已婚 .

艾伦，我和你父亲结婚的时候也没有。

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

['rɑːbiz] [ə; eɪ] ['lʌki] [mæn] [tuː] .
Robbie's a lucky man too .
罗比的 一个 幸运的 男人 也 .

罗比也是个幸运儿。

[ai]['nevə(r)] [siːn] ['eniwʌn] [æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .
I never seen anyone as fond of him as she is .
我 绝不 已见 任何人 作为 喜爱 的 他 作为 她 是 .

我从没见过像她那样喜欢他的人。

[ai] ['wʌnər] [wen] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?
I wonner when father will be goin ' to see anyone about me ?
我 获胜者 什么时候 父亲 将要 是 去 - 到 看 任何人 关于 我 ?

我想知道父亲什么时候会去看望我身边的人？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[əʊ] [wɪst] [tʃaɪld] , [jɔː(r); jə(r)] [taɪmz] ['kʌmɪn] - .
Oh whist child , your time's comin ' .
哦 惠斯特 孩子 , 你的 时间 即将到来 - .

哦，孩子，你的时代即将到来。

[huː] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [left] [jiː; ji] [həʊm] [frɒm; frəm] [dʒɒn] [greɪmz] [ˈtempərəns] [ˈlektʃə(r)] ?
Who was it left ye home from John Graeme's temperance lecture ?
WHO 曾是 它 左边 是的 家 从 约翰 格雷姆的 节制 演讲 ?

谁把你一个人留在家，没去听约翰·格雷姆的禁酒讲座?

[ˈelən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

[ˈslaɪli] .
Slily .
狡猾地 .

狡猾地。

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] .
That's a secret .
那就是 一个 秘密 .

这是个秘密。

[ˈmɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[ˈnəʊɪŋli] .
Knowingly .
明知 .

明知故犯。

[nɒt] [tɪl] [ˌem ˈiː] .
Not till me .
不是 直到 我 .

直到我。

[hiːz] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈbɒdi] [ˈeniweɪ] .
He's a brave body anyway .
他是 一个 勇敢的 身体 反正 .

他本来就是个勇敢的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

道路的转弯 (The Turn of the Road A Play in Two Scenes and)
第3/5页

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[naʊ] [jʊr; jər] [ðə; ði] [sɒft] ['læsi] .
Now you're the soft lassie .
现在 你是 这 柔软的 恋人 .

现在你成了柔弱的小姑娘了。

[huz] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kriːməri] [ʌp] - ?
Who's the manager of the creamery up beyont ?
谁是 这 经理 的 这 乳品厂 向上 - ?

远处那家乳品厂的经理是谁?

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

[ˌʌnsə'spektɪŋli] ,
Unsuspectingly ,
毫无防备地 ,

毫无防备地,

[tɒm] ['teɪlə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] .
Tom Taylor of course .
汤姆 泰勒 的 课程 .

当然是汤姆·泰勒。

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kuːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tɒm] ['teɪlə(r)] [left] [jiː; ji] [həʊm] .
And of coorse it was Tom Taylor left ye home .
和 的 课程 它 曾是 汤姆 泰勒 左边 是的 家 .

当然，是汤姆·泰勒把你留在家里的。

[nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Knock at the door .
敲 在 这 门 .

敲门。

[kʌm] [ɪn] .
Come in .
来 在 .

进来。

[kʌm] [ɪn] .
Come in .
来 在 .

进来。

['teɪlə(r)] ['entəz] .
Taylor enters .
泰勒 进入 .

泰勒入场。

[waɪ] [spiːk] [əʊ] - [ðə; ði] — [haʊ] [-] [duː; də]['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] .
Why speak o ' the divil — how d'ye do Mr . Taylor .
为什么 说话 o - 这 魔鬼 — 如何 染料 做 先生 . 泰勒 .

说曹操曹操到——泰勒先生，您好吗?

['teɪlə(r)] .
Taylor .
泰勒 .

泰勒。

[hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn] , [stændz]['rɑːðə(r)] ['ɔːkwədli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['elən] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊz] ['əʊvə(r)]
He comes in , stands rather awkwardly looking at Ellen , and then goes over
他 来 在 , 站立 相当 尴尬地 寻找 在 艾伦 , 和 然后 去 超过
[nɪə(r)][ðem; ðəm] .
near them .
靠近 他们 .

他走了进来，有些尴尬地站在那里看着艾伦，然后走到他们附近。

['veri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm] .
Very well , thank you , ma'am .
非常 出色地 , 感谢 你 , 女士 .

好的，谢谢您，女士。

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['dɔːtə(r)] ['elən] .
This is my daughter Ellen .
这 是 我的 女儿 艾伦 .

这是我的女儿艾伦。

['slaɪli] .
Slily .
狡猾地 .

狡猾地。

[ai] [θɪŋk] [jiː; ji] [met] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fɔː] .
I think ye met her afore .
我 思考 是的 遇见 她 之前 .

我想你们以前见过她。

['teɪlə(r)] .
Taylor .
泰勒 .

泰勒。

[ˈʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ˈelən] , [hiː; hi] [di'tein] [hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsekənd][ænd; ənd] [ðen]
Shaking hands with Ellen , he detains her hand for a second and then
摇晃 双手 和 艾伦 , 他 拘留 她 手 为了 一个 第二 和 然后
[drɒps][ˌaɪ ˈtiː] .
drops it .
滴 它 .

他与艾伦握手时，握住她的手片刻，然后松开了。

[wiː; wi][dɪd] , [ai] [θɪŋk] , [ˈdɪd(ə)nt][wiː; wi] ?
We did , I think , didn't we ?
我们 做过 , 我 思考 , 没有 我们 ?

我想我们做到了，对吧?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ˈmɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[ˈnəʊɪŋli] .
Knowingly .
明知 .

明知故犯。

[ai][dʒʌst] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] .
I just thought as much .
我 只是 想法 作为 很多 .

我刚才也这么想的。

[əˈsaɪd] .
Aside .
旁边 .

题外话。

[əʊ] [wel] , [hiːz] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [wʊd] [duː; də] [ˈraɪtli] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkriːməri] [dʌz] [ðə; ði]
Oh well , he's a brave body and would do rightly if the creamery does the
哦 出色地 , 他是 一个 勇敢的 身体 和 会 做 没错 如果 这 乳品厂 做 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

哦，他是个勇敢的人，如果乳品厂也这样做，那就对了。

[ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][ˈteɪlə(r)] .
Suddenly to Taylor .
突然 到 泰勒 .

突然，泰勒。

[ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] - - [ˈeni] [ðɪs] [ˈweðə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈteɪlə(r)] ?
Are ye coortin ' any this weather Mr . Taylor ?
是 是的 - - 任何 这 天气 先生 . 泰勒 ?

泰勒先生，您这天气有什么安排吗?

[ˈteɪlə(r)] .
Taylor .
泰勒 .

泰勒。

['teɪkən] [ə'bæk] .
Taken aback .
已采取 背 .

措手不及。

[ðen] [di'said] [tu:; tə] [lɑ:f] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] .
Then decides to laugh it off .
然后 决定 到 笑 它 离开 .

然后决定一笑置之。

[wel] — [eɪ] — [nəʊ] . [aɪm] [nɒt] ['dɔɪɪn] - [mʌtʃ] [ðæt] [wei] .
Well — eh — no . I'm not doin ' much that way .
出色地 — 嗯 — 不 . 我是 不是 做 - 很多 那 方式 .

嗯——呃——不。我在这方面做得不多。

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[ɪn'kredjələsli] .
Incredulously .
难以置信地 .

难以置信。

[əʊ] [ɪn'di:d] .
Oh indeed .
哦 的确 .

哦，确实如此。

[wel] [ai] [hɪd] ['ʌðəwaɪz] .
Well I heerd otherwise .
出色地 我 听见 否则 .

但我听到的却是另一种说法。

[ɪts] [fʊl] [taɪm] [ji:; ji][wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪn] - [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪf] .
Its full time ye were lookin ' about for a wife .
它是 满的 时间 是的 是 在看 - 关于 为了 一个 妻子 .

你早就该去找老婆了。

[jʊl] [bi:; bi] ['gɛtɪn] - [wel] [ɒn] [pɑ:st] ['θɜ:ti] [su:n] .
You'll be gettin ' well on past thirty soon .
你会 是 获得 - 出色地 在 过去的 三十 很快 .

你很快就要过三十岁了。

['teɪlə(r)] .
Taylor .
泰勒 .

泰勒。

['fɪdʒɪt] [ʌn'i:zɪli] .
Fidgeting uneasily .
坐立不安 不安地 .

焦躁不安地扭动着身子。

[əʊ] [aɪm] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] .
Oh I'm time enough for a couple of years or more .
哦 我是 时间 足够的 为了 一个 夫妻 的 年 或者 更多的 .

哦，我的时间足够用好几年甚至更久。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [lʊk] [raʊnd] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [bɪt] .
I want to look round me a bit .
我 想 到 看 圆形的 我 一个 少量 .

我想稍微环顾一下四周。

['mɪsɪz] . [-] .

Mrs . Granahan .

太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[wel] [ji:; ji]['betə(r)] [lʊk] [ʃɑ:p] ,

Well ye better look sharp ,

出色地 是的 更好的 看 锋利的 ,

你最好打扮得精神点。

[fɔ:(r); fə(r)] [jʊl] [su:n] [bi:; bi] ['getɪŋ] [tu:] [oʊld][fɔ:(r); fə(r)] ['gɛtɪn] - ['eni] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [gɜ:l] .

for you'll soon be getting too ould for gettin ' any sort of a dasint girl .

为了 你会 很快 是 获得 也 可以 为了 获得 - 任何 种类 的 一个 - 女孩 .

因为你很快就会老到找不到合适的女朋友了。

[ɪn'kwɪzətɪvli] .

Inquisitively .

好奇地 .

好奇地。

[haɪ] [ji:; ji] ['eniwʌn] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [aɪ] [jet] ?

Ha'e ye anyone in your eye yet ?

哈埃 是的 任何人 在 你的 眼睛 然而 ?

你眼里还有谁吗?

['teɪlə(r)] .

Taylor .

泰勒 .

泰勒。

[ai][hæv; həv][æn; ən] [ə'kaʊnt] [tu:; tə] [peɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [gʊd] [mæn]['mɪsɪz] . [-] .

I have an account to pay your good man Mrs . Granahan .

我 有 一个 帐户 到 支付 你的 好的 男人 太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人，我有一个账户要付钱给您的好心人。

['mɪsɪz] . [-] .

Mrs . Granahan .

太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[tu:] [paʊn] - [ten] [ɪz] [dju:] .

Two poun ' ten is due .

二 磅 - 十 是 到期的 .

两英镑十块钱到期了。

['θɪŋkɪŋ] .

Thinking .

思维 .

思维。

[aɪ] .

Aye .

是的 .

是的。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [jʊl] [bi:; bi] [naʊ] [ɪn] [wɒt] [ai] [wʊd] [kɔ:l][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [əʊ] - ['dɔɪɪn] - .

But I suppose you'll be now in what I would call a good way o ' doin ' .

但 我 认为 你会 是 现在 在 什么 我 会 称呼 一个 好的 方式 o - 做 - .

但我认为你现在正走在一条我认为是正确的道路上。

[[,pi: 'dʒi:] -]

[Pg 38]

[页 -]

[第38页]

['teɪlə(r)] .
Taylor .
泰勒 .

泰勒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪv] [pə(r)] [sent] .
There was a five per cent .
那里 曾是 一个 五 每 中心 .

有百分之五。

['dɪvɪdend] [ðɪs] [hɑːf] [jɪə(r)] .
dividend this half year .
股利 这 一半 年 .

本半年将派发股息。

[ðə; ði] [kriːmɝiːz] [gɔɪn] - [ɒn] [wel] .
The creamery's goin ' on well .
这 乳品厂的 去 - 在 出色地 .

乳品厂运营良好。

['sɜːtʃɪŋ] [ɪn] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt] [ə'kaʊnt] .
Searching in pocket and getting out account .
搜索 在 口袋 和 获得 出去 帐户 .

在口袋里翻找，找到你的账户。

[tuː] [paʊndz] , [naɪn] [ænd; ənd] [sɪks] , [mæm] , ['bɛgɪn] - [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] .
Two pounds , nine and six , ma'am , beggin ' your pardon .
二 磅 , 九 和 六 , 女士 , 开始 - 你的 赦免 .

两英镑九先令六便士，夫人，请您原谅。

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[ɑːx] [ʃʊə(r)] ['sɪkspəns] [ɪz] ['naɪðər] [hɪə(r)] [nɔː(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kriːməri] .
Ach sure sixpence is naither here nor there to a creamery .
ach 当然 六便士 是 既不 这里 也不 那里 到 一个 乳品厂 .

六便士对一家乳品厂来说根本无关紧要。

['pɔːzɪz] .
Pauses .
停顿 .

停顿。

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['mærid] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪrz] [taɪm] [ænd; ənd] —
If that's the way you are , you could be married in a year's time and —
如果 那就是 这 方式 你 是 , 你 可以 是 已婚 在 一个 年 时间 和 —

如果你真是那样的话，你可能一年后就会结婚——

['teɪlə(r)] .
Taylor .
泰勒 .

泰勒。

['evɪdəntli] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [liːd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒf] [ðɪs] ['tɒpɪk] .
Evidently desirous to lead conversation off this topic .
显然 渴望 到 带领 对话 离开 这 话题 .

显然，他想把话题引开。

[hɪrz] [ðə; ði] ['mʌni] , [mæm] .
Here's the money , ma'am .
这里是 这 钱 , 女士 .

夫人，钱在这里。

[hiː; hi] [leɪz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [kaʊnts] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
He lays it down on the table and counts it out .
他 躺下 它 向下 在 这 桌子 和 计数 它 出去 .
他把钱放在桌子上，然后数了起来。

[jʊl] [duː; də][æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [-] , [ai] [sə'pəʊz] .
You'll do as well as Mr . Granahan , I suppose .
你会 做 作为 出色地 作为 先生 . 格拉纳汉 , 我 认为 .
我想，你肯定能和格拉纳汉先生一样出色。

[juː; jʊ] [teɪk] [ɔːl][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [pɑːt] [ai] [θɪŋk] .
You take all to do with the money part I think .
你 拿 全部 到 做 和 这 钱 部分 我 思考 .
我认为你承担了所有与金钱相关的部分。

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .
格拉纳汉夫人。

[jes] [ai][duː; də] .
Yes I do .
是的 我 做 .
是的，我愿意。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['lektʃə(r)][lɑːst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ?
You were at the lecture last Monday ?
你 是 在 这 演讲 最后的 周一 ?
你上周一去听课了吗?

['teɪlə(r)] .
Taylor .
泰勒 .
泰勒。

[ə'lɑːmd] .
Alarmed .
惊慌 .
惊慌。

[wɒt] [ðə; ði] —
What the divil —
什么 这 魔鬼 —
真是见鬼了——

['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [-] [ænd; ənd] ['dʒiːniəli] .
Suddenly to Mrs . Granahan and genially .
突然 到 太太 . 格拉纳汉 和 和蔼地 .
突然，他亲切地对格拉纳汉夫人说道。

[jes] .
Yes .
是的 .
是的。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [mæm] ?
Could you oblige me with a receipt ma'am ?
可以 你 必须 我 和 一个 收据 女士 ?
女士，请问您能给我一张收据吗?

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .
格拉纳汉夫人。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
Surely .
一定 .

一定。

[hɪə(r)] ['elən] , [get] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] .
Here Ellen , get me the pen and ink .
这里 艾伦 , 得到 我 这 笔 和 墨水 .

艾伦，把笔和墨水拿来。

['elən] [gəʊz] ['ɪntuː] [ruːm] .
Ellen goes into room .
艾伦 去 进入 房间 .

艾伦走进房间。

[ai] [sə'pəʊz] [naʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [naɪs] [jʌŋ] - [ðeə(r)] — [eɪ] ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] ?
I suppose now there were some nice young weemin there — eh Mr . Taylor ?
我 认为 现在 那里 是 一些 好的 年轻的 - 那里 — 嗯 先生 . 泰勒 ?

我想当时那里应该有一些漂亮的年轻姑娘吧——是吗，泰勒先生?

['teɪlə(r)] .
Taylor .
泰勒 .

泰勒。

[ʌn'iːzɪli] .
Uneasily .
不安地 .

不安地。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ænd; ənd] [doʊnt] [fə'get] [ðə; ði] [stæmp] [mæm] .
And don't forget the stamp ma'am .
和 不 忘记 这 邮票 女士 .

女士，别忘了贴邮票。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[ɑːx] [ʃʊə(r)] [ə; eɪ] ['peni] [stæmps] [wɒt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji] .
Ach sure a penny stamp's what you always carry wi ' ye .
ach 当然 一个 一分钱 邮票的 什么 你 总是 携带 wi - 是的 .

啊，你肯定总是随身带着一分钱的邮票。

[ˌkɒnfɪ'denʃəli] .
Confidentially .
保密 .

保密。

[ai] [θɪŋk] [ʃeɪm] [ɒn] [jiː; ji] ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] , ['traɪflɪn] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːlz] .
I think shame on ye Mr . Taylor , triflin ' wi ' the poor girls .
我 思考 耻辱 在 是的 先生 . 泰勒 , 特里夫林 - wi - 这 贫穷的 女孩们 .

泰勒先生，你玩弄这些可怜的女孩，真是可耻！

[ðeəz; ðəz][nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][əʊ] - [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] .
There's no excuse for a man o ' your age .
有 不 原谅 为了 一个 男人 o - 你的 年龄 .

你这把年纪了，没有任何借口可言。

['teɪlə(r)] .
Taylor .
泰勒 .

泰勒。

['fɪdʒɪt] .
Fidgeting .
坐立不安 .

坐立不安。

[wel] , [wel] , [ai] — [hɪrz] [ə; eɪ][stæmp] [mæm] .
Well , well , I — Here's a stamp ma'am .
出色地 , 出色地 , 我 — 这里是 一个 邮票 女士 .

嗯，嗯，我——这是邮票，女士。

[ɪm'peɪʃntli] .
Impatiently .
不耐烦地 .

不耐烦地。

[aɪm] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [jet] .
I'm young enough yet .
我是 年轻的 足够的 然而 .

我还年轻。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [jet] [ə'waɪl] .
I don't want to marry yet awhile .
我 不 想 到 结婚 然而 一会儿 .

我暂时不想结婚。

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[wel] [naʊ] [ai] [θɪŋk] [jiːd] [biː; bi]['betə(r)][əʊ] - [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][jiː; ji] .
Well now I think ye'd be better o ' some one to look after ye .
出色地 现在 我 思考 你们 是 更好的 o - 一些 一 到 看 后 是的 .

我觉得你最好还是找个人照顾你。

[ðeəz; ðəz] ['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
There's William John Granahan .
有 威廉 约翰 格拉纳汉 .

那是威廉·约翰·格拉纳汉。

[hiːz] ['nɪvər] [dʌn] [biːn] - ['θæŋkfl] [sɪns] [hiː; hi] ['mærid] .
He's niver done bein ' thankful since he married .
他是 尼弗 完毕 是 - 感恩 自从 他 已婚 .

自从结婚以来，他一直心怀感恩。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] ['maitənt] [hɑː] - [biːn] , [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] ['mærid] [ˌem 'iː] .
He says he doesn't know what he mightn't ha ' been , if he hadn't married me .
他 说道 他 不 知道 什么 他 可能不会 哈 - 到过 , 如果 他 之前没有 已婚 我 .

他说，如果当初没有娶我，他不知道自己会变成什么样。

['teɪlə(r)] .
Taylor .
泰勒 .

泰勒。

['slaɪli] .
Slily .
狡猾地 .

狡猾地。

[ai][kæn; kən][kwaɪt] [bɪ'liːv] [ðæt] .
I can quite believe that .
我 能 相当 相信 那 .

我完全相信这一点。

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ai][kæn; kən] [tel] [jiː; ji] .
It was a good job for him , I can tell ye .
它 曾是 一个 好的 工作 为了 他 , 我 能 告诉 是的 .

我可以告诉你，那份工作对他来说很不错。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə]['dɑːnsɪz][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk][ænd; ənd]['pʌblɪk] ['haʊzɪz] ,
For what wi ' goin ' to dances and the like and public houses ,
为了 什么 wi - 去 - 到 舞蹈 和 这 喜欢 和 民众 房屋 ,

至于我们去参加舞会、去酒吧之类的活动，

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][naɪs] [mes] [əʊ] - [hɪm'self] .
he was for making a nice mess o ' himself .
他 曾是 为了 制作 一个 好的 混乱 o - 他自己 .

他喜欢把自己搞得一团糟。

[ˌkɒnfɪ'denʃəli] .
Confidentially .
保密 .

保密。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['elən] [wɪl] [nəʊ] - [biː; bi][səʊ]['bædli] [ɒf] - [wen] [hiː; hi] [gəʊz] .
And between you and me , Ellen will no ' be so badly off aither when he goes .
和 之间 你 和 我 , 艾伦 将要 不 - 是 所以 糟糕 离开 - 什么时候 他 去 .

你我之间说，他走了之后，艾伦也不会过得太糟。

['elən] ['kʌmz] [ɪn][ænd; ənd] [pʊts] ['peɪpə(r)] , & [siː] . [ɒn]['teɪb(ə)l] .
Ellen comes in and puts paper , & c . on table .
艾伦 来 在 和 放置 纸 , & c . 在 桌子 .

艾伦进来，把纸张等物品放在桌子上。

['teɪlə(r)] .
Taylor .
泰勒 .

泰勒。

[hɪrz] [ðə; ði][stæmp] [mæm] .
Here's the stamp ma'am .
这里是 这 邮票 女士 .

女士，邮票在这里。

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] .
Not noticing .
不是 注意到 .

没注意到。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] , [ðæt] [wiː; wi] [spent] [ə; eɪ] [deɪl] [əʊ] -
And there's a girl for you Mr . Taylor , that we spent a dale o '
和 有 一个 女孩 为了 你 先生 . 泰勒 , 那 我们 花费 一个 戴尔 o -
[taɪm] ['əʊvə(r)] ,
time over ,
时间 超过 ,

还有一位姑娘很适合你，泰勒先生，我们曾花了很多时间追求她。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [məʊst]['keəf(ə)l] .
and was brought up most careful .
和 曾是 带来 向上 最多 小心 .

并且从小就被教育要非常细心。

[ʃiːz] [nʌn] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] - [g'ɜːlz] .
She's none o ' your or'nary girls .
她是 没有任何 o - 你的 - 女孩们 .

她可不是你们常见的那种普通女孩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

['ʃɑːpli] .
Sharply .
尖锐地 .

尖锐地。

[əʊ] ['mʌðə(r)] !
Oh mother !
哦 母亲 !

哦，母亲！

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət]['teɪlə(r)] , [smaɪlz] , [ænd; ənd] [ʃrʌgz] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
She looks at Taylor , smiles , and shrugs her shoulders .
她 看起来 在 泰勒 , 微笑 , 和 耸肩 她 肩膀 .

她看着泰勒，笑了笑，耸了耸肩。

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[m'əʊʃənɪŋ] ['saɪləns] .
Motioning silence .
示意 沉默 .

示意安静。

[ðeəz; ðəz] [tuː] ['meni] [g'ɜːlz] ['rʌnɪn] - [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] — [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ]
There's too many girls runnin ' about and all they can do is — sing a song
有 也 许多 女孩们 跑步 - 关于 和 全部 他们 能 做 是 — 唱歌 一个 歌曲
[ɔː(r)] [tuː] ,
or two ,
或者 二 ,

太多女孩到处乱跑，她们能做的却只是——唱一两首歌。

[ænd; ənd] [dres] [ðəm'selvz] [ʌp] [laɪk] [pleɪ] ['æktrɪsɪz] ,
and dress themselves up like play actresses ,
和 裙子 他们自己 向上 喜欢 玩 女演员 ,

她们把自己打扮得像话剧演员一样，

[ænd; ənd] [rʌn] [ə'baʊt] [æt; ət] [bə'zɑːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] - [əʊ] - [jʌŋ] [men] .
and run about at bazaars and the like trying to get ahoult o ' young men .
和 跑步 关于 在 集市 和 这 喜欢 尝试 到 得到 - o - 年轻的 男人 .

她们在集市之类的地方四处奔走，试图勾搭年轻男子。

['teɪlə(r)] .
Taylor .
泰勒 .

泰勒。

[jʊr; jər] [kwaɪt] [raɪt] [mæm] .
You're quite right ma'am .
你是 相当 正确的 女士 .

您说得对，女士。

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[naʊ] [ðeəz; ðəz] ['elən] [wɒz; wəz] [fɔː(r)] [j'iəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɔrdæn] - [skuːl] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['gɹeɪ.əm]
Now there's Ellen was four years at a boardin ' school that Mr . Graeme
现在 有 艾伦 曾是 四 年 在 一个 登船 - 学校 那 先生 . 格雷姆
[ˌrekə'mendɪd] [tɪl] [ˌjuː 'es] ,
recommended till us ,
受到推崇的 直到 我们 ,

现在，艾伦在格雷姆先生推荐的寄宿学校上了四年，直到我们……

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['skuːlɪn] - , [ænd; ənd] [let] [ə'ləʊn] [ðæt] ,
and I can tell you she got the proper schoolin ' , and let alone that ,
和 我 能 告诉 你 她 得到 这 恰当的 学校 - , 和 让 独自的 那 ,

我可以告诉你，她接受了正规的教育，更不用说这一点了。

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [beɪk] , [səʊ] [ɔː(r)] [nɪt] , [ænd; ənd] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mænədʒɪn] - [ɒv; əv] [ə; eɪ]
she can bake , sew or knit , and knows all about the managin ' of a
她 能 烤 , 缝 或者 针织 , 和 知道 全部 关于 这 管理 - 的 一个
[haʊs] .
house .
房子 .

她会烘焙、缝纫或编织，而且精通家务管理。

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

[əʊ] [kwɪt] !
Oh quit !
哦 辞职 !

哦，别这样！

[ʃiː; ʃi] [lʊks] ['dɪfɪdəntli] [ə'krɒs] [æt; ət]['teɪlə(r)] , [huː] [grɪnz] .
She looks diffidently across at Taylor , who grins .
她 看起来 羞怯地 穿过 在 泰勒 , WHO 咧嘴笑 .

她有些羞涩地看向泰勒，泰勒咧嘴一笑。

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

['kaʊntɪŋ] ['mʌni] .
Counting money .
计数 钱 .

数钱。

[hɪə(r)] .
Here .
这里 .

这里。

[ɪts] ['sɪkspəns] [ʃɔːt] [əʊ] - [ðə; ði] [kaʊnt] .
It's sixpence short o ' the count .
它是 六便士 短的 o - 这 数数 .

还差六便士。

['teɪlə(r)] .
Taylor .
泰勒 .

泰勒。

[let] [ˌem 'iː] [siː] .
Let me see .
让 我 看 .

让我看看。

[hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [kaʊnts] ['mʌni] .
He goes to table and counts money .
他 去 到 桌子 和 计数 钱 .

他走到桌边，开始数钱。

[tuː] [ænd; ənd] [tuːz] [fɔː(r)] , [ænd; ənd] [tuːz] [sɪks] , [ænd; ənd] [tuː] [ænd; ənd][sɪks][ɪz] [eɪt] [ænd; ənd] [sɪks] ,
Two and two's four , and two's six , and two and six is eight and six ,
二 和 二的 四 , 和 二的 六 , 和 二 和 六 是 八 和 六 ,

二加二等于四，二等于六，二加六等于八加六。

[ænd; ənd][wʌn] ['ʃɪlɪn] - — [naɪn] [ænd; ənd][sɪks] .
and one shillin ' — nine and six .
和 一 先令 - 一 九 和 六 .

还有一先令——九先令六便士。

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

['θɪŋkɪŋ] .
Thinking .
思维 .

思维。

[naɪn] [ænd; ənd][sɪks] .
Nine and six .
九 和 六 .

九和六。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] —
I thought it was —
我 想法 它 曾是 —

我以为是——

[əʊ] [jes] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][naɪn] [ænd; ənd][sɪks] .
oh yes it was nine and six .
哦 是的 它 曾是 九 和 六 .

哦，是的，是九点六分。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ˈteɪlə(r)] .
Taylor .
泰勒 .

泰勒。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[naɪn] [ænd; ənd][sɪks] .
Nine and six .
九 和 六 .

九和六。

[ˈmɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[ˈveri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

[aɪl] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] - - .
I'll write you a receip ' .
患病的 写 你 一个 - - .

我会给你开收据。

[teɪks] [pen][ænd; ənd][ˈpeɪpə(r)] .
Takes pen and paper .
需要 笔 和 纸 .

需要笔和纸。

[ˈelən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

[tuː; tə][ˈteɪlə(r)] [huː] [stændz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
To Taylor who stands looking over at her .
到 泰勒 WHO 站立 寻找 超过 在 她 .

泰勒站在一旁看着她。

[juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [raʊnd] [ðɪs] [wei] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] .
You haven't been round this way a long time Mr . Taylor .
你 还没有 到过 圆形的 这 方式 一个 长的 时间 先生 . 泰勒 .

泰勒先生，您很久没来过这边了。

[wɒt] [eil] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [kɔːl] ?
What ailed you , you didn't call ?
什么 生病的 你 , 你 没有 称呼 ?

你出了什么事，没打电话吗?

['teɪlə(r)] .
Taylor .
泰勒 .

泰勒。

[əʊ] [ai] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] .
Oh I was very busy .
哦 我 曾是 非常 忙碌的 .

哦，我当时非常忙。

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] ['mɪsɪz] . [-] [huː] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [lə'bɔːriəsli] .
He looks at Mrs . Granahan who is writing laboriously .
他 看起来 在 太太 . 格拉纳汉 WHO 是 写作 费力地 .

他看着正在费力地写作的格拉纳汉夫人。

[ðen] [gəʊz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnz] [ə; eɪ] ['fɪdl] [ðæt] [hæŋz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] .
Then goes and examines a fiddle that hangs on the wall .
然后 去 和 检查 一个 小提琴 那 悬挂 在 这 墙 .

然后走过去，仔细查看挂在墙上的一把小提琴。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ai] [θɔːt] ['rɒbi] [dʒɒn] [hæd; həd] [bɜːnt] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [pleɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] .
I thought Robbie John had burnt his fiddle and promised to play no more .
我 想法 罗比 约翰 有 烧焦的 他的 小提琴 和 承诺 到 玩 不 更多的 .

我以为罗比·约翰已经烧掉了他的小提琴，并且发誓再也不拉琴了。

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[aɪ] [səʊ] [hiː; hi] [dɪd] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðæt] [θɪŋ] [jʊr; jər] ['lʊkɪn] -
Aye so he did , but there's a strange story wi ' that thing you're lookin '
是的 所以 他 做过 , 但 有 一个 奇怪的 故事 wi - 那 事物 你是 在看 -
[æt; ət] .
at .
在 .

没错，他确实这么做了，但是你现在看到的这个东西背后有一个奇怪的故事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [træmp] [kʌm] [hɪə(r)] [wʌn] [deɪ] [ai] [wɒz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [kʌm] [bæk] ,
There was a tramp come here one day I was out , and when I come back ,
那里 曾是 一个 流浪汉 来 这里 一 天 我 曾是 出去 , 和 什么时候 我 来 后退 ,

有一天我不在家，有个流浪汉来过这里。等我回来的时候，

[ai] [faʊnd] [hɪm] ['pleɪɪn] - [ə'weɪ] [ɒn] [ðæt] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [æn; ən] ['ʌprɔː(r)] .
I found him playin ' away on that thing , and the house in an uproar .
我 成立 他 玩耍 - 离开 在 那 事物 , 和 这 房子 在 一个 骚动 .

我发现他正玩那玩意儿，屋里顿时一片混乱。

['teɪlə(r)] .
Taylor .
泰勒 .

泰勒。

[aɪ] ?
Aye ?
是的 ?

是吗?

[hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] [ðen] ?
He left it here then ?
他 左边 它 这里 然后 ?

他把它留在这儿了?

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[nəʊ] , [weɪt] [tɪl] [ai] [tel] [jiː; ji] .
No , wait till I tell ye .
不 , 等待 直到 我 告诉 是的 .

不，等我告诉你。

[ai] [pækt] [hɪm] [aʊt] [əʊ] - [ðɪs] ,
I packed him out o ' this ,
我 包装 他 出去 o - 这 ,

我把他从这里带走了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [ai] [hɪd] [ə'baʊt] [hɪm] [wɒz; wəz] [wen] [ə; eɪ] [hwiːn] [əʊ] - [wiːks] [ə'gəʊ]
and the next thing I heerd about him was when a wheen o ' weeks ago
和 这 下一个 事物 我 听见 关于 他 曾是 什么时候 一个 当 o - 周 前
[hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒt] [hɑːf] [ded] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [wet] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði] - [mɒs] .
he was got half dead wi ' wet and could in the Flough Moss .
他 曾是 得到 一半 死的 wi - 湿的 和 可以 在 这 - 苔藓 .

我听到的关于他的下一件事是，大约两周前，他在弗洛沼泽地里被水和云雾熏得奄奄一息。

[dʒɒn] [mək'kɪlɑːp] [wɒz; wəz] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] [tɜːf] , [ænd; ənd] [faʊn] - [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [piːt] [həʊl] ,
John McKillop was down for cutting turf , and foun ' him in a peat hole ,
约翰 麦基洛普 曾是 向下 为了 切割 草皮 , 和 发现 - 他 在 一个 泥炭 洞 ,

约翰·麦基洛普下山去割泥炭，结果发现他掉进了一个泥炭坑里。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] [bruː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['fɪdl] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
wi ' his hands on the brew , and the ould fiddle beside him .
wi - 他的 双手 在 这 酿造 , 和 这 可以 小提琴 旁 他 .

他双手捧着酒，旁边放着一把旧提琴。

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] [daɪd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
The poor soul died the next day ,
这 贫穷的 灵魂 死亡 这 下一个 天 ,

可怜的人第二天就去世了。

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][daɪd][hiː; hi] [ɑːskt] [mək'kɪlɑːp][tuː; tə] [brɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fɪdl] [tuː; tə]
and just before he died he asked McKillop to bring over his fiddle to
和 只是 前 他 死亡 他 问 麦基洛普 到 带来 超过 他的 小提琴 到
[gɪv] [tuː; tə] ['rɒbi] [dʒɒn] .
give to Robbie John .
给 到 罗比 约翰 .

临终前，他请麦基洛普把他的小提琴带过来送给罗比·约翰。

['rɒbi] [hæd; həd] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm] ['sʌmtaɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [biːn] -
Robbie had been kind to him sometime or other , and the poor bein '
罗比 有 到过 种类 到 他 有时 或者 其他 , 和 这 贫穷的 是 -
['nevə(r)] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
never forgot it .
绝不 忘了 它 .

罗比曾经对他好过，可怜的他一直都记得这份恩情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

['teɪlə(r)] .
Taylor .
泰勒 .

泰勒。

[ɑːx] [aɪ] .
Ach aye .
ach 是的 .

哦，是的。

[ai][duː; də][rɪ'membə(r)] ['hɪrɪn] - ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I do remember hearin ' somethin ' about it .
我 做 记住 听觉 - 某物 - 关于 它 .

我确实记得听说过这件事。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][bɪg][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ai] [θɪŋk] .
They said he had been a big man in his day I think .
他们 说 他 有 到过 一个 大的 男人 在 他的 天 我 思考 .

他们说他年轻时是个大人物。

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[aɪ] .
Aye .
是的 .

是的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] - [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][ə'baʊt] [biːn] - [ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][æn; ən]
He was blatherin the day he was here about bein ' the leader of an
他 曾是 - 这 天 他 曾是 这里 关于 是 - 这 领导者 的 一个
[əʊld][bænd][ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - [laɪk] ,
ould band or somethin ' like ,
可以 乐队 或者 某物 - 喜欢 ,

他来这儿的那天一直在胡扯什么他以前是某个老乐队的头目之类的。

[naʊ] [ðæt] [ai] [kɔːl] [tuː; tə][maɪnd] .
now that I call to mind .
现在 那 我 称呼 到 头脑 .

现在我才想起来。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ai] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tɪl] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][pɑːt] [drʌŋk] .
But indeed I paid no heed till him , for he was part drunk .
但 的确 我 有薪酬的 不 注意 直到 他 , 为了 他 曾是 部分 醉 .
但我确实没有注意到他，因为他已经有点醉了。

['teɪlə(r)] .
Taylor .
泰勒 .
泰勒。

['kjʊəriəsli] .
Curiously .
奇怪的是 .
真奇怪。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][get] ['rɒbi] [tuː; tə] [bɜːn] [ðɪs] [wʌn][ai] [siː] .
You didn't get Robbie to burn this one I see .
你 没有 得到 罗比 到 烧伤 这 一 我 看 .
看来你没能让罗比把这张唱片烧掉。

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .
格拉纳汉夫人。

[wel] [juː; jʊ] [siː] ,
Well you see ,
出色地 你 看 ,
你看，

['sæmjʊəl][dʒeɪmz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l][wʌn][ænd; ənd] [wɜːθ] ['fɪfti] [paʊn] - [ɔː(r)]
Samuel James said it was a very valuable one and worth fifty poun ' or
塞缪尔 詹姆斯 说 它 曾是 一个 非常 有价值的 一 和 值得 五十 磅 - 或者
[mɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] .
more may be .
更多的 可能 是 .
塞缪尔·詹姆斯说，这件东西非常值钱，可能值五十英镑甚至更多。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] .
There's an inscription on it somewhere if you look .
有 一个 题词 在 它 某处 如果 你 看 .
如果你仔细找找，会发现上面有铭文。

['teɪlə(r)] .
Taylor .
泰勒 .
泰勒。

['teɪkɪŋ] [daʊn] ['fɪdl] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Taking down fiddle and examining it .
采取 向下 小提琴 和 检查 它 .
取下小提琴并仔细检查。

[aɪ] [səʊ][ai] [siː] .
Aye so I see .
是的 所以 我 看 .
是的，我明白了。

" [tuː; tə] ['nɪkələs] ['wəːnə] [æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv] [ɪ'stiːm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɔːkɪstrə] .
" To Nicholas Werner as a token of esteem from his orchestra .
" 到 尼古拉斯 维尔纳 作为 一个 令牌 的 尊重 从 他的 乐队 .
“谨以此礼物献给尼古拉斯·维尔纳，以表达他乐团的敬意。”

[vi'enə] , - .
Vienna , 1878 .
维也纳 , - .

维也纳，1878年。

" ['elən] .
" Ellen .
" 艾伦 .

艾伦。

[jes] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] .
Yes poor soul .
是的 贫穷的 灵魂 .

是的，可怜的人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['telɪn] - [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [bɪ'liːvɪn] - .
He was tellin ' the truth and no one believin ' .
他 曾是 告诉 - 这 真相 和 不 一 相信 - .

他说的都是实话，却没有人相信。

['teɪlə(r)] .
Taylor .
泰勒 .

泰勒。

[ænd; ənd] [dʌz] ['rɒbi] ['nevə(r)] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
And does Robbie never play it ?
和 做 罗比 绝不 玩 它 ?

罗比从来不弹这首歌吗?

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

[nɒt] [sɪns] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] .
Not since he promised that I know of .
不是 自从 他 承诺 那 我 知道 的 .

自从他承诺之后，据我所知就没有了。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [tempt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ai] [siː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː]
But all the same it must tempt him for I see his eyes fixed on it
但 全部 这 相同的 它 必须 诱惑 他 为了 我 看 他的 眼睛 固定的 在 它
['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [nəʊ] [wʌnz] ['lʊkɪn] - .
often enough when he thinks no one's lookin ' .
经常 足够的 什么时候 他 思考 不 一个人的 在看 - .

但即便如此，它肯定还是会诱惑他，因为我经常看到他在以为没人注意的时候，目光总是盯着它。

['teɪlə(r)] .
Taylor .
泰勒 .

泰勒。

[hiː; hi] [lʊks] ['əʊvə(r)] [æt; ət] ['mɪsɪz] . [-] [huː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'grəʊst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
He looks over at Mrs . Granahan who appears to be engrossed in her
他 看起来 超过 在 太太 . 格拉纳汉 WHO 出现 到 是 全神贯注 在 她
['raɪtɪŋ] .
writing .
写作 .

他瞥了一眼格拉纳汉夫人，她似乎正全神贯注地写作。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst] ['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm] [raʊnd] ['elən] [wen] ['mɪsɪz] . [-] [lʊks] [ʌp] .
He is just slipping his arm round Ellen when Mrs . Granahan looks up .
他 是 只是 滑倒 他的 手臂 圆形的 艾伦 什么时候 太太 . 格拉纳汉 看起来 向上 .

他正要将手臂搭在艾伦的肩上时，格拉纳汉太太抬起了头。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [drɒps] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
He instantly drops his arm .
他 即刻 滴 他的 手臂 .

他立刻放下了手臂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[haɪ] [juː; jʊ] [ðæt] [stæmp] ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] ?
Ha'e you that stamp Mr . Taylor ?
哈埃 你 那 邮票 先生 . 泰勒 ?

泰勒先生，你有那枚邮票吗?

['teɪlə(r)] .
Taylor .
泰勒 .

泰勒。

[ɪts] ['juːʒuəl] ['mɪsɪz] . [-] [fɔː(r); fə(r)] [huː'evə(r)] [saɪnz] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [stæmp] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
Its usual Mrs . Granahan for whoever signs the receipt to supply the stamp , however , there you are .
它是 通常 太太 . 格拉纳汉 为了 谁 标志 这 收据 到 供应 这 邮票 , 然而 , 那里 你 是 .

按照格拉纳汉夫人的惯例，谁在收据上签字谁就负责贴邮票，不过，情况就是这样。

['mɪsɪz] . [-] [lɪks] [ðə; ði] [stæmp] , [ænd; ənd] [saɪnz] [ðə; ði] [rɪ'siːt] .
Mrs . Granahan licks the stamp , and signs the receipt .
太太 . 格拉纳汉 舔 这 邮票 , 和 标志 这 收据 .

格拉纳汉太太舔了舔邮票，然后在收据上签了字。

[ðə; ði] ['raɪtɪn] - ['dʌznt] [kʌm] ['iːzi] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [mæm] .
The writin ' doesn't come easy to you , ma'am .
这 写作 - 不 来 简单的 到 你 , 女士 .

女士，写作对您来说并不容易。

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[naʊ] [ɪts] [nɒt] ['veri] ['kɜːtiəs] ['meɪkɪn] - [fʌn] [əʊ] - [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] - - , ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] .
Now its not very courteous makin ' fun o ' poor old weemin ' , Mr . Taylor .
现在 它是 不是 非常 有礼貌 制造 - 乐趣 o - 贫穷的 老的 - - , 先生 . 泰勒 .

泰勒先生，嘲笑可怜的老太太可不太礼貌。

[ai] [θɔːt] ['betə(r)] [əʊ] - [juː; jʊ] [nɔː(r)] [ðæt] .
I thought better o ' you nor that .
我 想法 更好的 o - 你 也不 那 .

我对你的看法比那好得多。

['teɪlə(r)] .
Taylor .
泰勒 .

泰勒。

[oʊld] - - ?
Ould weemin ' ?
可以 - - ?

老太太?

[tɔːk] [sens] , ['mɪsɪz] . [-] .
Talk sense , Mrs . Granahan .
讲话 感觉 , 太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人，请讲点道理。

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [maɪ] [oʊld] ['wʊmən] , [ɪf] ['evə(r)][ai][hæv; həv][wʌn] , [lʊks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .
I only wish my ould woman , if ever I have one , looks as well as you do .
我 仅有的 希望 我的 可以 女士 , 如果 曾经 我 有 一 , 看起来 作为 出色地 作为 你 做 .

我只希望，如果我将来有妻子，她也能像你一样美丽动人。

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [nʌn] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [fuːl] ['nɒns(ə)ns] .
There , there , none o ' your fool nonsense .
那里 , 那里 , 没有任何 o - 你的 傻子 废话 .

好了好了，别胡说八道了。

[juː; jʊ][doʊnt][gəʊ] - - [ˌem 'iː] , [laɪk] [juː; jʊ][duː; də][ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv] ['elən] [ðeə(r)] .
You don't go blarneyin ' me , like you do the likes of Ellen there .
你 不 去 - - 我 , 喜欢 你 做 这 点赞 的 艾伦 那里 .

你别像对付艾伦之流那样哄骗我。

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

[ɑːx] ['mʌðə(r)] !
Ach mother !
ach 母亲 !

啊，老天!

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[aɪm] [mʌtʃ] - [tuː; tə][jiː; ji][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] .
I'm much obledged to ye for the money Mr . Taylor .
我是 很多 - 到 是的 为了 这 钱 先生 . 泰勒 .

泰勒先生，我非常感谢您提供的资金。

[ai][mʌst; məst][pʊt][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ˌem 'iː] .
I must put it by me .
我 必须 放 它 经过 我 .

我必须把它放在我身边。

[gəʊz] ['ɪntuː] [ruːm] .
Goes into room .
去 进入 房间 .

进入房间。

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

[ai] [sə'pəʊz] [juːv] [hɜːd] [ə'baʊt] ['rɒbi] ?
I suppose you've heard about Robbie ?
我 认为 你已经 听到 关于 罗比 ?

我想你一定听说过罗比吧?

['teɪlə(r)] .
Taylor .
泰勒 .

泰勒。

['kʌmɪŋ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Coming near her .
未来 靠近 她 .

靠近她。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[wʌts] ['hæpənd] ?
What's happened ?
是什么 发生 ?

发生了什么事?

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

[hiːz] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][dʒeɪn]['gɹeɪ.əm][æt; ət] ['krɪsməs] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [greɪmz]
He's to be married to Jane Graeme at Christmas and Mr . Graeme's
他是 到 是 已婚 到 简 格雷姆 在 圣诞节 和 先生 . 格雷姆的
['kʌmɪn] - ['əʊvə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə]['set(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌni] .
comin ' over here to - day to settle about the money .
即将到来 - 超过 这里 到 - 天 到 定居 关于 这 钱 .

他将在圣诞节与简·格雷姆结婚，格雷姆先生今天会过来商量一下钱的事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['teɪlə(r)] .
Taylor .
泰勒 .

泰勒。

['slaɪli] .
Slily .
狡猾地 .

狡猾地。

[ai]['wʌndə(r)] [huː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['sɛtlɪn] - ['mætəz] [wɪð] ['elən] , [wen] [juː; jʊ] [get]
I wonder who your father will be settlin ' matters with Ellen , when you get
我 想知道 WHO 你的 父亲 将要 是 定居 - 事情 和 艾伦 , 什么时候 你 得到
[ɪn'geɪdʒd] .
engaged .
已订婚的 .

我想知道你订婚的时候，你父亲会代表你和艾伦处理这件事。

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [huː'evə(r)] [gets] [ˌem 'iː] , [ai] [sə'pəʊz] .
Why , of course — whoever gets me , I suppose .
为什么 , 的 课程 — 谁 获得 我 , 我 认为 .

当然了——我想，谁得到我就得到谁吧。

['teɪlə(r)] .
Taylor .
泰勒 .

泰勒。

[wel] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ai] [ˌwʊdnt] ['hæg(ə)l] [wɪð] [hɪm]['əʊvə(r)] .
Well there's one thing I wouldn't haggle with him over .
出色地 有 一 事物 我 不会 讨价还价 和 他 超过 .

有一件事我是绝对不会跟他讨价还价的。

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] ?
And what would that be ?
和 什么 会 那 是 ?

那会是什么呢?

['teɪlə(r)] .
Taylor .
泰勒 .

泰勒。

[jɔː'self] [ɒv; əv] [kɔːs] .
Yourself of course .
你自己 的 课程 .

当然是你自己。

[hiː; hi] [drɔːz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [meɪks] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
He draws her to him and makes to kiss her .
他 平局 她 到 他 和 制作 到 吻 她 .

他把她拉向自己，想要吻她。

['rɒbi] [dʒɒn][ænd; ənd]['sæmjʊəl][dʒeɪmz] [pɑːs] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['elən] [ɪ'miːdiətli] [slɪps]
Robbie John and Samuel James pass by the window and Ellen immediately slips
罗比 约翰 和 塞缪尔 詹姆斯 经过 经过 这 窗户 和 艾伦 立即地 滑倒
[ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
away from him .
离开 从 他 .

罗比·约翰和塞缪尔·詹姆斯从窗边经过，艾伦立刻从他身边溜走了。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] [lɪfts] [ə; eɪ][kæn; kən][ænd; ənd][gəʊz] [aʊt] [baɪ][dɔː(r)][tuː; tə] [jɑːd] .
When they come in , she lifts a can and goes out by door to yard .
什么时候 他们 来 在 ， 她 电梯 一个 能 和 去 出去 经过 门 到 院子 .

他们进来时，她拿起一个罐子，从门走到院子里。

['rɒbi] [dʒɒn][ænd; ənd]['sæmjʊəl][dʒeɪmz] [siːt] [ðəm'selvz] [æt; ət]['teɪb(ə)l] .
Robbie John and Samuel James seat themselves at table .
罗比 约翰 和 塞缪尔 詹姆斯 座位 他们自己 在 桌子 .

罗比·约翰和塞缪尔·詹姆斯在桌边坐下。

['liːnɪŋ] [ə'genst] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [tuː; tə][bəuθ] .
Leaning against table and nodding to both .
倾斜 反对 桌子 和 点头 到 两个都 .

他倚在桌子上，向两人点头致意。

[wel] [haʊz] [ðə; ði] [kɔːn] ['dɔɪɪn] - ?
Well how's the corn doin ' ?
出色地 怎么样 这 玉米 做 - ?

玉米长得怎么样了?

['sæmjʊəl][dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[əʊ] , ['feəli] [wel] [ðə; ði][jɪə(r)] .
Oh , fairly well the year .
哦 ， 相当 出色地 这 年 .

哦，今年过得还不错。

[haʊz] [ðə; ði] [kreɪm] ['mɑːkɪt] ?
How's the crame market ?
怎么样 这 克拉姆 市场 ?

洗车市场行情如何?

['teɪlə(r)] .
Taylor .
泰勒 .

泰勒。

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .
Much the same .
很多 这 相同的 .

大体相同。

['nʌθɪn] - [njuː] [wɪð] [juː; jʊ][ai] [sə'pəʊz] ?
Nothin ' new with you I suppose ?
什么也没有 - 新的 和 你 我 认为 ?

看来你没什么新鲜事儿啊?

['sæmjʊəl][dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[wel] ['ðer] [gɔɪn] - [tuː; tə]['set(ə)l] ['rɒbi] [ðə; ði] [deɪ] , [ðæts] [ɔːl] .
Well they're goin ' to settle Robbie the day , that's all .
出色地 它们是 去 - 到 定居 罗比 这 天 ， 那就是 全部 .

他们打算当天就解决罗比的事，仅此而已。

[hiːz] [ə; eɪ] ['lʌki] [bɔɪ] .
He's a lucky boy .
他是 一个 幸运的 男生 .

他真是个幸运的孩子。

['teɪlə(r)] .
Taylor .
泰勒 .

泰勒。

[ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ][dʒɔɪ] , ['rɒbi] .
I wish you joy , Robbie .
我 希望 你 喜悦 , 罗比 .

罗比，祝你快乐。

['rɒbi] [dʒɒn] .
Robbie John .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[θæŋk] [ji:; ji] .
Thank ye .
感谢 是的 .

谢谢。

[θæŋk] [ji:; ji]['kaɪndli] .
Thank ye kindly .
感谢 是的 亲切地 .

非常感谢。

[ʃi:z] [ə; eɪ][naɪs] [wi:] [gɜ:l] .
She's a nice wee girl .
她是 一个 好的 哇 女孩 .

她是个很可爱的小女孩。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

['sæmjʊəl][dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[ju:; jʊ][doʊnt] [si:m] [æz; əz] [geɪ] [hɑ:tɪd] [æz; əz][ai] [wʊd] [ɪk'spekt] , [dʌz] [hi:; hi]['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] ?
You don't seem as gay hearted as I would expect , does he Mr . Taylor ?
你 不 似乎 作为 同性恋 心地 作为 我 会 预计 , 做 他 先生 . 泰勒 ?

泰勒先生，您似乎不像我想象中那样同性恋倾向，是吗?

[jʊd] [θɪŋk] [hi:; hi][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] ['getɪŋ] [hʌŋ] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪn] - .
You'd think he was for getting hung or somethin ' .
你会 思考 他 曾是 为了 获得 悬挂 或者 某物 - .

你会以为他是要被绞死之类的。

[ai] [sə'pəʊz] [ji:; ji] [hɪd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm]['gɪvɪn] - [ʌp] [ðə; ði] ['fɪdl] ['pleɪɪn] - ?
I suppose ye heerd all about him givin ' up the fiddle playin ' ?
我 认为 是的 听见 全部 关于 他 给予 - 向上 这 小提琴 玩耍 - ?

我想你们都听说了他放弃拉小提琴的事了吧?

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌk] [əʊ] - [ˌaɪ 'ti:] .
And the luck o ' it .
和 这 运气 o - 它 .

真是运气好。

[tu:; tə] [bɜ:n] [hɪz; ɪz][oʊld] ['fɪdl] , [ænd; ənd] [ðen] [get] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] .
To burn his ould fiddle , and then get another a few days after .
到 烧伤 他的 可以 小提琴 , 和 然后 得到 其他 一个 很少 天 后 .

烧掉他那把旧提琴，几天后再买一把新的。

[jʊd] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ]['wɔːrnɪn] - [ɔː(r)][əd'vaɪs][ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
You'd think there was some sort of a strange warnin ' or advice or somethin ' in it .
你会 思考 那里 曾是 一些 种类 的 一个 奇怪的 警告 - 或者 建议 或者 某物 - 在 它 .

你会觉得里面肯定有什么奇怪的警告、建议之类的。

['teɪlə(r)] .
Taylor .
泰勒 .

泰勒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri] [streɪndʒ] .
It is very strange .
它 是 非常 奇怪的 .

这很奇怪。

['rɒbi] [dʒɒn] .
Robbie John .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

['sæmjʊəl][dʒeɪmz][duː; də][jiː; ji][rɪ'membə(r)][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [oʊld] [træmp][wɒz; wəz] ['pleɪɪn] - [ɒn] [ðɪs] ['fɪdl] ,
Samuel James do ye remember the time that ould tramp was playin ' on this fiddle ,
塞缪尔 詹姆斯 做 是的 记住 这 时间 那 可以 流浪汉 曾是 玩耍 - 在 这 小提琴 ,

塞缪尔·詹姆斯，你还记得那个老流浪汉拉这把小提琴的情景吗?

[æz; əz][hiː; hi][went] [aʊt] [ðæt] [deɪ] , [daʊn] [ðə; ði]['loʊni] ?
as he went out that day , down the loney ?
作为 他 去 出去 那 天 , 向下 这 孤独 ?

那天他出去的时候，沿着小路走吗?

['sæmjʊəl][dʒeɪmz][nɒdz] .
Samuel James nods .
塞缪尔 詹姆斯 点头 .

塞缪尔·詹姆斯点点头。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪn] - [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][aʊt] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
Well , it seemed to me as if he were playin ' to bring me out after him .
出色地 , 它 似乎 到 我 作为 如果 他 是 玩耍 - 到 带来 我 出去 后 他 .

我觉得他好像是故意引我出来。

[-] [maɪnd][ðə; ði]['stɔːri] , ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] , [ə'baʊt][ðə; ði]['paɪpə(r)] [ðæt] [went] [ɒf] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
D'ye mind the story , Mr . Taylor , about the piper that went off with all the children ,
染料 头脑 这 故事 , 先生 . 泰勒 , 关于 这 派珀 那 去 离开 和 全部 这 孩子们 ,

泰勒先生，你还记得那个吹笛人带着所有孩子离开的故事吗?

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['nɪvər] [hɜːd] [tel] [ɒv; əv] [ə'gen] .
and was niver heard tell of again .
和 曾是 尼弗 听到 告诉 的 再次 .

此后便再也没有人提起过他。

['teɪlə(r)] .
Taylor .
泰勒 .

泰勒。

[aɪ] .
Aye .
是的 .

是的。

['rɒbi] [dʒɒn] .
Robbie John .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[wel] [ai][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪm] [d'rɔːɪn] - [ˌem 'iː][aʊt]['ɑːftə(r)][hɪm][ðə; ði]['veri] [seɪm] [wei] .
Well I could feel him drawin ' me out after him the very same way .
出色地 我 可以 感觉 他 画 - 我 出去 后 他 这 非常 相同的 方式 .

我能感觉到他也在用同样的方式吸引我跟在他后面。

[ænd; ənd][lɑːst] [naɪt] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [deθ] , [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'kæni] [eə(r)] ['sɪŋɪn] - [ɪn]
And last night , as sure as death , I heard the same uncanny air singin ' in
和 最后的 夜晚 , 作为 当然 作为 死亡 , 我 听到 这 相同的 不可思议 空气 唱歌 - 在
[maɪ] [ɪəz] ,
my ears ,
我的 耳朵 ,

昨晚，我确信无疑地听到了那熟悉的、诡异的歌声在我耳边响起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['kælɪn] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [əʊ] - [ðɪs] .
and it seemed to be callin ' me to come out o ' this .
和 它 似乎 到 是 卡林 - 我 到 来 出去 o - 这 .

它似乎在召唤我走出困境。

['teɪlə(r)] .
Taylor .
泰勒 .

泰勒。

[ɪks'tʃeɪndʒɪz] ['stɑːtld] [lʊks] [wɪð] ['sæmjʊəl][dʒeɪmz] .
Exchanges startled looks with Samuel James .
交易所 惊慌 看起来 和 塞缪尔 詹姆斯 .

与塞缪尔·詹姆斯交换了一个惊讶的眼神。

[ɒk; ɒx][ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [wɪnd] [ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - [ˌaʊt'saɪd] .
Och I suppose the wind or somethin ' outside .
奥赫 我 认为 这 风 或者 某物 - 外部 .

哦，我想可能是外面的风之类的东西吧。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] ['rɒbi] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪdl] .
But there's no doubt Robbie you have a genius for the fiddle .
但 有 不 怀疑 罗比 你 有 一个 天才 为了 这 小提琴 .

但毫无疑问，罗比，你是个小提琴天才。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][æt; ət] ['njuːkɑːsl] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [wʌn] [ðə; ði]
There was a German professor of music at Newcastle the day you won the
那里 曾是 一个 德语 教授 的 音乐 在 纽卡斯尔 这 天 你 韩元 这
[praɪz] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] — [bʌt; bət]
prize and he was — But
奖 和 他 曾是 — 但

你获奖那天，纽卡斯尔大学有一位德国音乐教授，他当时——但是

[ɪts] [nɒt] [raɪt] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [vekst] , [naʊ] [juːv] [stɒpt] [ˈpleɪɪn] - .
its not right of me to make you vexed , now you've stopped playin ' .
它是 不是 正确的 的 我 到 制作 你 烦恼 , 现在 你已经 停止 玩耍 - .

我不应该让你生气，现在你已经不玩游戏了。

[ˈsæmjʊəl] [dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[ɑːx] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [maɪnd] [juː; jʊ] [ˈtelɪn] - .
Ach he doesn't mind you tellin ' .
ach 他 不 头脑 你 告诉 - .

啊，他不介意你告诉他。

[duː; də] [jiː; ji] [ˈrɒbi] ?
Do ye Robbie ?
做 是的 罗比 ?

罗比，你愿意吗?

[tel] [ænd; ənd] [ˈhɑːt(ə)n] [hɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt] .
Tell and hearten him up a wee bit .
告诉 和 振作 他 向上 一个 哇 少量 .

告诉他一些事情，让他振作起来。

[ˈteɪlə(r)] .
Taylor .
泰勒 .

泰勒。

[ðɪs] [ˈdʒɜːmən] [wɒz; wəz] [səʊ] [strʌk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpleɪɪn] - [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] [rəʊdz] ,
This German was so struck with your playin ' that he was lookin ' for you all roads ,
这 德语 曾是 所以 击 和 你的 玩耍 - 那 他 曾是 在看 - 为了 你 全部 道路 ,

这位德国人被你的演奏深深打动，他四处寻找你的踪迹。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnəʊweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
but you were nowhere to be found .
但 你 是 无处 到 是 成立 .

但你却不见踪影。

[ˈrɒbi] [dʒɒn] .
Robbie John .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[ˈɪntrəstɪd] .
Interested .
感兴趣的 .

感兴趣的。

[aɪ] ?
Aye ?
是的 ?

是吗?

[ai] [went] [streɪt] [həʊm] .
I went straight home .
我 去 直的 家 .

我直接回家了。

[ai] ['wʌnər] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] ?
I wonner what he wanted ?
我 获胜者 什么 他 通缉 ?

我赢得了他想要的东西吗?

['sæmjʊəl][dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[pə'hæps] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ][lɪft] , [eɪ] ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] ?
Perhaps he could have given him a lift , eh Mr . Taylor ?
也许 他 可以 有 给定 他 一个 举起 , 嗯 先生 . 泰勒 ?

或许他可以顺路捎他一程，对吧，泰勒先生?

['teɪlə(r)] .
Taylor .
泰勒 .

泰勒。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['tɔːkɪn] - [tu:; tə][ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] , [ai][hæd; həd] [kliːn] [fə'gɒt] .
He was talkin ' to me afterwards and by the way , I had clean forgot :
他 曾是 谈话 - 到 我 然后 和 经过 这 方式 , 我 有 干净的 忘了 .

事后他跟我说话，顺便说一句，我完全忘了这件事。

['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
Fumbling in his pocket .
笨拙 在 他的 口袋 .

他摸索着口袋。

[hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][kɑːd][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] .
He gave me his card to give you .
他 给予 我 他的 卡片 到 给 你 .

他给了我他的名片，让我转交给你。

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ˌem 'iː] ['sʌmweə(r)] [ai] [θɪŋk] .
I have it on me somewhere I think .
我 有 它 在 我 某处 我 思考 .

我想我身上应该有吧。

[prə'djuːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Producing it .
生产 它 .

生产它。

[aɪ] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Aye , there it is .
是的 , 那里 它 是 .

没错，就在那儿。

['riːdɪŋ] .
Reading .
阅读 .

阅读。

[prə'fesə(r)] — ['sʌmθɪn] - [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['rɔɪəl] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .
Professor — somethin ' or other Royal College of Music .
教授 — 某物 - 或者 其他 皇家 大学 的 音乐 .

皇家音乐学院教授。

['rɒbi] [dʒɒn] .
Robbie John .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
Keep it .
保持 它 .

留着吧。

[ɪf] [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [temp] - [ˌem 'iː] .
If I had it , it would only temp ' me .
如果 我 有 它 , 它 会 仅有的 温度 - 我 .

如果我拥有它，只会让我心动。

['teɪlə(r)] .
Taylor .
泰勒 .

泰勒。

['lʊkɪŋ] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [æt; ət]['sæmjʊəl][dʒeɪmz] [huː] ['ɪndɪkeɪts] [baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiː; hi]
Looking significantly at Samuel James who indicates by shaking his head that he
寻找 显著地 在 塞缪尔 詹姆斯 WHO 表示 经过 摇晃 他的 头 那 他
[kən'sidə] ['rɒbi] [dʒɒn] ['həʊpləs] .
considers Robbie John hopeless .
考虑 罗比 约翰 绝望 .

萨缪尔·詹姆斯意味深长地看着他，摇了摇头，表示他认为罗比·约翰没救了。

[jʊr; jər] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['kærəktə(r)] .
You're a queer character .
你是 一个 酷儿 特点 .

你是个古怪的角色。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [taɪm] .
But you can have it any time .
但 你 能 有 它 任何 时间 .

但你随时都可以拥有它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[tuː; tə]['sæmjʊəl][dʒeɪmz] .
To Samuel James .
到 塞缪尔 詹姆斯 .

致塞缪尔·詹姆斯。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I wish I had said nothin ' about it .
我 希望 我 有 说 什么也没有 - 关于 它 .

我真希望我当时什么都没说。

[wɛrz] [ðə; ði][əʊld][mæn] ?
Where's the old man ?
在哪里? 这 老的 男人 ?

老人在哪儿?

['sæmjʊəl][dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[ðə; ði] [tuː] [oʊld] [men] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['hægəd] , [bʌt; bət]
The two ould men are out in the haggard , but
这 二 可以 男人 是 出去 在 这 枯槁 , 但

两个老头子都衣衫褴褛地出去了，但是……

['slaɪli] .
Slily .
狡猾地 .

狡猾地。

['ɛlənz] [ɪn][ðə; ði] [kreɪm] - [haʊs] .
Ellen's in the crame - house .
艾伦的 在 这 克拉姆 - 房子 .

艾伦在育婴室。

['teɪlə(r)] [gəʊz] [aʊt] [θruː] [dɔː(r)][æt; ət] [bæk] .
Taylor goes out through door at back .
泰勒 去 出去 通过 门 在 后退 .

泰勒从后门出去了。

['sæmjʊəl][dʒeɪmz] [lʊks] ['əʊvə(r)][æt; ət] ['rɒbi] [dʒɒn] [huː] [sɪts] [diːp] [ɪn] [θɔːt] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .
Samuel James looks over at Robbie John who sits deep in thought near the fire .
塞缪尔 詹姆斯 看起来 超过 在 罗比 约翰 WHO 坐着 深的 在 想法 靠近 这 火 .

塞缪尔·詹姆斯瞥了一眼坐在火炉旁沉思的罗比·约翰。

[juː; jʊ][kæn; kən][nəʊ] - ['hʊdwɪŋk] [ˌem 'iː] , ['rɒbi] .
You can no ' hoodwink me , Robbie .
你 能 不 - 蒙蔽 我 , 罗比 .

你骗不了我，罗比。

[jʊr; jər][nəʊ] - ['hæpi] .
You're no ' happy .
你是 不 - 快乐的 .

你不开心。

['rɒbi] [dʒɒn] .
Robbie John .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[aɪm] ['hæpi] [ɪ'nʌf] .
I'm happy enough .
我是 快乐的 足够的 .

我挺满意的。

['æŋgrəli] .
Angrily .
愤怒地 .

愤怒地。

[doʊnt][biː; bi] - - [ˌem 'iː] .
Don't be tormentin ' me .
不 是 - - 我 .

别折磨我。

['sæmjʊəl][dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[feɪθ] [juː; jʊ] [lʊk] ['hæpi] .
Faith you look happy .
信仰 你 看 快乐的 .

Faith，你看上去很高兴。

['drɔːɪŋ] ['kləuzə(r)] .
Drawing closer .
绘画 更近 .

越来越近了。

[ai] [siːn] [juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
I seen you last night at it .
我 已见 你 最后的 夜晚 在 它 .

我昨晚看到你在那里了。

['rɒbi] [dʒɒn] .
Robbie John .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[lʊks] [raʊnd] ['stɑːtld] .
Looks round startled .
看起来 圆形的 惊慌 .

看起来吓了一跳，圆圆的。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
I couldn't keep from it .
我 不能 保持 从 它 .

我忍不住就这么做了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [spel] [ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
There's a spell or somethin ' on it .
有 一个 拼写 或者 某物 - 在 它 .

上面好像有咒语之类的东西。

['sæmjʊəl][dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[nə; nɑː] . [nə; nɑː] .
Na . Na .
娜 . 娜 .

娜。娜。

[bʌt; bət] ['evri] ['fɪdl] [hæz; həz][ɪts] [spel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
But every fiddle has its spell for you .
但 每一个 小提琴 有 它是 拼写 为了 你 .

但每把小提琴都有它独特的魅力。

[juː; jʊ] [brəʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] .
You broke your promise .
你 打破 你的 承诺 .

你违背了诺言。

['rɒbi] [dʒɒn] .
Robbie John .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[juː; jʊ] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [ðen] ?
You followed me then ?
你 随后 我 然后 ?

你当时跟着我?

['sæmjʊəl][dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[jiː; ji] [krept] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['stɒkɪŋ] [səʊls] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [əʊ] - [ðə; ði] [fɔːθ] [dɪtʃ] ,
Ye crept on your stocking soles to the back o ' the forth ditch ,
叶 悄悄地爬 在 你的 袜 鞋底 到 这 后退 o - 这 前进 沟 ,

你蹑手蹑脚地穿着袜子爬到第四道沟渠的后面,

[ænd; ənd] [pleɪd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['mɔːt(ə)l] ['aʊəz] ,
and played there for two mortal hours ,
和 玩 那里 为了 二 凡人 小时 ,

并在那里演奏了整整两个小时。

[tɪl] [ai][wɒz; wəz] [hɑːt] [fɪəd] [ðeid] [mɪs] [ˌjuː 'es][aʊt][əʊ] - [bed] , [ænd; ənd] [reɪz] [ə; eɪ][kraɪ] .
till I was heart feared they'd miss us out o ' bed , and raise a cry .
直到 我 曾是 心 害怕 他们会 错过 我们 出去 o - 床 , 和 增加 一个 哭 .

直到我心里害怕他们会发现我们睡在床上,然后大声喊叫。

['rɒbi] [dʒɒn] .
Robbie John .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [stʊd] [tuː] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['lɪsənɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] .
And you stood two hours in the night listenin ' to me .
和 你 站立 二 小时 在 这 夜晚 听着 - 到 我 .

你整夜站着听我讲了两个小时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

['sæmjʊəl][dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[ai] - [kleə(r)][tuː; tə] [gɒd] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - [aʊt] [əʊ] - ['kɒmən] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ][ɔː(r)] [ðæt] ['fɪdl] ,
I ' clare to God , there's somethin ' out o ' common wi ' you or that fiddle ,
我 - 克莱尔 到 上帝 , 有 某物 - 出去 o - 常见的 wi - 你 或者 那 小提琴 ,

我向上帝发誓,你和那把小提琴之间肯定有什么不搭调。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] [tiːθ] - -
for I had to stop and listen , and me teeth chatterin '
为了 我 有 到 停止 和 听 , 和 我 牙齿 - -

因为我不得不停下来倾听,我的牙齿都打颤了。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] -
wi '
wi -

wi'

[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

可以。

['rɒbi] [dʒɒn] .
Robbie John .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[ai][dɪd] [rɒŋ] [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)]['sæmjʊəl][dʒeɪmz] ,
I did wrong I know , but look here Samuel James ,
我 做过 错误的 我 知道 , 但 看 这里 塞缪尔 詹姆斯 ,

我知道我做错了，但是你看，塞缪尔·詹姆斯，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [siː] [ðæt] [θɪŋ] ['hæŋɪŋ] - [ðeə(r)] , [maɪ][hændz][ɑ:(r); ə(r)] ['ɪtʃən] - [tuː; tə][həʊld] [ˌaɪ 'tiː] ,
as long as I see that thing hangin ' there , my hands are itchin ' to hold it ,
作为 长的 作为 我 看 那 事物 悬挂 - 那里 , 我的 双手 是 瘙痒 - 到 抓住 它 ,

只要看到那东西挂在那儿，我就忍不住想摸摸它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tjuːnz] [ai][kʊd; kəd] [pleɪ] — [ðeɪ] [ki:p] ['rʌnɪn] - [ɪn][maɪ] [hed] .
and the tunes I could play — they keep runnin ' in my head .
和 这 曲调 我 可以 玩 — 他们 保持 跑步 - 在 我的 头 .

我能弹奏的那些曲子——一直在我的脑海里回荡。

['sʌd(ə)nli] ['raɪzɪŋ] .
Suddenly rising .
突然 上升 .

突然升起。

[aɪl] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll destroy it .
患病的 破坏 它 .

我会把它毁掉。

['sæmjʊəl][dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

['kwaɪətɪŋ] [hɪm] [daʊn] .
Quieting him down .
安静 他 向下 .

让他安静下来。

[nə; nɑ:] . [nə; nɑ:] .
Na . Na .
娜 . 娜 .

娜。娜。

[ɪts] [ə; eɪ] - ['fɪdl] .
Its a vallible fiddle .
它是 一个 - 小提琴 .

这是一把好用的提琴。

['rɒbi] [dʒɒn] .
Robbie John .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
It is .
它 是 .

这是。

[ɑːx] [mæn]
Ach man
ach 男人

啊，男人

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [temp] - [ˌem 'iː] ['sɔːli] .
but it does temp ' me sorely .
但 它 做 温度 - 我 非常 .

但这确实让我非常心动。

['sæmjʊəl][dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[aɪ] .
Aye .
是的 .

是的。

[juː; jʊ] [mait] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] , [ðə; ði][dɪə(r)] [nəʊz] .
You might make a fortune , the dear knows .
你 可能 制作 一个 财富 , 这 亲爱的 知道 .

你或许能发大财，亲爱的知道。

[mæn][ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [pleɪ] [laɪk] [juː; jʊ][duː; də] .
Man I know what I would do if I could play like you do .
男人 我 知道 什么 我 会 做 如果 我 可以 玩 喜欢 你 做 .

老兄，我知道如果我能像你一样踢球，我会怎么做。

[sɑː'kæstɪkli] .
Sarcastically .
讽刺地 .

讽刺地。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪf] [jiː; ji][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːt] .
That was if ye had the heart .
那 曾是 如果 是的 有 这 心 .

前提是你有这份勇气。

['rɒbi] [dʒɒn] .
Robbie John .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[ɪk'saɪtɪd] .
Excited .
兴奋的 .

兴奋的。

[ɑːx] [kwɪt] !
Ach quit !
ach 辞职 !

啊，退出！

[kwɪt] ['tɔːkɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wei] .
Quit talkin ' to me that way .
辞职 谈话 - 到 我 那 方式 .

别那样跟我说话。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [aʊt] .
I'm going out .
我是 去 出去 .

我要出门了。

[gəʊz] [aʊt] [baɪ][dɔː(r)][æt; ət] [bæk] .
Goes out by door at back .
去 出去 经过 门 在 后退 .

从后门出去。

['sæmjʊəl][dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

['getɪŋ] [ɒf] [siːt] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ə'baʊt]['sentə(r)][ɒv; əv] [ruːm] .
Getting off seat and standing about centre of room .
获得 离开 座位 和 常设 关于 中心 的 房间 .

从座位上起身，站在房间中央。

[hiːl] [teɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [jet] .
He'll take to it yet .
地狱 拿 到 它 然而 .

他总会喜欢的。

[hiː; hi] [gəʊz] ['əʊvə(r)]['nɪərə(r)] ['faɪəpleɪs] .
He goes over nearer fireplace .
他 去 超过 更近 壁炉 .

他走到离壁炉更近的地方。

[ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːkɪn] - [ɪn][hɪm] .
I can see it workin ' in him .
我 能 看 它 工作 - 在 他 .

我能看出这对他有效。

[ʃʊə(r)][hɪz; ɪz][hændz][ɑː(r); ə(r)] [trɛmblɪn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] - - [ɔːl][ðə; ði] [taɪmz] [hiːz]
Sure his hands are tremblin ' and his fingers twitchin ' all the times he's
当然 他的 双手 是 颤抖 - 和 他的 手指 - - 全部 这 时代 他是
['lʊkɪn] - [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
lookin ' at it .
在看 - 在 它 .

他每次看着它的时候，双手都在颤抖，手指也在抽搐。

[ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] ['entəz] ['sɒftli] [baɪ][dɔː(r)][æt; ət] [bæk] .
The grandfather enters softly by door at back .
这 祖父 进入 轻轻 经过 门 在 后退 .

爷爷轻轻地从后门进来。

[hiː; hi][stændz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['sæmjʊəl][dʒeɪmz] [huː] [dʌz] [nɒt] [əb'zɜːv] [hɪm] .
He stands looking at Samuel James who does not observe him .
他 站立 寻找 在 塞缪尔 詹姆斯 WHO 做 不是 观察 他 .

他站在那里看着塞缪尔·詹姆斯，而塞缪尔·詹姆斯并没有注意到他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

['meɪbi] [ɪts][nəʊ] - [raɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [hæŋ] [ðeə(r)] .
Maybe its no ' right of me to let it hang there .
或许 它是 不 - 正确的 的 我 到 让 它 悬挂 那里 .

也许我不该让它挂在那里。

[ɑːx] .
Ach .
ach .

啊。

[hiː; hi] ['meɪbi] [kʊd; kəd] [meɪk] ['mʌni] ['plenti] .
He maybe could make money plenty .
他 或许 可以 制作 钱 很多 .

他或许能赚很多钱。

[ai] [wɒnt] [tɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒk] [əʊ] - ['mʌni] .
I want till have a fine place and a lock o ' money .
我 想 直到 有 一个 美好的 地方 和 一个 锁 o - 钱 .

我仍然想要一个好地方和一大笔钱。

[ænd; ənd] [aɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [haʊs] .
And I'll build a bigger house .
和 患病的 建造 一个 大 房子 .

我会盖一栋更大的房子。

['grænfɑːðə(r)] .
Grandfather .
祖父 .

祖父。

['hɔbl] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] .
Hobbling over to his seat .
跛行 超过 到 他的 座位 .

他一瘸一拐地走到座位上。

[aɪ] . [aɪ] .
Aye . Aye .
是的 . 是的 .

是的。是的。

[jiː; ji] [kʊd; kəd] [duː; də] [ə; eɪ] [hiːp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['mʌni] , ['sæmjʊəl] [dʒeɪmz] .
Ye could do a heap wi ' money , Samuel James .
叶 可以 做 一个 堆 wi - 钱 , 塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯，你用钱能做很多事。

['sæmjʊəl] [dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[ə'lɑːmd] .
Alarmed .
惊慌 .

惊慌。

[hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [blʌf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ˌdʒiːni'æləti] .
He endeavours to bluff it with a show of geniality .
他 努力 到 虚张声势 它 和 一个 展示 的 温和 .

他试图用热情友好的态度来蒙混过关。

['mʌniz] [ðə; ði] [θɪŋ] , [grænd] - [ˌdiː 'eɪ] .
Money's the thing , Grand - da .
钱的 这 事物 , 盛大 - 达 .

钱才是关键，爷爷。

['grænfɑːðə(r)] .
Grandfather .
祖父 .

祖父。

[ɪts][ə; eɪ] - [faɪn] [θɪŋ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] .
Its a tarr'ble fine thing , there's no doubt .
它是 一个 - 美好的 事物 , 有 不 怀疑 .

这是一件非常糟糕的事情，毫无疑问。

[fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [faɪn] [kləʊðz] [ænd; ənd] [faɪn] ['haʊzɪz] [ji:; ji] [kæn; kən] [get] .
Food and drink and fine clothes and fine houses ye can get .
食物 和 喝 和 美好的 衣服 和 美好的 房屋 是的 能 得到 .

你能得到的食物、饮料、漂亮的衣服和漂亮的房子。

['sæmjʊəl][dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[ænd; ənd][tʃəbæksi][ænd; ənd] [-] [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [æt; ət][ə; eɪ] - .
And tobaccy and seegars and the front seat at a consart .
和 烟草 和 西加斯 和 这 正面 座位 在 一个 - .

还有烟草、雪茄和汽车前排座位。

['grænfɑ:ðə(r)] .
Grandfather .
祖父 .

祖父。

[hɪə(r)] .
Here .
这里 .

这里。

[dəʊnt][bi:; bi] [tɛmptɪn] -
Don't be temptin '
不 是 诱惑 -

不要诱惑别人

['rɒbi] [dʒɒn][ə'baʊt] ['pleɪɪn] - [ɒn] [ðæt] ['fɪdl] .
Robbie John about playin ' on that fiddle .
罗比 约翰 关于 玩耍 - 在 那 小提琴 .

罗比·约翰正在拉小提琴。

[ju:v] [ˌʌp'set][ðə; ði] [bɔɪ] .
You've upset the boy .
你已经 沮丧的 这 男生 .

你惹孩子生气了。

['sæmjʊəl][dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

['ʃɑ:pli] .
Sharply .
尖锐地 .

尖锐地。

[ai][dəʊnt] [temp] - [hɪm] .
I don't temp ' him .
我 不 温度 - 他 .

我不会试探他。

['grænfɑ:ðə(r)] .
Grandfather .
祖父 .

祖父。

[jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] [riːmɪndɪn] - [hɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
You're always remindin ' him of it .
你是 总是 提醒 - 他 的 它 .

你总是提醒他这件事。

[ai] [kæn; kən] [siː] [wɒt] [jʊr; jər] ['wɜːkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['sæmjʊəl] [dʒeɪmz] .
I can see what you're workin ' for Samuel James .
我 能 看 什么 你是 工作 - 为了 塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯，我明白你为之努力的原因。

[jiː; ji] [wɒnt] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
Ye want all the money for yourself .
叶 想 全部 这 钱 为了 你自己 .

你想把所有的钱都据为己有。

['sæmjʊəl] [dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[hɑː] - [sens] , [grænd] - [ˌdiː 'eɪ] .
Ha ' sense , Grand - da .
哈 - 感觉 , 盛大 - 达 .

哈，爷爷。

[ʃʊə(r)] ['ðer] ['sɛtlɪn] - [ðə; ði] ['mætə(r)] [tuː; tə] - [deɪ]
Sure they're settlin ' the matter to - day
当然 它们是 定居 - 这 事情 到 - 天

他们今天肯定会解决这个问题。

[ænd; ənd] [hiːz] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [æt; ət] ['krɪsməs] .
and he's to be married at Christmas .
和 他是 到 是 已婚 在 圣诞节 .

他将在圣诞节结婚。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['ɛniˌθɪn] - [ræʃ] [naʊ] .
He wouldn't do anythin ' rash now .
他 不会 做 任何东西 - 皮疹 现在 .

他现在不会做任何鲁莽的事了。

['grænfɑːðə(r)] .
Grandfather .
祖父 .

祖父。

[ðə; ði] [klɒk] [hæz; həz] [nəʊ] - [strʌk] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [jet] ['sæmjʊəl] [dʒeɪmz] .
The clock has no ' struck the hour yet Samuel James .
这 钟 有 不 - 击 这 小时 然而 塞缪尔 詹姆斯 .

时钟还没敲响，塞缪尔·詹姆斯。

[jiː; ji] [kʊd; kəd] [nəʊ] - [tel] [wʌts] ['wɜːkɪn] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
Ye could no ' tell what's workin ' in his mind .
叶 可以 不 - 告诉 是什么 工作 - 在 他的 头脑 .

你根本看不懂他脑子里在想什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

['sæmjʊəl] [dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[wel] , [id] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [hiː; hi] [nəʊz] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɪf]
Well , he'd be a fool , and what's more , he knows himself to be one if
出色地 , 他会 是 一个 傻子 , 和 是什么 更多的 , 他 知道 他自己 到 是 一 如果
[hiː; hi] [gəʊz] .
he goes .
他 去 .

他要是去了，就太傻了，而且他自己也知道，如果他去了，那他就是傻瓜。

[hiːl] [luːz] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm] [ˌdiː 'eɪ] [ɪf] [hiː; hi] [gəʊz] ,
He'll lose all the money from Da if he goes ,
地狱 失去 全部 这 钱 从 达 如果 他 去 ,

如果他去了，他会失去Da给他的所有钱。

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] ['dʒeni] [greɪmz] ['fɑːðə(r)] [ˌwʊdnt] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ]
and I'm sure Jennie Graeme's father wouldn't turn his head to look at a
和 我是 当然 珍妮 格雷姆的 父亲 不会 转动 他的 头 到 看 在 一个
['fɪdlə(r)] .
fiddler .
小提琴手 .

我敢肯定，珍妮·格雷姆的父亲绝不会回头去看一个拉小提琴的人。

['grænfɑːðə(r)] .
Grandfather .
祖父 .

祖父。

[aɪ] .
Aye .
是的 .

是的。

[hiːz] - [praʊd] [əʊ] - [hɪz; ɪz] ['fæməli] .
He's tarr'ble proud o ' his family .
他是 - 自豪的 o - 他的 家庭 .

他为自己的家人感到无比自豪。

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

['əupənz] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ruːm] [ænd; ənd] ['kɒmz] [ɪn] .
Opens door of room and comes in .
打开 门 的 房间 和 来 在 .

打开房门走了进去。

[hɪə(r)] .
Here .
这里 .

这里。

[ai] [siːn] ['mɪstə(r)] . ['gɹeɪ.əm] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdiː 'eɪ] ['kʌmɪn] - [ʌp] [ðə; ði] ['loʊni] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
I seen Mr . Graeme and your Da comin ' up the loney from the
我 已见 先生 . 格雷姆 和 你的 达 即将到来 - 向上 这 孤独 从 这
['wɪndi] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊ] [ruːm] .
windy in the low room .
刮风 在 这 低的 房间 .

我看见格雷姆先生和你爸爸从低矮房间的风口沿着小路走上来。

['sæmjʊəl] [dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[wel] , [ðel] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['kʌmɪn] - [ɪn][hɪə(r)]
Well , they'll be for comin ' in here
出色地 , 他们会 是 为了 即将到来 - 在 这里

嗯，他们会因为进来而得到奖励。

[ænd; ənd] [wɪr] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði][rəʊd] .
and we're only in the road .
和 是 仅有的 在 这 路 .

我们只是在路上而已。

[kʌm] [ænd; ənd] [twɪst] [ə; eɪ] [hwiːn] [əʊ] - [rəʊps] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Come and twist a wheen o ' ropes for me .
来 和 捻 一个 当 o - 绳索 为了 我 .

来帮我拧一圈绳子。

['sæmjʊəl][dʒeɪmz][ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [gəʊ] [aʊt] [baɪ] [dɔː(r)][æt; ət] [bæk] .
Samuel James and Grandfather go out by door at back .
塞缪尔 詹姆斯 和 祖父 去 出去 经过 门 在 后退 .

塞缪尔·詹姆斯和爷爷从后门出去。

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[teɪks] [brʌʃ] [ænd; ənd] [swiːps] [flɔː(r)] .
Takes brush and sweeps floor .
需要 刷子 和 扫荡 地面 .

拿起刷子清扫地板。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ə'reindʒ] [ə; eɪ]['ket(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] .
She then arranges a kettle at the fire .
她 然后 安排 一个 壶 在 这 火 .

然后她在火堆旁放了一个水壶。

[ðen] [gəʊz] [tuː; tə][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] .
Then goes to door and looks out .
然后 去 到 门 和 看起来 出去 .

然后走到门口，向外望去。

[aɪ] .
Aye .
是的 .

是的。

[hɪə(r)][hiː; hi][bes] [naʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] [mæn][əʊ] - [maɪn] ['tɔːkɪn] - [tɪl] [hɪm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tɪl] [wʌn] .
Here he bes now and that good man o ' mine talkin ' till him a dozen till one .
这里 他 贝斯 现在 和 那 好的 男人 o - 矿 谈话 - 直到 他 一个 打 直到 一 .

他现在就在这儿，我的这位好兄弟滔滔不绝地讲个不停。

[ænd; ənd] [ten] [tɪl] [wʌn] , [hiːl] [hæv; həv][dʒɒn]['gɹeɪ.əm] [ðæt] ['æŋgəd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːɪn] - ,
And ten till one , he'll have John Graeme that angered wi ' his arguin ' ,
和 十 直到 一 , 地狱 有 约翰 格雷姆 那 愤怒 wi - 他的 arguin - ,

他十有八九会赢，约翰·格雷姆肯定会因为他的争吵而生气。

[ðæt] [ðɛəl] [biː; bi] ['nʌθɪn] - ['set(ə)ld][ðə; ði] [deɪ] .
that there'll be nothin ' settled the day .
那 将会 是 什么也没有 - 定居 这 天 .

当日不会有任何定论。

[saʊnd] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [dʒɒn] - [vɔɪs] .
Sound of William John Granahan's voice .
声音 的 威廉 约翰 - 嗓音 .

威廉·约翰·格拉纳汉的声音。

[hiː; hi]	[ə'pɪəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['tɔːkɪŋ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[reɪt]	[ænd; ənd]	[məʊst]	[ɪm'fætɪkli]	.
He	**appears**	**to**	**be**	**talking**	**at**	**a**	**great**	**rate**	**and**	**most**	**emphatically**	**.**
他	出现	到	是	说	在	一个	伟大的	速度	和	最多	强调地	.

他说话速度很快，而且语气非常坚定。

[dʒɒn]	['gɹeɪ.əm]	[ænd; ənd]	['wɪljəm]	[dʒɒn]	[-]	[pɑːs]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	.
John	**Graeme**	**and**	**William**	**John**	**Granahan**	**pass**	**the**	**window**	**.**
约翰	格雷姆	和	威廉	约翰	格拉纳汉	经过	这	窗户	.

约翰·格雷姆和威廉·约翰·格拉纳汉从窗边经过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

道路的转弯 (The Turn of the Road A Play in Two Scenes and) 第4/5页

[aɪ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .
Aye , to be sure .
是的 , 到 是 当然 .

是的，的确如此。

[id] ['rɑːðə(r)] [get] [ðə; ði] ['betə(r)] [əʊ] - ['gɹeɪ.əm] [ɪn] [æn; ən] - [æz; əz] ['set(ə)l] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm] ['əʊvə(r)] ['twenti] [sʌnz] ,
He'd rather get the better o ' Graeme in an argyment as settle wi ' him over twenty sons ,
他会 相当 得到 这 更好的 o - 格雷姆 在 一个 - 作为 定居 wi - 他 超过 二十 儿子们 ,

他宁愿在争论中胜过格雷姆，也不愿为了二十个儿子的问题与他私下解决。

[ðə; ði] [oʊld] ['gɑːmərɪl] .
the ould gomeril .
这 可以 戈梅里尔 .

老戈梅里尔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[dʒɒn] ['gɹeɪ.əm] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [dʒɒn] [-] ['entə(r)] .
John Graeme and William John Granahan enter .
约翰 格雷姆 和 威廉 约翰 格拉纳汉 进入 .

约翰·格雷姆和威廉·约翰·格拉纳汉入场。

[haʊ] - [duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['gɹeɪ.əm] ?
How dy'e do , Mr . Graeme ?
如何 - 做 , 先生 . 格雷姆 ?

格雷姆先生，您好吗?

[ʃiː; ʃi] [ʃeɪks] [hændz] [wɪð] [hɪm] ['wɔːmli] [ænd; ənd] [wɔːn] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [baɪ] [nɒdz] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] .
She shakes hands with him warmly and warns the husband by nods not to resume the argument .
她 奶昔 双手 和 他 热情地 和 警告 这 丈夫 经过 点头 不是 到 恢复 这 争论 .

她热情地与他握手，并点头示意丈夫不要再争吵。

[ɪts] [ðə; ði] [breɪv] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [krɒps] [ðɪs] .
It's the brave weather for the crops this .
它是 这 勇敢的 天气 为了 这 农作物 这 .

这对农作物来说是难得的好天气。

[dʒɒn] ['gɹeɪ.əm] .
John Graeme .
约翰 格雷姆 .

约翰·格雷姆。

[ɪn'diːd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['diːpli] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [vautʃ'seif] [ˌjuː 'es] .
Indeed we should be deeply thankful for the marcies vouchsafed us .
的确 我们 应该 是 深 感恩 为了 这 - 担保 我们 .

我们真的应该对玛西们给予我们的帮助深表感激。

['sɒləmli] .
Solemnly .
庄严地 .

郑重地。

[aɪ] [ɪn'diːd] .
Aye indeed .
是的 的确 .

的确如此。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[wel] [ɪn'diːd] [ai] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [maɪ'self] ,
Well indeed I would be that myself ,
出色地 的确 我 会 是 那 我 ,

我本人也确实会是那样的人。

['əʊnli][ðə; ði][hɑːf][əʊ] - [ðem; ðəm] [jʌŋ] ['tʃɪkɪnz] [gɔɪn] - [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [geɪps] .
only the half o ' them young chickens goin ' off with the gapes .
仅有的 这 一半 o - 他们 年轻的 鸡 去 - 离开 和 这 张开 .

只有一半的小鸡张着嘴走了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [seɪv] [wʌts] [left] [əʊ] - [ðem; ðəm] .
It was a tarr'ble to do to save what's left o ' them .
它 曾是 一个 - 到 做 到 节省 是什么 左边 o - 他们 .

拯救剩下的那些东西是一项艰巨的任务。

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[əʊ] [wel] .
Oh well .
哦 出色地 .

那好吧。

[ɪts] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [əʊ] - ['prɒvɪdəns] , ['mɪstə(r)] . ['gɹeɪ.əm] .
Its all in the way o ' Providence , Mr . Graeme .
它是全部 在 这 方式 o - 普罗维登斯 , 先生 . 格雷姆 .

格雷姆先生，一切都在天意安排之中。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] [ə'krɒs] [æt; ət] [-] .
She looks disapprovingly across at Granahan .
她 看起来 不赞同地 穿过 在 格拉纳汉 .

她不赞同地看了格拉纳汉一眼。

[ðə; ði] [tuː] [men] [siːt] [ðəm'selvz] .
The two men seat themselves .
这 二 男人 座位 他们自己 .

两人坐了下来。

[dʒɒn] ['gɹeɪ.əm] [bɪ'saɪd] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
John Graeme beside table and Wm .
约翰 格雷姆 旁 桌子 和 威廉 .

约翰·格雷姆在桌子旁，威廉。

[-] [ɒn] [edʒ] [ɒv; əv]['teɪb(ə)l][nekst][hɪm] .
Granahan on edge of table next him .
格拉纳汉 在 边缘 的 桌子 下一个 他 .

格拉纳汉坐在他旁边的桌子边缘。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['lektʃə(r)][ɒn][ðə; ði] ['tempərəns] [jiː; ji] [giːd] [ˌjuː 'es]['mɪstə(r)] . ['ɡɹeɪ.əm] , [æt; ət] [ˌbæli'kɛli] .
That was a fine lecture on the Temperance ye gied us Mr . Graeme , at Ballykelly .
那 曾是 一个 美好的 演讲 在 这 节制 是的 gied 我们 先生 . 格雷姆 , 在 巴利凯利 .

格雷姆先生，您在巴利凯利给我们带来的关于节制的演讲非常精彩。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - [gʊd] .
It done some people a heap o ' good .
它 完毕 一些 人们 一个 堆 o - 好的 .

它给一些人带来了巨大的好处。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə'krɒs] ['miːnɪŋli] [æt; ət] ['wɪljəm] [-] .
She looks across meaningly at William Granahan .
她 看起来 穿过 有意义的 在 威廉 格拉纳汉 .

她意味深长地看了威廉·格拉纳汉一眼。

[dʒɒn] ['ɡɹeɪ.əm] .
John Graeme .
约翰 格雷姆 .

约翰·格雷姆。

[ə'pærəntli] [mʌtʃ] [pliːzd] .
Apparently much pleased .
显然 很多 高兴 .

显然非常满意。

[duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , ['mɪsɪz] . [-] ?
Do you say so , Mrs . Granahan ?
做 你 说 所以 , 太太 . 格拉纳汉 ?

格拉纳汉夫人，您是这么说吗?

[aɪm] [mʌtʃ] [pliːzd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][hɪə(r)][əʊ] - [ˌaɪ 'tiː] .
I'm much pleased indeed to hear o ' it .
我是 很多 高兴 的确 到 听到 o - 它 .

听到这个消息我非常高兴。

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[ai]['əʊnli] [wɪʃt] [mɔː(r)][əʊ] - [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][hæd; həd] [hɪd] [juː; jʊ] .
I only wished more o ' the same kind had heerd you .
我 仅有的 希望 更多的 o - 这 相同的 种类 有 听见 你 .

我只希望更多像你一样的人能听取你的意见。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə'krɒs] [ə'gen] [æt; ət] ['wɪljəm] [dʒɒn] [-] [huː] [ə'vɔɪdz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
She looks across again at William John Granahan who avoids her eye .
她 看起来 穿过 再次 在 威廉 约翰 格拉纳汉 WHO 避免 她 眼睛 .

她再次看向威廉·约翰·格拉纳汉，但格拉纳汉却避开了她的目光。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[bʌt; bət] [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
But you'll excuse me , I'm sure .
但 你会 原谅 我 , 我是 当然 .

但我相信您会原谅我的。

[ai] [haɪ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [nekst] [ruːm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['iːvənɪn] - .
I ha'e some things next room to look after for the evenin ' .
我 哈埃 一些 事物 下一个 房间 到 看 后 为了 这 晚上 - .

我今晚得照看隔壁房间的一些东西。

[ʃiː; ʃi] ['kɜːtsi] [tuː; tə] ['ɡɹeɪ.əm] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [lʊk] [æt; ət] [-] [ɡəʊz] ['ɪntuː] [ruːm] .
She curtsies to Graeme and with a warning look at Granahan goes into room .
她 屈膝礼 到 格雷姆 和 和 一个 警告 看 在 格拉纳汉 去 进入 房间 .

她向格雷姆行屈膝礼，警告地看了格拉纳汉一眼，然后走进房间。

[dʒɒn] ['ɡɹeɪ.əm] .
John Graeme .
约翰 格雷姆 .

约翰·格雷姆。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɡʊd] ['wʊmən] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [wɒt] [ai] [sed] .
I am very much pleased indeed to hear your good woman say she liked what I said .
我 是 非常 很多 高兴 的确 到 听到 你的 好的 女士 说 她 喜欢 什么 我 说 .

听到您夫人说她喜欢我所说的话，我感到非常高兴。

[haʊ] [dɪd][jiː; ji] [teɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , ['mɪstə(r)] . [-] ?
How did ye take to it yourself , Mr . Granahan ?
如何 做过 是的 拿 到 它 你自己 , 先生 . 格拉纳汉 ?

格拉纳汉先生，您自己感觉如何？

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

['sʌd(ə)nli] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'twɪstɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɪəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] .
Suddenly waking up from twisting and untwisting a piece of string which he has found and in which he appears deeply interested while his wife is talking .
突然 醒来 向上 从 扭曲 和 解开 一个 片 的 细绳 哪个 他 有 成立 和 在 哪个 他 出现 深 感兴趣的 尽管 他的 妻子 是 说 .

妻子说话的时候，他突然从摆弄自己找到的一根绳子中醒来，似乎对这根绳子非常感兴趣。

[haʊ] [dɪd][wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði] [spiːtʃ] [juː; jʊ] [ɡeɪv] [ɒn] ['tempərəns] , [-] [seɪ] ?
How did we like the speech you gave on temperance , d'ye say ?
如何 做过 我们 喜欢 这 演讲 你 给予 在 节制 , 染料 说 ?

你觉得你关于节制的演讲怎么样？

['keələsli] .
Carelessly .
粗心大意 .

粗心大意。

[ɒk; ɒx] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] - , [səʊ][ai] [hɪd] ['elən] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [-] [seɪ] .
Och , it was a very good and sensible discoorse , so I heerd Ellen and Mrs . Granahan say .
奥赫 , 它 曾是 一个 非常 好的 和 明智的 - , 所以 我 听见 艾伦 和 太太 . 格拉纳汉 说 .

哦，这是一场非常好的、明智的讨论，我听艾伦和格拉纳汉夫人这样说。

[dʒɒn] ['ɡɹeɪ.əm] .
John Graeme .
约翰 格雷姆 .

约翰·格雷姆。

[jiː; ji]['dɪd(ə)nt][ɡəʊ] [jɔː'self] [ðen] .
Ye didn't go yourself then .
叶 没有 去 你自己 然后 .

当时你没亲自去。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪdli] .
Disappointedly .
失望地 .

失望地。

[mæn] , [ai] ['wɒntɪd] [jiː; ji][ðeə(r)] .
Man , I wanted ye there particuler .
男人 , 我 通缉 是的 那里 个人 .

老兄，我特别希望你在那儿。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[ai] [haɪ] [nəʊ] [duːt] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] , [ai][kʊd; kəd][hɑː] - [ɡɒt] [ʌp] [ænd; ənd] -
I ha'e no doot if I had been there , I could ha ' got up and contradickted
我 哈埃 不 嘟特 如果 我 有 到过 那里 , 我 可以 哈 - 得到 向上 和 -
[jiː; ji] ,
ye ,
是的 ,

我不知道如果我在场，我可能会站起来反驳你。

[fɔː(r); fə(r)]
for
为了

为了

[ɪm'fætɪkli] .
Emphatically .
强调地 .

非常肯定。

[ai][dɪd][nɒt] [ə'ɡriː] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ɔːl][ai] [hɪd] [jiː; ji] [sed] .
I did not agree wi ' all I heerd ye said .
我 做过 不是 同意 wi - 全部 我 听见 是的 说 .

我并不完全同意你所说的一切。

[dʒɒn] ['ɡɹeɪ.əm] .
John Graeme .
约翰 格雷姆 .

约翰·格雷姆。

[sə'praɪzd] .
Surprised .
惊讶 .

感到惊讶。

[nɒt] [ə'ɡriː] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [wɒt] [ai] [sed] .
Not agree wi ' what I said .
不是 同意 wi - 什么 我 说 .

我不同意我的说法。

['skɔːnfəli] [wɪð] ['evɪdənt] [dɪs'gʌst] .
Scornfully with evident disgust .
轻蔑地 和 明显 厌恶 .

带着明显的厌恶和轻蔑。

[mæn] , [jiː; ji] ['kʊd(ə)nt] ['ɑːdʒi] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [fækts] .
Man , ye couldn't argy wi ' facts .
男人 , 是的 不能 阿根廷 wi - 事实 .

唉，你根本无法反驳事实。

[wɒt] [dɪd] [jiː; ji] [ˌdɪsə'griː] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ɪn] [ðə; ði] - ?
What did ye disagree wi ' in the discoorse ?
什么 做过 是的 不同意 wi - 在 这 - ?

你们在讨论中对什么有异议?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[wel] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , [jiː; ji] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] ['meni] ['pʌblɪk] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
Well for one thing , ye said there was too many public houses in the country .
出色地 为了 一 事物 , 是的 说 那里 曾是 也 许多 民众 房屋 在 这 国家 .

首先，你说过这个国家酒吧太多了。

[dʒɒn] ['ɡɹeɪ.əm] .
John Graeme .
约翰 格雷姆 .

约翰·格雷姆。

['skɔːnfəli] .
Scornfully .
轻蔑地 .

轻蔑地。

[ænd; ənd] ['evri] [raɪt] - ['maɪndɪd] [mæn] [wʊd] [ə'griː] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðæt] .
And every right - minded man would agree wi ' that .
和 每一个 正确的 - 有思想 男人 会 同意 wi - 那 .

任何一个头脑正常的人都会同意这一点。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[wel] [ai] [kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] .
Well I can shew you another .
出色地 我 能 展示 你 其他 .

我还可以给你看另一个。

[jʊl] [nəʊ] ['ɑːdʒi] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] ['wɒnts] [tuː; tə] [drɪŋk] , [hiː; hi] [wɪl] [drɪŋk] .
You'll no argy wi ' me that if a man wants to drink , he will drink .
你会 不 阿根廷 wi - 我 那 如果 一个 男人 想要 到 喝 , 他 将要 喝 .

你不会跟我争论的，如果一个人想喝酒，他就会喝。

[dʒɒn] ['ɡɹeɪ.əm] .
John Graeme .
约翰 格雷姆 .

约翰·格雷姆。

['sʌmwɒt] [pə'plekst] .

Somewhat perplexed .

有些 困惑 .

有点困惑。

[wel] — —

Well — —

出色地 — —

出色地 -

['sləʊli] .

Slowly .

缓慢地 .

慢慢地。

[ai] [sə'pəʊz] [ai][du:; də] [ə'gri:] [tɪl] [ðæt] .

I suppose I do agree till that .

我 认为 我 做 同意 直到 那 .

除此之外，我基本同意。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .

William John Granahan .

威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [drɪŋk] , [hi:z] [bu:n] - [tɪl] [get] [drʌŋk] .

And if a man will drink , he's boun ' till get drunk .

和 如果 一个 男人 将要 喝 , 他是 奖励 - 直到 得到 醉 .

如果一个人喝酒，他就会一直喝到醉为止。

[dʒɒn] ['gɹeɪ.əm] .

John Graeme .

约翰 格雷姆 .

约翰·格雷姆。

[nə; nɑ:] .

Na .

娜 .

娜。

[nə; nɑ:] .

Na .

娜 .

娜。

[ai][doʊnt] [ə'gri:] [tɪl] [ðæt] .

I don't agree till that .

我 不 同意 直到 那 .

在那之前我不同意。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .

William John Granahan .

威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[traɪ'ʌmfəntli] .

Triumphantly .

凯旋而归 .

凯旋而归。

[dɪd] [ju:; jʊ] - [hɪə(r)] [tel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [wɒz; wəz] [drʌŋk] - ['drɪŋkɪn] - ?

Did you ivir hear tell of a man who was drunk wi'out drinkin ' ?

做过 你 - 听到 告诉 的 一个 男人 WHO 曾是 醉 - 喝酒 - ?

你听说过一个没喝酒却喝醉的人的故事吗?

[dʒɒn] ['gɹeɪ.əm] .
John Graeme .
约翰 格雷姆 .

约翰·格雷姆。

[ðæts] [nəʊ] - [ɪn][ðə; ði] - [æt; ət][ɔːl] .
That's no ' in the argyment at all .
那就是 不 - 在 这 - 在 全部 .

那根本不在争论的范围内。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
But I tell you it is .
但 我 告诉 你 它 是 .

但我告诉你，确实如此。

[ə; eɪ][mænz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['drɪŋkɪn] - [ɪf] [hiː; hi][gets] [drʌŋk] .
A man's bound to be drinkin ' if he gets drunk .
一个 男人的 边界 到 是 喝酒 - 如果 他 获得 醉 .

一个人如果喝醉了，那他肯定是在喝酒。

[dʒɒn] ['gɹeɪ.əm] .
John Graeme .
约翰 格雷姆 .

约翰·格雷姆。

[aɪm][nəʊ] - - [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .
I'm no contradickin ' that at all .
我是 不 - - 那 在 全部 .

我一点也不反对。

[ai] — —
I — —
我 — —

我 -

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] .
Interrupting .
打断 .

打断。

[naʊ] [haʊl] - [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [tɪl] [ai][ɪk'spleɪn] [tɪl] [jiː; ji] .
Now houl ' your tongue till I explain till ye .
现在 霍尔 - 你的 舌头 直到 我 解释 直到 是的 .

现在闭嘴，等我解释清楚。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [gɛts] [drʌŋk] [wen] [hiːz] ['drɪŋkɪn] - , [hiːz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [drʌŋk] [əʊ] - [kuːrs] .
If a man get's drunk when he's drinkin ' , he's bound to be drunk o ' coorse .
如果 一个 男人 得到 醉 什么时候 他是 喝酒 - , 他是 边界 到 是 醉 o - 课程 .

一个人喝酒喝醉了，那他当然是喝醉了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[dʒɒn] ['ɡɹeɪ.əm] .
John Graeme .
约翰 格雷姆 .

约翰·格雷姆。

[kən'temptʃuəsli] .
Contemptuously .
轻蔑地 .

轻蔑地。

[jiː; ji] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
Ye talk like a child .
叶 讲话 喜欢 一个 孩子 .

你说话像个孩子。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[naʊ] [weɪt] [tɪl] [ai] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['hæməd] [ɪn'tɪl] [jiː; ji] .
Now wait till I get it hammered intill ye .
现在 等待 直到 我 得到 它 锤击 充值 是的 .

现在等着瞧吧，我会把它砸个稀巴烂，直到你彻底明白为止。

[naʊ] [wen] [ðæt] [mænz] [drʌŋk] , [hiːz] [buːn] - [tuː; tə] [haɪ] [biːn] ['drɪŋkɪn] - .
Now when that man's drunk , he's boun ' to ha'e been drinkin ' .
现在 什么时候 那 男人的 醉 , 他是 奖励 - 到 哈埃 到过 喝酒 - .

现在，当那个人喝醉的时候，他肯定喝了很多酒。

[hiː; hi] ['hezɪteɪt] [ænd; ənd] [ɪz] ['ɒbviəsli] [kən'fjuːzd] .
He hesitates and is obviously confused .
他 犹豫 和 是 明显地 使困惑 .

他犹豫了一下，显然很困惑。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [siːm] [tuː; tə] [ɡrɑːsp] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [hiː; hi] ['wɒnts] .
Then suddenly seems to grasp the idea he wants .
然后 突然 似乎 到 抓牢 这 主意 他 想要 .

然后他似乎突然明白了他想要表达的意思。

[aɪ] — [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [haʊs] [əʊ] - [kuːrs] .
Aye — in a public house o ' coorse .
是的 — 在 一个 民众 房子 o - 课程 .

是的——在一家公共酒吧里。

[dʒɒn] ['ɡɹeɪ.əm] .
John Graeme .
约翰 格雷姆 .

约翰·格雷姆。

[əʊ] - [kuːrs] .
O ' coorse .
哦 - 课程 .

哦，库尔斯。

[wɒt] [els] [wʊd] [hiː; hi] [duː; də] [ðeə(r)] [bʌt; bət] [drɪŋk] .
What else would he do there but drink .
什么 别的 会 他 做 那里 但 喝 .

除了喝酒，他还能干什么呢?

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[naʊ] [ðæt] [mæn] [gets] [drʌŋk] .
Now that man gets drunk .
现在 那 男人 获得 醉 .

现在那个人喝醉了。

[hiː; hi] [lʊks] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] [æt; ət] ['gɹeɪ.əm]
He looks inquiringly at Graeme
他 看起来 询问地 在 格雷姆

他疑惑地看着格雷姆。

[dʒɒn] ['gɹeɪ.əm] .
John Graeme .
约翰 格雷姆 .

约翰·格雷姆。

['həʊpləsli] .
Hopelessly .
绝望地 .

毫无希望。

[aɪ] .
Aye .
是的 .

是的。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[naʊ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [skeəs] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tɪl] [wɔːk] [həʊm] ['meɪbi] [ten]
Now the public houses are that scarce that he has till walk home maybe ten
现在 这 民众 房屋 是 那 稀少 那 他 有 直到 走 家 或许 十
[maɪl] [ɔː(r)] [mɔː(r)] .
mile or more .
英里 或者 更多的 .

现在酒馆少得可怜，他可能要走十英里甚至更远的路才能回家。

[dʒɒn] ['gɹeɪ.əm] .
John Graeme .
约翰 格雷姆 .

约翰·格雷姆。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[ænd; ənd] [ten] [tɪl] [wɒn] [hiː; hi] [gets] [lɒst] [ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - ,
And ten till wan he gets lost or somethin ' ,
和 十 直到 万 他 获得 丢失的 或者 某物 - ,

还有十分钟，直到他迷路或者发生什么事为止。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntrisaɪd] [ˌʌp'set] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
and they have the whole countryside upset lookin ' for him .
和 他们 有 这 所有的 农村 沮丧的 在看 - 为了 他 .

他们让整个乡村都为寻找他而感到不安。

[naʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['pʌblɪk] [haʊs] - [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['taʊnlənd] ,
Now if he had a public house convanient in his own townland ,
现在 如果 他 有 一个 民众 房子 - 在 他的 自己的 镇区 ,
如果他在自己的乡镇里有一家位置便利的酒馆，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['bɒðə(r)][æt; ət][ɔːl] ,
there would be no bother at all ,
那里 会 是 不 打扰 在 全部 ,
完全不会有任何问题。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ðə; ði][nekst]['mɔːrnɪn] - - ['eni] - - [əʊ] - ['leɪbə(r)] .
and he could be at his work the next mornin ' wi'out any interruptin ' o ' labour .
和 他 可以 是 在 他的 工作 这 下一个 早晨 - - 任何 - - o - 劳动 .
第二天早上他就可以去上班了，不会耽误任何工作。

[-] [siː] [wɒt] [ai] [meɪn] ?
D'ye see what I mane ?
染料 看 什么 我 鬃毛 ?
你看到我骑的是什么了吗?

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .
格拉纳汉夫人。

['sʌd(ə)nli] [ə'piəriŋ] [æt; ət][dɔː(r)] ['evɪdəntli] ['æŋgri] .
Suddenly appearing at door evidently angry .
突然 出现 在 门 显然 生气的 .
突然出现在门口，显然很生气。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]
[第55页]

[ðə; ði][mɔː(r)]['pʌblɪk] ['haʊzɪz] [ðə; ði] [les] ['drɪŋkɪn] - [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
The more public houses the less drinkin ' did he say ?
这 更多的 民众 房屋 这 较少的 喝酒 - 做过 他 说 ?
他说，酒吧越多，喝酒的人就越少?

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] [əʊ] - [ˌaɪ 'tiː] ,
If he had his way o ' it ,
如果 他 有 他的 方式 o - 它 ,
如果他能如愿以偿，

['evri] ['ʌðə(r)] [haʊs] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə] - [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pʌblɪk] [haʊs] .
every other house from here to Buckna would be a public house .
每一个 其他 房子 从 这里 到 - 会 是 一个 民众 房子 .
从这里到巴克纳，每隔一户人家就是一家酒馆。

[tuː; tə] ['hʌzbənd] .
To husband .
到 丈夫 .
致丈夫。

[kwɪt] [jɔː(r); jə(r)]['wɑːstɪn] - ['mɪstə(r)] . [greɪmz] [taɪm] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jɔː(r); jə(r)] - ,
Quit your wastin ' Mr . Graeme's time wi ' your argyments ,
辞职 你的 浪费 - 先生 . 格雷姆的 时间 wi - 你的 - ,
别再用你的争论浪费格雷姆先生的时间了。

[ænd; ənd]['set(ə)l] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji] .
and settle what he has come here to do wi ' ye .
和 定居 什么 他 有 来 这里 到 做 wi - 是的 .

并解决他来这里与你们所要做的事情。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[wel] .
Well .
出色地 .

出色地。

[wel] .
Well .
出色地 .

出色地。

[wiːl; wil] [ə'griː] [tɪl] [let][ðə; ði]['mætə(r)][drɒp] .
We'll agree till let the matter drop .
出色地 同意 直到 让 这 事情 降低 .

我们暂且同意，让这件事就此作罢。

[juː; jʊ] [haɪ] ['nəʊbədi][bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ai] [sə'pəʊz] ?
You ha'e nobody but your daughter I suppose ?
你 哈埃 无人 但 你的 女儿 我 认为 ?

我猜你除了女儿之外就没有其他亲人了吧?

[dʒɒn] ['gɹeɪ.əm] .
John Graeme .
约翰 格雷姆 .

约翰·格雷姆。

[wel] [ai] [haɪ] [ə; eɪ]['sɪstə(r)] ['mærid] [ʌp][ɪn] ['dʌblɪn] .
Well I ha'e a sister married up in Dublin .
出色地 我 哈埃 一个 姐姐 已婚 向上 在 都柏林 .

我有个姐姐嫁到了都柏林。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [əʊ] - ['dɔɪɪn] - [ai] [sə'pəʊz] ?
But she's in a good way o ' doin ' I suppose ?
但 她是 在 一个 好的 方式 o - 做 - 我 认为 ?

但我想她现在过得还不错吧?

[dʒɒn] ['gɹeɪ.əm] .
John Graeme .
约翰 格雷姆 .

约翰·格雷姆。

[əʊ] [jes] .
Oh yes .
哦 是的 .

哦是的。

['pɜːrti] [feə(r)] .
Purty fair .
漂亮 公平的 .

相当不错。

[əʊ] - [kuːrs] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [leɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪn] - .
O ' coorse I would like to lave her somethin ' .
哦 - 课程 我 会 喜欢 到 澡 她 某物 - .

当然，我想给她留点东西。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[ɑːx] , - [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [lɒk] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - .
Ach , gi'e her a lock o ' your hair or somethin ' .
ach , - 她 一个 锁 o - 你的 头发 或者 某物 - .

哎，给她一缕你的头发什么的吧。

[jʊl] [leɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [əʊ] - [kuːrs] .
You'll lave the place to your daughter o ' coorse .
你会 澡 这 地方 到 你的 女儿 o - 课程 .

你肯定会把这地方留给你女儿的。

[dʒɒn] ['ɡɹeɪ.əm] .
John Graeme .
约翰 格雷姆 .

约翰·格雷姆。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪl] [biː; bi] ['dɔɪɪn] - [ðæt] .
I'll be doin ' that .
患病的 是 做 - 那 .

我会这么做。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[aɪ] .
Aye .
是的 .

是的。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɜːrti] [feə(r)] [fɑːm] [əʊ] - [lænd] .
It's a purty fair farm o ' land .
它是 一个 漂亮 公平的 农场 o - 土地 .

这是一片相当不错的农场。

[jiː; ji] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [əʊ] - [kuːrs] ?
Ye bought it out o ' coorse ?
叶 买 它 出去 o - 课程 ?

你当然是买下来的?

[dʒɒn] ['ɡɹeɪ.əm] .
John Graeme .
约翰 格雷姆 .

约翰·格雷姆。

[tuː] [jɪə(r)] [kʌm] [mɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] .
Two year come March , and a good reduction .
二 年 来 行进 , 和 一个 好的 减少 .

两年后到三月份，而且降价幅度很大。

['wɪljəm]	[dʒɒn]	[-]	.
William	**John**	**Granahan**	**.**
威廉	约翰	格拉纳汉	.

威廉·约翰·格拉纳汉。

[aɪ]	.
Aye	**.**
是的	.

是的。

[səʊ]	[ai]	[hɪd]	.
So	**I**	**heerd**	**.**
所以	我	听见	.

于是我听见了。

[wel]	[ɪf]	[jiː; ji]	-	[hɜː(r); hə(r)]	[ðə; ði]	[fɑːm]
Well	**if**	**ye**	**gi'e**	**her**	**the**	**farm**
出色地	如果	是的	-	她	这	农场

如果你把农场给她的话

[ænd; ənd]	[wɒt]	['mʌni]	[jiː; ji]	[haɪ]	,	[aɪl]	-	['rɒbi]	[ə; eɪ]	[tʃek]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[hʌnɝt]	[paʊn]	-	.
and	**what**	**money**	**ye**	**ha'e**	**,**	**I'll**	**gi'e**	**Robbie**	**a**	**cheque**	**for**	**a**	**hunnert**	**poun**	**'**	**.**
和	什么	钱	是的	哈埃	,	患病的	-	罗比	一个	查看	为了	一个	百	磅	-	.

哈，我给罗比一张亨纳特英镑的支票。

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**56**	**]**
[	页	-	]

[第56页]

[dʒɒn]	['gɹeɪ.əm]	.
John	**Graeme**	**.**
约翰	格雷姆	.

约翰·格雷姆。

[ɪm'presɪvli]	.
Impressively	**.**
令人印象深刻	.

令人印象深刻。

['wɪljəm]	[dʒɒn]	[-]	[-]	[θɪŋk]	[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[hɔːs]	[feə(r)]	?
William	**John**	**Granahan**	**d'ye**	**think**	**this**	**is**	**a**	**horse**	**fair**	**?**
威廉	约翰	格拉纳汉	染料	思考	这	是	一个	马	公平的	?

威廉·约翰·格拉纳汉，你认为这是马市吗?

[maɪ]	['dɔːtə(r)]	[wɪl]	[haɪ]	[nəʊ]	[mæn]	[ʌnɝ]	[faɪv]	[hʌnɝt]	[paʊn]	-	.
My	**daughter**	**will**	**ha'e**	**no**	**man**	**unner**	**five**	**hunnert**	**poun**	**'**	**.**
我的	女儿	将要	哈埃	不	男人	下	五	百	磅	-	.

我女儿不会有任何男人超过五英镑。

['wɪljəm]	[dʒɒn]	[-]	.
William	**John**	**Granahan**	**.**
威廉	约翰	格拉纳汉	.

威廉·约翰·格拉纳汉。

[ʌn'iːzɪli]	[ænd; ənd]	['wɔːkɪŋ]	[ə'baʊt]	.
Uneasily	**and**	**walking**	**about**	**.**
不安地	和	步行	关于	.

不安地来回踱步。

[mæn]	,	[jʊl]	-	[get]	[hɜː(r); hə(r)]	['mærid]	[dʒɒn]	['gɹeɪ.əm]	,	[æt; ət]	[ðæt]	[wei]	[əʊ]	-	['tɔːkɪn]	- .
Man	**,**	**you'll**	**nivir**	**get**	**her**	**married**	**John**	**Graeme**	**,**	**at**	**that**	**way**	**o**	**'**	**talkin**	**' .**
男人	,	你会	-	得到	她	已婚	约翰	格雷姆	,	在	那	方式	o	-	谈话	- .

老兄，你这样说话，肯定娶不到她，约翰·格雷姆。

[faɪv] [hʌnɜ˞t] [paʊn] - .
Five hunnert poun ' .
五 百 磅 - .

五百英镑。

[-] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] - ?
D'ye think I'm a Rockyfellow ?
染料 思考 我是 一个 - ?

你觉得我是洛基费罗吗?

[haɪ] [sʌm; səm] [sens] [ə'baʊt] [jiː; ji] .
Ha'e some sense about ye .
哈埃 一些 感觉 关于 是的 .

你有点常识好吗?

[dʒɒn] ['ɡɹeɪ.əm] .
John Graeme .
约翰 格雷姆 .

约翰·格雷姆。

- [ðæt] [ɔː(r)][nəʊ] [sʌn] [əʊ] - [jɔːz] [wedz] [maɪ] ['dɔːtə(r)] .
Aither that or no son o ' yours weds my daughter .
- 那 或者 不 儿子 o - 你的 结婚 我的 女儿 .

要么就那样，要么你儿子就别想娶我女儿。

[faɪv] [hʌnɜ˞t] [paʊn] - [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] ['heɪpnɪ] [les] .
Five hunnert poun ' and not one ha'penny less .
五 百 磅 - 和 不是 一 半便士 较少的 .

五亨纳特英镑，一分钱也不少。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['fæməli] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [əʊ] - .
There's the family name to be thought o ' .
有 这 家庭 姓名 到 是 想法 o - .

还要考虑家族姓氏。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[ɑːx] ! ['fæməli] [neɪm] !
Ach ! family name !
ach ! 家庭 姓名 !

啊！姓氏!

[ə; eɪ] [lɒk] [əʊ] - [oʊld] [waɪvz] - ['blæðə] [ə'baʊt] [huː] [wɒz; wəz] ['mærid] [tɪl] [huː] ,
a lock o ' ould wives ' blathers about who was married till who ,
一个 锁 o - 可以 妻子们 - 胡言乱语 关于 WHO 曾是 已婚 直到 WHO ,

一群老太太喋喋不休地谈论着谁嫁给了谁,

[tɪl] [jʊd] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [hed] [sɔː(r)]['tɑːkiːn] - [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] .
till you'd have your head sore takin ' it all in .
直到 你会 有 你的 头 疮 拿 - 它 全部 在 .

直到你因为理解这一切而头疼不已。

[dʒɒn] ['ɡɹeɪ.əm] .
John Graeme .
约翰 格雷姆 .

约翰·格雷姆。

[juːv] [hɪd] [wɒt] [ai] [haɪ] [tuː; tə] [seɪ] .
You've heerd what I ha'e to say .
你已经 听见 什么 我 哈埃 到 说 .

你已经听到了我要说的话。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [leɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
Take it or lave it .
拿 它 或者 澡 它 .

接受还是放弃。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪz] [jɔː'self] .
You can plaze yourself .
你 能 广场 你自己 .

你可以让自己平静下来。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[faɪv] [hʌnɝt] [paʊn] - .
Five hunnert poun ' .
五 百 磅 - .

五百英镑。

[ɪts] [ə; eɪ] - [praɪs] .
It's a tarr'ble price .
它是 一个 - 价格 .

这是一个相当高的价格。

[wʊd] [tuː] [hʌnɝt] [nəʊ] - [duː; də] ?
Would two hunnert no ' do ?
会 二 百 不 - 做 ?

两百个不行吗?

[juː; jʊ] [siː] [ai] [haɪ] ['sæmjʊəl][dʒeɪmz][ænd; ənd] ['elən] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
You see I ha'e Samuel James and Ellen to provide for .
你 看 我 哈埃 塞缪尔 詹姆斯 和 艾伦 到 提供 为了 .

你看，我得养活塞缪尔·詹姆斯和艾伦。

[dʒɒn] ['ɡɹeɪ.əm] .
John Graeme .
约翰 格雷姆 .

约翰·格雷姆。

[ə; eɪ] ['ɡɹeɪ.əm] [əʊ] - - [wedz] [nəʊ][mæn] [ʌnɝ] [faɪv] [hʌnɝt] [paʊn] - , ['wɪljəm] [-] .
A Graeme o ' Killainey weds no man unner five hunnert poun ' , William Granahan .
一个 格雷姆 o - - 结婚 不 男人 下 五 百 磅 - , 威廉 格拉纳汉 .

格雷姆·奥·基莱尼嫁给的男人只有五英镑，威廉·格拉纳汉。

[maɪnd] [ðæt] .
Mind that .
头脑 那 .

请注意这一点。

[ai] [wɒnt] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ['mærid] [tuː; tə][nəʊ] ['bɛɡərmæn] .
I want my daughter married to no beggarman .
我 想 我的 女儿 已婚 到 不 乞丐 .

我不想让我的女儿嫁给一个乞丐。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[ɪk'saɪtɪdli] .
Excitedly .
兴奋地 .

兴奋地。

['bɛgərmæn] !
Beggarman !
乞丐 !

乞丐!

['bɛgərmæn] , [dɪd] [jiː; ji] [seɪ] ?
Beggarman , did ye say ?
乞丐 , 做过 是的 说 ?

你说你是乞丐?

[hæts] , [dʒɒn] ['ɡɹeɪ.əm] , [ai] [θɪŋk] [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [praʊd] [əʊ] - [wɒn] [əʊ] - [jɔːz]
Hats , John Graeme , I think ye should be proud o ' wan o ' yours
帽子 , 约翰 格雷姆 , 我 思考 是的 应该 是 自豪的 o - 万 o - 你的

帽子，约翰·格雷姆，我想你应该为你的帽子感到骄傲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

['mæriɪn] - [ə; eɪ] [-] .
marryin ' a Granahan .
结婚 - 一个 格拉纳汉 .

嫁给格拉纳汉家族的人。

['mʌni] [ɔː(r)] [nəʊ] ['mʌni] , [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] [wei] [əʊ] - ['tɔːkɪn] - .
Money or no money , that's a nice way o ' talkin ' .
钱 或者 不 钱 , 那就是 一个 好的 方式 o - 谈话 - .

不管有没有钱，这都是一种委婉的表达方式。

[dʒɒn] ['ɡɹeɪ.əm] .
John Graeme .
约翰 格雷姆 .

约翰·格雷姆。

[ai] [sə'pəʊz] [jiː; ji] [nəʊ] [ai] [kʌm] [əʊ] - [gʊd] ['fæməli] , ['mɪstə(r)] . [-] ?
I suppose ye know I come o ' good family , Mr . Granahan ?
我 认为 是的 知道 我 来 o - 好的 家庭 , 先生 . 格拉纳汉 ?

格兰纳汉先生，我想您应该知道我出身名门吧?

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[sɑː'kæstɪkli] .
Sarcastically .
讽刺地 .

讽刺地。

[ai] [hɜːd] [jiː; ji] [wɜː(r); wə(r)] [wɑːns] ['kɒtə] [fəʊk] [ʌp] [baɪ] [drɑː'mɑːrə] ['maʊntən] .
I heard ye were wance cotter folk up by Dromara mountain .
我 听到 是的 是 瓦恩斯 考特 民间 向上 经过 德罗马拉 山 .

我听说你们是德罗马拉山附近的佃农。

[dʒɒn] ['ɡɹeɪ.əm] .
John Graeme .
约翰 格雷姆 .

约翰·格雷姆。

['praʊdli] .
Proudly .
自豪地 .

自豪地。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['fɔːˌfɑːðəz] [hæd; həd][maɪ][fɑːm] — [aɪ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][əʊ] -
My father and my forefathers had my farm — aye , from the time o '
我的 父亲 和 我的 祖先 有 我的 农场 — 是的 , 从 这 时间 o -
[ðə; ði]['plæntɪn] - .
the plantin ' .
这 普兰汀 - .

我的农场是我的父亲和祖辈留下的——是的，从种植园时期起就是如此。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[-] [tel] [ˌem 'iː] ?
D'ye tell me ?
染料 告诉 我 ?

告诉我?

[ai] - [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːs] [əʊ] - [ðə; ði] [fɑːm] [bʌt; bət][ɒv; əv] [kuːrs] [ɪf] [jiː; ji] [seɪ] [səʊ] .
I nivir seen your laase o ' the farm but of coorse if ye say so .
我 - 已见 你的 拉阿斯 o - 这 农场 但 的 课程 如果 是的 说 所以 .

我从没见过你离开农场的样子，不过如果你这么说的话，那当然没问题。

[dɪd][jiː; ji] - [hɪə(r)] [tel] [ɒv; əv] [smɪθ] , ['hʌntə(r)] , [ænd; ənd] - ?
Did ye nivir hear tell of Smith , Hunter , and Fargison ?
做过 是的 - 听到 告诉 的 史密斯 , 猎人 , 和 - ?

你们听过史密斯、亨特和法吉森的故事吗?

[dʒɒn] ['gɹeɪ.əm] .
John Graeme .
约翰 格雷姆 .

约翰·格雷姆。

[kən'temptʃuəsli] .
Contemptuously .
轻蔑地 .

轻蔑地。

[dʒɒn] [smɪθ] [ɒv; əv] [ˌbæli'kɛli] ?
John Smith of Ballykelly ?
约翰 史密斯 的 巴利凯利 ?

巴利凯利的约翰·史密斯?

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[dɪs'gʌstɪd] .
Disgusted .
厌恶 .

令人作呕。

[jɒn] ?
Yon cratur ?
扬 克拉图尔 ?

那个 cratur?

[ˌbæli'kɛli] ?
Ballykelly ?
巴利凯利 ?

巴利凯利?

['praʊdli] .
Proudly .
自豪地 .

自豪地。

- !
Lonnon !
- !

伦敦！

[wel] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [əʊ] - ['sæmjʊəl] [dʒeɪmz] [smɪθ] ,
Well my mother was a daughter o ' Samuel James Smith ,
出色地 我的 母亲 曾是 一个 女儿 o - 塞缪尔 詹姆斯 史密斯 ,

我母亲是塞缪尔·詹姆斯·史密斯的女儿。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [niːs] [əʊ] - ['rɒbət] [dʒɒn] ['frɑːnsɪs] - .
and a niece o ' Robert John Francis Fargison .
和 一个 侄女 o - 罗伯特 约翰 弗朗西斯 - .

以及罗伯特·约翰·弗朗西斯·法吉森的侄女。

[dʒɒn] ['gɹeɪ.əm] .
John Graeme .
约翰 格雷姆 .

约翰·格雷姆。

[kən'temptʃuəsli] .
Contemptuously .
轻蔑地 .

轻蔑地。

[ai] - [hɪd] [tel] [əʊ] - [ðem; ðəm] .
I nivir heerd tell o ' them .
我 - 听见 告诉 o - 他们 .

我从没听说过他们。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[ai] ['wʌnər] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪgnərəns] [dʒɒn] [greɪm] .
I wonner at your ignorance John Grame .
我 获胜者 在 你的 无知 约翰 克 .

约翰·格雷姆，你的无知让我笑到了最后。

[ə; eɪ] [wel] ['edʒukeɪtɪd] [mæn] [laɪk] [jɔː'self] [æz; əz] [sets] [jɔː'self] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɑː'tʃiŋ]
A well educated man like yourself as sets yourself up to be taching
一个 出色地 受过教育 男人 喜欢 你自己 作为 套 你自己 向上 到 是 塔奇

像您这样受过良好教育的人，完全有能力胜任教学工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒn] ['mætəz] [əʊ] - [lɔː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tempərəns] ['kwestʃən] ,
the congregation on matters o ' law and the temperance question ,
这 会众 在 事情 o - 法律 和 这 节制 问题 ,

教会就法律和禁酒问题进行了讨论。

(['reɪzɪŋ] [vɔɪs]) [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ðæt] ['ɪgnərənt] [əʊ] - ['kɒmən] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
(raising voice) and you that ignorant o ' common information .
(提高 嗓音) 和 你 那 无知 o - 常见的 信息 .

（提高音量）而你却对常识一无所知。

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

['əʊpənɪŋ] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] .
Opening door and coming in a few steps .
开幕 门 和 未来 在 一个 很少 步骤 .

打开门，走了几步。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] , ['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [jiː; ji] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['reɪzn] - - .
William John Granahan , didn't I tell ye not to be raisin ' argyments .
威廉 约翰 格拉纳汉 , 没有 我 告诉 是的 不是 到 是 葡萄干 - - .

威廉·约翰·格拉纳汉，我不是告诉过你不要挑起争端吗?

[haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːrkɪts] [ai] - [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .
How you manage at the markets I nivir could understand .
如何 你 管理 在 这 市场 我 - 可以 理解 .

我能理解你在市场上的运作方式。

[get] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [dʌn] , [ænd; ənd][hɑː] - ['set(ə)ld][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌaɪ 'tiː] .
Get your business done , and ha ' settled wi ' it .
得到 你的 商业 完毕 , 和 哈 - 定居 wi - 它 .

把事情办完，然后就此了结。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

['suːðɪŋli] .
Soothingly .
舒缓地 .

令人舒缓。

[wɪst] , [wɪst] ['wʊmən] , [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] - - .
Whist , whist woman , I was only discoorsin ' .
惠斯特 , 惠斯特 女士 , 我 曾是 仅有的 - - .

惠斯特，惠斯特女士，我只是在跳舞而已。

[maɪnd][ðə; ði] [teɪ]
Mind the tay
头脑 这 泰

注意泰河

[ænd; ənd] [aɪl] [maɪnd][ðə; ði] [rest] .
and I'll mind the rest .
和 患病的 头脑 这 休息 .

剩下的就交给我吧。

[ðeə(r)] .
There .
那里 .

那里。

[ðeə(r)] .
There .
那里 .

那里。

[ai] [ə'griː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] , [dʒɒn] ['ɡɹeɪ.əm] .
I agree to your tarms , John Graeme .
我 同意 到 你的 沥青 , 约翰 格雷姆 .

我同意你的观点，约翰·格雷姆。

[aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [ɪts] ['lævɪn] - [ˌem 'iː]
I'll do it , though it's lavin ' me
患病的 做 它 , 尽管 它是 拉文 - 我

我会做的，虽然这让我很烦恼。

- [ʃɔːt] .
tarr'ble short .
- 短的 .

焦油短。

[dʒɒn] ['ɡɹeɪ.əm] .
John Graeme .
约翰 格雷姆 .

约翰·格雷姆。

[ɪm'presɪvli] .
Impressively .
令人印象深刻 .

令人印象深刻。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪl] [nəʊ] [haɪ] , ['wɪljəm] [-] .
But there's one thing I'll no ha'e , William Granahan .
但 有 一 事物 患病的 不 哈埃 , 威廉 格拉纳汉 .

但有一件事我绝对不会接受，威廉·格拉纳汉。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[ə'lɑːmd] .
Alarmed .
惊慌 .

惊慌。

[ænd; ənd] [wɒt] [mait] [ðæt] [biː; bi] ?
And what might that be ?
和 什么 可能 那 是 ?

那会是什么呢?

[dʒɒn] ['ɡɹeɪ.əm] .
John Graeme .
约翰 格雷姆 .

约翰·格雷姆。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ɪz] [tuː; tə] ['mæri] [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [aɪl] [haɪ] [nʌn] [əʊ] - [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk] .
If your son is to marry my daughter , I'll ha'e none o ' his music .
如果 你的 儿子 是 到 结婚 我的 女儿 , 患病的 哈埃 没有任何 o - 他的 音乐 .

如果你的儿子要娶我的女儿，我就别想听他的任何音乐。

[ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['kwɒləti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] [tuː; tə] [ɡəʊ] [strʌmɪn] - [ɒn] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
Its all very well for quality and the like to go strummin ' on instruments ,
它是全部 非常 出色地 为了 质量 和 这 喜欢 到 去 拨弦 - 在 仪器 ,

弹奏乐器当然很好，而且能保证一定的音质等等，

[bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ] - [ment] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] ['fɑːmə(r)] .
but its no ' meant for a sensible farmer .
但 它是 不 - 意思是 为了 一个 明智的 农民 .

但这并非为明智的农民准备的。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[aɪ] .
Aye .
是的 .

是的。

[ai] [ə'griː] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðæt] .
I agree wi ' that .
我 同意 wi - 那 .

我同意。

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] .
But look here .
但 看 这里 .

但是你看这里。

[maɪnd][jiː; ji][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [ə; eɪ][tjuːn][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪntərz] [naɪt]
Mind ye a song or two and a bit o ' a tune on a long winter's night
头脑 是的 一个 歌曲 或者 二 和 一个 少量 o - 一个 调 在 一个 长的 冬天的 夜晚
[kiːps] [wʌn][frɒm; frəm] ['θɪŋkɪn] - [lɒŋ] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
keeps one from thinkin ' long and between you and me ,
保持 一 从 思考 - 长的 和 之间 你 和 我 ,

记住，在漫长的冬夜里，一两首歌，一段小调，能让人不去胡思乱想，你我之间，

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒt(ə)l] .
it keeps you from the bottle .
它 保持 你 从 这 瓶子 .

它能让你远离酒精。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[dʒɒn] ['gɹeɪ.əm] .
John Graeme .
约翰 格雷姆 .

约翰·格雷姆。

[ðæts] [weə(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] ['difəz] .
That's where you and I differs .
那就是 在哪里 你 和 我 不同 .

这就是你我之间的分歧所在。

[sə'poʊzɪn] -
Supposin '
假设 -

假设

[hiː; hi][stɑːrts] ['pleɪɪn] - [ə; eɪ] [dɑːns] [tjuːn] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] ['gæðə(r)][ɪn] .
he starts playin ' a dance tune or two , and the neighbours gather in .
他 开始 玩耍 - 一个 舞蹈 调 或者 二 , 和 这 邻居 收集 在 .

他开始播放一两首舞曲，邻居们都围了过来。

[juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [θɪŋ] - , [ænd; ənd][jiː; ji] [send] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [drɪŋk] ,
You like to do the thing dacint , and ye send out for drink ,
你 喜欢 到 做 这 事物 - , 和 是的 发送 出去 为了 喝 ,

你喜欢跳舞，然后派人去买酒。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [frɒm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːs] .
and then it goes from bad to worse .
和 然后 它 去 从 坏的 到 更糟 .

然后情况变得越来越糟。

[nə; nɑː] .
Na .
娜 .

娜。

[nə; nɑː] .
Na .
娜 .

娜。

[aɪl] [haɪ] [nʌn] [əʊ] - [ðæt] .
I'll ha'e none o ' that .
患病的 哈埃 没有任何 o - 那 .

我一个也不要。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[wel] .
Well .
出色地 .

出色地。

[wel] .
Well .
出色地 .

出色地。

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ['eɪzi] .
Make your mind aisy .
制作 你的 头脑 艾西 .

放轻松点。

[jiː; ji] [nəʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] - [tuː; tə] [pleɪ] [ə'gen] ,
Ye know he has promised me nivir to play again ,
叶 知道 他 有 承诺 我 - 到 玩 再次 ,

你知道他答应过我尼维尔会再次上场比赛，

[ænd; ənd] [ai] [dəʊnt] [θɪŋk] [jʊl] [hɪə(r)] [mʌtʃ] [əʊ] - [hɪz; ɪz] ['fɪdlɪn] - .
and I don't think you'll hear much o ' his fiddlin ' .
和 我 不 思考 你会 听到 很多 o - 他的 小提琴 - .

我想你不会经常听到他拉小提琴的声音。

[dʒɒn] ['gɹeɪ.əm] .
John Graeme .
约翰 格雷姆 .

约翰·格雷姆。

[aɪm] [raɪt] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [tɑːk] - [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm right glad to hear it , and I'll tak ' your word for it .
我是 正确的 高兴的 到 听到 它 , 和 患病的 tak - 你的 单词 为了 它 .

听到这个消息我真是太高兴了，我相信你的话。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

['veri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

[wɪð] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
With admiration .
和 钦佩 .

带着钦佩之情。

[mæn] , [jʊd] [hɑː] - [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] - [dʒɒn] ['ɡɹeɪ.əm] .
Man , you'd ha ' made a great horsedailer John Graeme .
男人 , 你会 哈 - 制成 一个 伟大的 - 约翰 格雷姆 .

约翰·格雷姆，你本来可以成为一名出色的马匹饲养员。

[dʒɒn] ['ɡɹeɪ.əm] .
John Graeme .
约翰 格雷姆 .

约翰·格雷姆。

[aɪ] .
Aye .
是的 .

是的。

[ai][hæd; həd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ə; eɪ] [deɪlɚ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['seɪɪn] - [ðæt] .
I had an uncle in the town , a dailer , and he was always sayin ' that .
我 有 一个 叔叔 在 这 镇 , 一个 戴勒 , 和 他 曾是 总是 说 - 那 .

我有个叔叔住在镇上，是个电话推销员，他总是这么说。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[ænd; ənd] [wel] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɑː] - [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [ai] [noʊd] ['ɛniˌθɪn] - .
And well you could ha ' done it , if I knowed anythin ' .
和 出色地 你 可以 哈 - 完毕 它 , 如果 我 已知 任何东西 - .

如果我早知道的话，你本来也能做到。

[aɪl] [ɡəʊ][tuː; tə] ['bænˌbrɪdʒ] [ə; eɪ]['fraɪdeɪ][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [juː; jʊ][tuː; tə]['set(ə)l][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] ['lɔɪərz] .
I'll go to Banbridge a Friday wi ' you to settle wi ' the lawyers .
患病的 去 到 班布里奇 一个 星期五 wi - 你 到 定居 wi - 这 律师 .

我周五会和你一起去班布里奇和律师们商量一下。

[dʒɒn] ['ɡɹeɪ.əm] .
John Graeme .
约翰 格雷姆 .

约翰·格雷姆。

['veri] [ɡʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

[aɪl] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði][træp] [ðæt] [deɪ] .
I'll call for you wi ' the trap that day .
患病的 称呼 为了 你 wi - 这 陷阱 那 天 .

那天我会带着陷阱来找你。

[ɪts] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ɡɔɪn] - [həʊm] .
Its time I was for goin ' home .
它是 时间 我 曾是 为了 去 - 家 .

我该回家了。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪk'spɛktɪn] - [jiː; ji] ['aʊər] [ðə; ði] [deɪ] ,
We were expectin ' ye ower the day ,
我们 是 期待 - 是的 所有者 这 天 ,

我们今天一直在等你，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . [-] [hæz; həz][ðə; ði] [teɪ] [leɪd][ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [ruːm] .
and I think Mrs . Granahan has the tay laid in the low room .
和 我 思考 太太 . 格拉纳汉 有 这 泰 铺设 在 这 低的 房间 .

我认为格拉纳汉太太把泰酒放在了低矮的房间里。

[kɔːlz] .
Calls .
呼叫 .

电话。

['mɪsɪz] . [-] !
Mrs . Granahan !
太太 . 格拉纳汉 !

格拉纳汉夫人！

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[frɒm; frəm] [ruːm] .
From room .
从 房间 .

从房间里。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ɪn][ænd; ənd][stændz] ['weɪtɪŋ] [nɪə(r)][dɔː(r)] .
She comes in and stands waiting near door .
她 来 在 和 站立 等待 靠近 门 .

她走了进来，站在门口附近等着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[wɪr] [dʒʌst]['ɑːftə(r)] ['sɛtlɪn] - [ʌp] [ə'baʊt] ['rɒbi] [dʒɒn][ænd; ənd] ['dʒeni] .
We're just after settlin ' up about Robbie John and Jennie .
是 只是 后 定居 - 向上 关于 罗比 约翰 和 珍妮 .

我们刚把罗比·约翰和珍妮的事处理完。

[kæn; kən][jiː; ji][get][ˌjuː 'es][ə; eɪ][drɒp][əʊ] - [teɪ] ?
Can ye get us a drop o ' tay ?
能 是的 得到 我们 一个 降低 o - 泰 ?

你能帮我们弄点茶吗？

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst] [teɪk] ['mɪstə(r)] . ['gɹeɪ.əm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɜːn] [raʊnd] ,
If you could just take Mr . Graeme for a turn round ,
如果 你 可以 只是 拿 先生 . 格雷姆 为了 一个 转动 圆形的 ,

如果你能带格雷姆先生转个圈的话，

[ai][kʊd; kəd] [haɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][wɒn] ['sekənd] .
I could ha'e it for you in wan second .
我 可以 哈埃 它 为了 你 在 万 第二 .

我可以在一秒钟之内把它给你。

[ðə; ði]['teɪbəlz][leɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɛtəlz] ['bɔɪlɪn] - .
The table's laid and the kettle's boilin ' .
这 表格的 铺设 和 这 水壶 沸腾 - .

餐桌已摆好，水壶也烧开了。

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ]['mɪstə(r)] . ['gɹeɪ.əm] ?
Is your daughter wi ' you Mr . Graeme ?
是 你的 女儿 wi - 你 先生 . 格雷姆 ?

格雷姆先生，您女儿和您在一起吗?

[dʒɒn] ['gɹeɪ.əm] .
John Graeme .
约翰 格雷姆 .

约翰·格雷姆。

[aɪ] .
Aye .
是的 .

是的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kʌmɪn] - ['əʊvə(r)]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .
She was comin ' over after me .
她 曾是 即将到来 - 超过 后 我 .

她随后也过来了。

[ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪə(r)][baɪ] [naʊ] .
I suppose she should be here by now .
我 认为 她 应该 是 这里 经过 现在 .

我想她现在应该已经到了。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[wel] [ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [njuː] ['riːpə(r)][ænd; ənd]['baɪndə(r)][ai][gɒt] .
Well I can show you the new reaper and binder I got .
出色地 我 能 展示 你 这 新的 死神 和 活页夹 我 得到 .

我可以给你看看我新买的收割机和装订机。

[ðæt] [njuː] ['weksfəd] [mə'ʃiːn] , [ai][wɒz; wəz] ['telɪn] - [juː; jʊ][ə'baʊt][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] .
That new Wexford machine , I was tellin ' you about a Sunday in the Session .
那 新的 韦克斯福德 机器 , 我 曾是 告诉 - 你 关于 一个 星期日 在 这 会议 .

那台新的韦克斯福德机器，我跟你说过星期天在会议上的事。

[dʒɒn] ['gɹeɪ.əm] .
John Graeme .
约翰 格雷姆 .

约翰·格雷姆。

['veri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

[aɪl] [dʒʌst][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll just go out and see it .
患病的 只是 去 出去 和 看 它 .

我出去看看就行了。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] [ænd; ənd][dʒɒn]['gɹeɪ.əm] [gəʊ] [aʊt] [baɪ][dɔː(r)][æt; ət] [bæk] .
William John Granahan and John Graeme go out by door at back .
威廉 约翰 格拉纳汉 和 约翰 格雷姆 去 出去 经过 门 在 后退 .

威廉·约翰·格拉纳汉和约翰·格雷姆从后门出去。

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə]['faɪə(r)][ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] ['ket(ə)l] .
Going over to fire and arranging kettle .
去 超过 到 火 和 安排 壶 .

走到火堆旁，摆好水壶。

[faɪv] [hʌnɝt] [paʊn] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ['telɪn] - [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [tɪl] [fɔː(r)] [hʌnɝt] .
Five hunnert poun , and after me tellin ' him to keep till four hunnert .
五 百 磅 , 和 后 我 告诉 - 他 到 保持 直到 四 百 .

五亨纳特磅，在我告诉他保持到四亨纳特之后。

[weɪt] [tɪl] [ai][get] - [əʊ] - [hɪm] [ə'gen] .
Wait till I get ahoult o ' him again .
等待 直到 我 得到 - o - 他 再次 .

等我下次再见到他。

[aɪl] [spiːk] [tɪl] [hɪm] .
I'll speak till him .
患病的 说话 直到 他 .

我会一直说下去，直到他听见为止。

[dɪd][hiː; hi][nəʊ] - [hɪə(r)][ˌem 'iː] ['θʌmpɪn] - [fɔː(r)] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [tɪl] [rɪ'maɪnd][hɪm] .
Did he no ' hear me thumpin ' four times on the door till remind him .
做过 他 不 - 听到 我 砰砰 - 四 时代 在 这 门 直到 提醒 他 .

难道我敲了四下门他都没听到吗？我都没提醒他。

[hiː; hi][mʌst; məst] [haɪ] [ə; eɪ] [sɒft] [spɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbi] [dʒɒn] .
He must ha'e a soft spot in his heart for Robbie John .
他 必须 哈埃 一个 柔软的 点 在 他的 心 为了 罗比 约翰 .

他一定对罗比·约翰怀有特殊的感情。

[tæp][æt; ət][dɔː(r)] .
Tap at door .
轻敲 在 门 .

敲门。

[kʌm] [ɪn] .
Come in .
来 在 .

进来。

[dʒeɪn]['gɹeɪ.əm] ['entəz] ['sʌmwɒt] ['dɪfɪdəntli] .
Jane Graeme enters somewhat diffidently .
简 格雷姆 进入 有些 羞怯地 .

简·格雷姆有些羞怯地走了进来。

[əʊ] [ɪts][juː; jʊ] [mɪs] ['ɡɹeɪ.əm] .
Oh its you Miss Graeme .
哦 它是 你 错过 格雷姆 .

哦，原来是您，格雷姆小姐。

[ʃeɪks] [hændz] .
Shakes hands .
奶昔 双手 .

握手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[jʊr; jər] ['welkəm] [ɪn'diːd] .
Youre welcome indeed .
你是 欢迎 的确 .

不客气。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [dʒʌst] [ɡɒn] [aʊt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ] [ɡʊd] [mæn] .
Your father's just gone out wi ' my good man .
你的 父亲的 只是 已消失 出去 wi - 我的 好的 男人 .

你父亲刚刚和我的好男人出去了。

[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

简。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ai] [nəʊ] — [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [pə'hæps] — [wel] [ðæt] ['rɒbi] [wɒz; wəz][ɪn][hɪə(r)] .
I know — but I thought perhaps — well that Robbie was in here .
我 知道 — 但 我 想法 也许 — 出色地 那 罗比 曾是 在 这里 .

我知道——但我当时想——罗比或许也在这里。

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[ɪn'spektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['krɪtɪkli] .
Inspecting her critically .
检查 她 关键 .

仔细审视她。

[diːd] [naʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] .
Deed now , I couldn't tell you where he might be .
契据 现在 , 我 不能 告诉 你 在哪里 他 可能 是 .

现在，我无法告诉你他可能在哪里。

[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

简。

[aɪl] [dʒʌst][sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I'll just sit down a minute .
患病的 只是 坐 向下 一个 分钟 .

我先坐一会儿。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['duːɪŋ] [wel] [hɪə(r)]['mɪsɪz] . [-] ?
I suppose you are all doing well here Mrs . Granahan ?
我 认为 你 是 全部 正在做 出色地 这里 太太 . 格拉纳汉 ?

格兰纳汉夫人，我想您在这里一切都好吧?

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[ɑːx] [aɪ] .
Ach aye .
ach 是的 .

哦，是的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] - .
As well as one could expeck .
作为 出色地 作为 一 可以 - .

不出所料。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [kəm'pleɪnt] [əʊ] - .
There's nothin ' to make much complaint o ' .
有 什么也没有 - 到 制作 很多 抱怨 o - .

没什么好抱怨的。

[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

简。

[ai] ['hævnt] [siːn] ['rɒbi] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['mɪsɪz] . [-] .
I haven't seen Robbie about for some time Mrs . Granahan .
我 还没有 已见 罗比 关于 为了 一些 时间 太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉太太，我已经很久没见到罗比了。

[ai] [sə'pəʊz] [hiːz] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːvɪst] .
I suppose he's working hard at the harvest .
我 认为 他是 在职的 难的 在 这 收成 .

我想他一定在忙着收割庄稼。

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[aɪ] - [diːd] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [breɪv] [pres] [əʊ] - [wɜːk] [ɒn] [naʊ] , [wɒt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [kɔːn] [ə; eɪ]
Aye ' deed there's a brave press o ' work on now , what wi ' the corn a
是的 - 契据 有 一个 勇敢的 按 o - 工作 在 现在 , 什么 wi - 这 玉米 一个
['kʌtɪn] - ,
cuttin ' ,
切丁 - ,

没错，现在工作非常繁忙，玉米正在收割。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [əʊ] - [ˌaɪ 'tiː] , [hiːz] [biːn] [geɪ] ['bɪzi] [əʊ] - [leɪt] .
and the rest o ' it , he's been gey busy o ' late .
和 这 休息 o - 它 , 他是 到过 盖伊 忙碌的 o - 晚的 .

至于其他的事情，他最近一直很忙。

[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

简。

[ɪn'diːd] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] .
Indeed I am sure he was .
的确 我 是 当然 他 曾是 .

我确信他确实是。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [raʊnd] , [siːz] [ðə; ði] ['fɪdl] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [weə(r)] ['teɪlə(r)][hæz; həz] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
She looks round , sees the fiddle hanging up where Taylor has left it .
她 看起来 圆形的 , 看到 这 小提琴 绞刑 向上 在哪里 泰勒 有 左边 它 .

她环顾四周，看到小提琴挂在泰勒离开的地方。

[ə'saɪd] .
Aside .
旁边 .

题外话。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪdl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] , [ai]['wʌndə(r)] ?
Is that the fiddle he was telling me about , I wonder ?
是 那 这 小提琴 他 曾是 讲述 我 关于 , 我 想知道 ?

我想知道，那是不是他跟我说的那把小提琴?

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [-] .
To Mrs . Granahan .
到 太太 . 格拉纳汉 .

致格拉纳汉夫人。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [træmps] ['fɪdl] , ['mɪsɪz] . [-] ?
Is that the tramp's fiddle , Mrs . Granahan ?
是 那 这 流浪汉的 小提琴 , 太太 . 格拉纳汉 ?

格拉纳汉太太，那是流浪汉的小提琴吗?

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[aɪ] , [ðæts] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [bɪlɑŋgɪn] - .
Aye , that's the poor cratur's belongin ' .
是的 , 那就是 这 贫穷的 - 归属 - .

没错，那是那可怜的家伙的家。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [ə'fɪəd] .
But you needn't be afeared .
但 你 不必 是 恐惧 .

但你无需害怕。

['rɑːbiz] [ɪn'diːd] [biːn] ['veri] [gʊd] .
Robbie's indeed been very good .
罗比的 的确 到过 非常 好的 .

罗比确实表现得非常好。

[hiːz] - [pleɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['noʊɪn] - , [ænd; ənd] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [wel] .
He's nivir played on it to my knowin ' , and keeps his promise well .
他是 - 玩 在 它 到 我的 知道 - , 和 保持 他的 承诺 出色地 .

据我所知，他从未参与其中，而且信守承诺。

[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

简。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['rɒbi] .
Poor Robbie .
贫穷的 罗比 .

可怜的罗比。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [hiːz] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['mɪsɪz] . [-] .
Do you not think he's unhappy about something or other Mrs . Granahan .
做 你 不是 思考 他是 不开心 关于 某物 或者 其他 太太 . 格拉纳汉 .

格兰纳汉太太，您不觉得他有什么事不开心吗?

[hiːz] [gɒt] ['veri] [dʌl] [ænd; ənd] ['muːdi] [ðɪs] [lɑːst] [waɪl] .
He's got very dull and moody this last while .
他是 得到 非常 乏味的 和 情绪化 这 最后的 尽管 .

他最近这段时间变得非常沉闷和情绪低落。

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[diːd] [naʊ] [ai][doʊnt] [siː] [mʌtʃ] [ɒdz] [ɪn][hɪm] [mɪs] ['gɹeɪ.əm] .
Deed now I don't see much odds in him Miss Graeme .
契据 现在 我 不 看 很多 赔率 在 他 错过 格雷姆 .

格雷姆小姐，现在我觉得他胜算不大。

[hiː; hi] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['eniweɪ] ;
He nivir was a great boy with his tongue anyway ;
他 - 曾是 一个 伟大的 男生 和 他的 舌头 反正 ;

他本来就是个很会说话的孩子;

['slaɪli] .
Slily .
狡猾地 .

狡猾地。

[bɑː(r)] ['meɪbi] [æn; ən] [ɒd] [wɒn][ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi] [wʊd] [mæk] - [ʌp][tuː; tə] .
bar maybe an odd wan or two he would mak ' up to .
酒吧 或许 一个 奇怪的 万 或者 二 他 会 制作 - 向上 到 .

或许除了个别的几个小麻烦，他会予以补偿。

[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

简。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː; də] [rɒŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['fɪdl] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
I think you do wrong to keep that fiddle hanging up before his eyes ,
我 思考 你 做 错误的 到 保持 那 小提琴 绞刑 向上 前 他的 眼睛 ,

我认为你不应该把那把小提琴挂在他眼前。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['prɒmɪst] ['nevə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ə'gen] .
when he has promised never to play again .
什么时候 他 有 承诺 绝不 到 玩 再次 .

他已经承诺不再参赛。

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[ɒk; ɒx] - .
Och blatherations .
奥赫 - .

胡言乱语。

[ai] - [hɪd] [ðə; ði] [laɪk] [əʊ] - [ðə; ði] [sɔːt] [əʊ] - [tɔːk] ['piːp(ə)l] [gəʊz] [ɒn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['naʊədeɪz] .
I nivir heerd the like o ' the sort o ' talk people goes on wi ' nowadays .
我 - 听见 这 喜欢 o - 这 种类 o - 讲话 人们 去 在 wi - 如今 .

我从未听过现在人们谈论的那种话题。

[duː; də] [jiː; ji] [θɪŋk] [maɪ] [sʌn] [bes] ['əʊnli] [æn; ən] [oʊld] [ˌbiː 'eɪ] ['kraɪɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tɔɪ] ?
Do ye think my son bes only an ould ba cryin ' for a toy ?
做 是的 思考 我的 儿子 贝斯 仅有的 一个 可以 ba 哭泣 - 为了 一个 玩具 ?

你们以为我儿子只是个哭着要玩具的老孩子吗?

[diːd] [naʊ] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wʌrɪs] [hɪz; ɪz] - [self] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Deed now I don't think he worries his - self much about it .
契据 现在 我 不 思考 他 担忧 他的 - 自己 很多 关于 它 .

现在我觉得他并不太担心这件事了。

[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

简。

[ə'saɪd] .
Aside .
旁边 .

题外话。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['rɒbi] .
Poor Robbie .
贫穷的 罗比 .

可怜的罗比。

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . [-] .
To Mrs . Granahan .
到 太太 . 格拉纳汉 .

致格拉纳汉夫人。

['rɑːbiz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːmɪŋ] , ['mɪsɪz] . [-] .
Robbie's a poor hand at the farming , Mrs . Granahan .
罗比的 一个 贫穷的 手 在 这 农业 , 太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉太太，罗比的农活做得很差劲。

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

['snæpɪʃli] .
Snappishly .
轻蔑地 .

轻蔑地。

[ɒk; ɒx] [aɪ] .
Och aye .
奥赫 是的 .

Och aye。

[bʌt; bət] [hiːz] ['greɪtli] ['mendɪd] [sɪns] [hiː; hi] [gɪv] [ʌp] ['pleɪɪn] - .
But he's greatly mended since he giv up playin ' .
但 他是 非常 已修复 自从 他 给予 向上 玩耍 - .

但他自从放弃比赛后，身体状况已经大大改善。

[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

简。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːmə(r)] .
He's a very poor farmer .
他是 一个 非常 贫穷的 农民 .

他是个很穷的农民。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] .
But he was a wonder with his fiddle .
但 他 曾是 一个 想知道 和 他的 小提琴 .

但他拉小提琴拉得非常棒。

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[əʊ] [wel] .
Oh well .
哦 出色地 .

那好吧。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænə] - [biː; bi] [helpt] .
It canna ' be helped .
它 美人蕉 - 是 帮助 .

没办法。

[hiːz] ['betə(r)] - .
He's better wi'out .
他是 更好的 - .

他不戴口罩更好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

简。

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [teɪks] [daʊn] [ðə; ði] ['fɪdl] [siːts] [hɜː'self] [ænd; ənd] [drɔːz] [ðə; ði][baʊ; bəʊ]
She goes over and takes down the fiddle seats herself and draws the bow
她 去 超过 和 需要 向下 这 小提琴 座位 她自己 和 平局 这 弓
[ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] .
across it as it lies on her lap .
穿过 它 作为 它 谎言 在 她 膝 .

她走过去，亲自取下小提琴，放在腿上，拉动琴弓。

['rɒbi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Robbie could have made it speak to you .
罗比 可以 有 制成 它 说话 到 你 .

罗比本可以唱出这首歌打动你的心。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][kraɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [lɑːf] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
He used to make me cry , and then laugh after it .
他 用过的 到 制作 我 哭 , 和 然后 笑 后 它 .

他以前总是把我弄哭，然后又让我笑。

[ʃiː; ʃi]['pleɪsɪz][ðə; ði] [strɪŋz] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][ænd; ənd] [θʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ræpt] [ɪn] [θɔːt] .
She places the strings near her ear and thumbs it wrapt in thought .
她 地方 这 字符串 靠近 她 耳朵 和 拇指 它 包裹 在 想法 .

她将琴弦放在耳边，用拇指捻着琴弦，陷入沉思。

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

['lʊkɪŋ] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðen] ['raɪzɪŋ] .
Looking contemptuously at her and then rising .
寻找 轻蔑地 在 她 和 然后 上升 .

他轻蔑地看了她一眼，然后站了起来。

[juː; jʊ][dʒʌst] [steɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [tɪl] [ai] [fɪks] [ðə; ði] [teɪ] .
You just stay here a second till I fix the tay .
你 只是 停留 这里 一个 第二 直到 我 使固定 这 泰 .

你先在这儿待一会儿，我把泰伊修好。

[ʃiː; ʃi][gəʊz]['ɪntuː] [ruːm] .
She goes into room .
她 去 进入 房间 .

她走进房间。

[dʒeɪn] [rɪ'meɪnz] ['siːtɪd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ə'keɪʒnəli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli]
Jane remains seated where she is , occasionally touching the strings and seemingly
简 遗迹 坐着 在哪里 她 是 , 偶尔 接触 这 字符串 和 似乎
[diːp] [ɪn] [θɔːt] .
deep in thought .
深的 在 想法 .

简依然坐在那里，偶尔拨弄琴弦，似乎陷入了沉思。

['rɒbi] [dʒɒn] ['pɑːsɪz] ['wɪndəʊ] .
Robbie John passes window .
罗比 约翰 通过 窗户 .

罗比·约翰从窗户经过。

[hiː; hi] [lʊks] [ɪn][ænd; ənd] [ðen] [gəʊz] ['kwɪkli] [tuː; tə][dɔː(r)][ænd; ənd] ['entəz] .
He looks in and then goes quickly to door and enters .
他 看起来 在 和 然后 去 迅速地 到 门 和 进入 .

他往里看了一眼，然后迅速走到门口走了进去。

['rɒbi] [dʒɒn] .
Robbie John .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[huz] [ðæt] ['fɪdlɪn] - ?
Who's that fiddlin ' ?
谁是 那 小提琴 - ?

谁在拉小提琴?

[gəʊz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][dʒeɪn] .
Goes over to Jane .
去 超过 到 简 .

走到简身边。

[waɪ] [ɪts] [juː; jʊ] .
Why it's you .
为什么 它是 你 .

为什么是你?

[ai] [hɜːd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kʌm] .
I heard you were come .
我 听到 你 是 来 .

我听说你要来。

[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

简。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪm][dʒʌst][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] .
I'm just in a minute or two .
我是 只是 在 一个 分钟 或者 二 .

我马上就到，一两分钟就到。

[hiː; hi][sɪts] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
He sits down beside her .
他 坐着 向下 旁 她 .

他坐在她旁边。

['rɒbi] .
Robbie .
罗比 .

罗比。

['rɒbi] [dʒɒn] .
Robbie John .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

简。

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː][wʌn] ['kwestʃən] .
Answer me one question .
回答 我 一 问题 .

请回答我一个问题。

[ɑːrnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːmə(r)] ?
Aren't you a very poor farmer ?
不是 你 一个 非常 贫穷的 农民 ?

你不是个很穷的农民吗?

['rɒbi] [dʒɒn] .
Robbie John .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[wel] — [ai] — [ai] [sə'pəʊz] [ai][ˌeɪ 'em] .
Well — I — I suppose I am .
出色地 — 我 — 我 认为 我 是 .

嗯——我——我想我是的。

[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

简。

[ai] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .
I knew you were .
我 知道 你 是 .

我知道你是。

[jʊr; jər][nəʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['selɪŋ] ['kæt(ə)l][ɔː(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mɑːkɪt] , [ɔː(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][krɒps] .
You're no good for selling cattle or going to market , or looking after crops .
你是 不 好的 为了 销售 牛 或者 去 到 市场 , 或者 寻找 后 农作物 .

你既不适合卖牛，也不适合去集市，更不适合照料庄稼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

['rɒbi] [dʒɒn] .
Robbie John .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[jʊr; jər] ['veri] [hɑːd] [dʒeɪn][tuː; tə] - [naɪt] .
You're very hard Jane to - night .
你是 非常 难的 简 到 - 夜晚 .

简，你今晚真够难搞的。

[wʌts] [pʊt] [ɔːl] [ðæt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [wiː] [hed] ?
What's put all that into your wee head ?
是什么 放 全部 那 进入 你的 哇 头 ?

你那小脑袋瓜里怎么会冒出这么多想法?

[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

简。

[aɪv] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd][ɪts] [biːn] ['telɪn] - ['stɔːriz] [ɒn][juː; jʊ] .
I've been listening to this and its been tellin ' stories on you .
我已经 到过 聆听 到 这 和 它是 到过 告诉 - 故事 在 你 .

我一直在听这个，它一直在讲述关于你的故事。

['rɒbi] [dʒɒn] .
Robbie John .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[aɪ] [ænd; ənd] [wen] [ɪts] ['hæŋɪŋ] - [ðeə(r)] [dʌm] [ɪts] ['spiːkɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['kælɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Aye and when its hangin ' there dumb its speakin ' to me , callin ' to me .
是的 和 什么时候 它是 悬挂 - 那里 哑的 它是 说话 - 到 我 , 卡林 - 到 我 .

是啊，当它呆呆地挂在那里时，它仿佛在对我说话，呼唤我。

[doʊnt] [θɪŋk] [aɪm][mæd][dʒeɪn]
Don't think I'm mad Jane
不 思考 我是 疯狂的 简

别以为我疯了，简。

[bʌt; bət][aɪ][kænt][stænd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
but I can't stand it much longer .
但 我 不能 站立 它 很多 更长 .

但我再也忍受不了多久了。

[wɒt] [meɪks] [ðem; ðəm] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][tuː; tə] [temp] - [ˌem 'iː] ?
What makes them hang it there to temp ' me ?
什么 制作 他们 悬挂 它 那里 到 温度 - 我 ?

他们为什么要把它挂在那里引诱我?

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪzrəbl] [paʊndz] ,
Just because they think they can make a few miserable pounds ,
只是 因为 他们 思考 他们 能 制作 一个 很少 悲惨的 磅 ,

仅仅因为他们认为自己可以赚到几块可怜的钱,

[ðel] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)]['meɪkɪn] - [ˌem 'iː][ə; eɪ]['laɪə(r)] , [ə; eɪ] [pledʒ] ['breɪkə(r)] ,
they'll keep it there makin ' me a liar , a pledge breaker ,
他们会 保持 它 那里 制造 - 我 一个 说谎者 , 一个 保证 断路器 ,

他们会把它留在那里，让我变成一个说谎者，一个违背誓言的人。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kænt] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .
a man who can't keep his promise .
一个 男人 WHO 不能 保持 他的 承诺 .

一个无法信守承诺的人。

[aɪl] [end][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
I'll end it now .
患病的 结尾 它 现在 .

我就此结束。

[aɪl] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll smash it .
患病的 粉碎 它 .

我会把它砸碎。

[hiː; hi] [meɪks] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['fɪdl] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
He makes to take the fiddle out of her hands .
他 制作 到 拿 这 小提琴 出去 的 她 双手 .

他要从她手中拿走小提琴。

[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

简。

[rɪ'zɪstɪŋ] .
Resisting .
抵抗 .

抵抗。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] — [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ɑːsk] ['sʌmθɪŋ] ['rɒbi] .
I want to say — I want to ask something Robbie .
我 想 到 说 — 我 想 到 问 某物 罗比 .

我想说——我想问罗比一件事。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
What does it say to you ?
什么 做 它 说 到 你 ?

它对你意味着什么?

['rɒbi] [dʒɒn] .
Robbie John .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] — [ɑːx] — [ai] ['wʌndə(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [lɑːf] [æt; ət] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɪf] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] .
What does it — Ach — I wonder would you laugh at me like the rest if I told you .
什么 做 它 — ach — 我 想知道 会 你 笑 在 我 喜欢 这 休息 如果 我 讲述 你 .

啊——我想知道，如果我告诉你，你会不会像其他人一样嘲笑我。

[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

简。

['sɪtɪŋ] ['kləuzə(r)] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
Sitting closer and putting her arm about his neck .
坐着 更近 和 推杆 她 手臂 关于 他的 脖子 .

她坐得更近了，手臂环住他的脖子。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] .
What does it say .
什么 做 它 说 .

上面写的是什么?

[tel] [ˌem 'iː] .
Tell me .
告诉 我 .

告诉我。

[ai] [wʊd] ['nevə(r)] [lɑːf] [æt; ət] [juː; jʊ] ['rɒbi] [dɪə(r)] .
I would never laugh at you Robbie dear .
我 会 绝不 笑 在 你 罗比 亲爱的 .

亲爱的罗比，我永远不会嘲笑你。

['rɒbi] [dʒɒn] .
Robbie John .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

['hezɪteɪtɪŋli] .
Hesitatingly .
犹豫地 .

犹豫地。

[ɑːx] — [ə'baʊt] — [ə'baʊt] ['tɑːkiːn] - [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['meɪkɪn] - [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Ach — about — about takin ' it and makin ' a name for myself with it .
ach — 关于 — 关于 拿 - 它 和 制造 - 一个 姓名 为了 我 和 它 .

啊——关于——关于接受它并凭借它扬名立万。

['bɪtəli] .
Bitterly .
苦涩地 .

痛苦地。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [fuːl] [tɔːk] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] .
It sounds like fool talk doesn't it .
它 声音 喜欢 傻子 讲话 不 它 .

听起来像是在胡说八道，不是吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

简。

[tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [jɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd]['sæmjʊəl][dʒeɪmz] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət][juː; jʊ] ,
To my father and yours it would sound like that and Samuel James would laugh at you ,
到 我的 父亲 和 你的 它 会 声音 喜欢 那 和 塞缪尔 詹姆斯 会 笑 在 你 ,

在我父亲和你父亲听来，这话肯定会是那样，塞缪尔·詹姆斯会嘲笑你的。

[bʌt; bət] [id] [ɪn'kʌrɪdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
but he'd encourage you to believe in it .
但 他会 鼓励 你 到 相信 在 它 .

但他会鼓励你相信它。

['rɒbi] [dʒɒn] .
Robbie John .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[let] [ˌem 'iː] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
Let me break it then .
让 我 休息 它 然后 .

那我就来打破它吧。

[smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Smash it .
粉碎 它 .

砸碎它。

[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

简。

[dɪ'tɜːmɪndli] .
Determinedly .
坚定地 .

坚定地。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[lʊk] ['rɒbi] [ɪf] [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] ?
Look Robbie if I said it was whispering you the truth , what would you say ?
看 罗比 如果 我 说 它 曾是 耳语 你 这 真相 , 什么 会 你 说 ?

罗比，如果我说它在悄悄告诉你真相，你会怎么说?

['rɒbi] [dʒɒn] .
Robbie John .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[sə'praɪzd] .
Surprised .
惊讶 .

感到惊讶。

[ai] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .
I would say that it was true .
我 会 说 那 它 曾是 真的 .

我认为这是真的。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)] [wʊd] .
But you never would .
但 你 绝不 会 .

但你永远不会这么做。

[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

简。

[dɪ'tɜːmɪndli] .
Determinedly .
坚定地 .

坚定地。

[ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] .
I say it is the truth .
我 说 它 是 这 真相 .

我说这是事实。

['rɒbi] [dʒɒn] .
Robbie John .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[juː; jʊ] [wɒt] ?
You what ?
你 什么 ?

你说什么?

[ɑːx] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [tʃaɪld] .
Ach you don't know what you say child .
ach 你 不 知道 什么 你 说 孩子 .

哎呀，孩子，你根本不知道自己在说什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

道路的转弯 (The Turn of the Road A Play in Two Scenes and) 第5/5页

[ɪf] [ai][dɪd] [teɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [lʊk] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] .
If I did take to it again , look what would happen .
如果 我 做过 拿 到 它 再次 , 看 什么 会 发生 .

如果我再次沉迷其中，看看会发生什么。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [tɜːn] [ˌem 'iː] [aʊt] ,
My father would turn me out ,
我的 父亲 会 转动 我 出去 ,

我父亲会把我赶出家门，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [fə'bɪd] [ˌem 'iː] [ðen] ['evə(r)] ['lʊkɪn] - [æt; ət][juː; jʊ] [ə'gen] .
and your father would forbid me then ever lookin ' at you again .
和 你的 父亲 会 禁止 我 然后 曾经 在看 - 在 你 再次 .

而你父亲那时会禁止我再看你一眼。

[dʒeɪn] ['gɹeɪ.əm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['peniləs] ['fɪdlə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ðə; ði] [best] [mætʃ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntrisaɪd] .
Jane Graeme engaged to a penniless fiddler , and she the best match in the whole countryside .
简 格雷姆 已订婚的 到 一个 身无分文 小提琴手 , 和 她 这 最好的 匹配 在 这 所有的 农村 .

简·格雷姆与一位身无分文的小提琴手订婚了，她是全乡最好的姻缘。

[ai] [niːd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ə'gen] [dʒeɪn] .
I need never think of you again Jane .
我 需要 绝不 思考 的 你 再次 简 .

简，我再也不想想起你了。

[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

简。

[ai][dəʊnt][keə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [bɪd] .
I don't care what they bid .
我 不 关心 什么 他们 出价 .

我不在乎他们出价多少。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [tuː; tə] [ðæt] ['fɪdl] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] , [wʊd] [juː; jʊ] [fə'get] [ˌem 'iː] [suːn] ?
If you took to that fiddle and went away , would you forget me soon ?
如果 你 采取 到 那 小提琴 和 去 离开 , 会 你 忘记 我 很快 ?

如果你拿起小提琴远走他乡，你会很快忘记我吗?

['rɒbi] [dʒɒn] .
Robbie John .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[fə'get] [juː; jʊ] , [dʒeɪn] ?
Forget you , Jane ?
忘记 你 , 简 ?

忘记你了吗，简?

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ?
What makes you think that ?
什么 制作 你 思考 那 ?

你为什么会这么想?

[ʃʊə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['suːnə(r)][ðæn; ðən] [luːz] [juː; jʊ] .
Sure you know I gave it up sooner than lose you .
当然 你 知道 我 给予 它 向上 很快 比 失去 你 .

当然，你也知道我宁愿放弃也不愿失去你。

[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

简。

[ðen] [teɪk] [ðæt] ['fɪdl] [ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [telz] [juː; jʊ][tuː; tə] .
Then take that fiddle and do what your heart tells you to .
然后 拿 那 小提琴 和 做 什么 你的 心 讲述 你 到 .

然后拿起小提琴，随心所欲地去做吧。

[ai] [w'ʌndəd] ['ɒf(ə)n][ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ]
I wondered often and often what it was that made you
我 想知道 经常 和 经常 什么 它 曾是 那 制成 你

我常常想知道，究竟是什么造就了你。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[səʊ][sæd] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [naʊ] .
so sad , and I know now .
所以 伤心 , 和 我 知道 现在 .

太难过了，我现在明白了。

[gɒd] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] .
God made you a musician and not a farmer .
上帝 制成 你 一个 音乐家 和 不是 一个 农民 .

上帝让你成为音乐家，而不是农民。

['rɒbi] [dʒɒn] .
Robbie John .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ?
And you ?
和 你 ?

你呢?

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] ?
What would you do ?
什么 会 你 做 ?

你会怎么办?

[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

简。

[ai] [nəʊ] [ænd; ənd] [trʌst] [sʌm; səm] [deɪ] [gɒd] ['wɪlɪŋ] , [jʊl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I know and trust some day God willing , you'll come back to me ,
我 知道 和 相信 一些 天 上帝 愿意的 , 你会 来 后退 到 我 ,

我知道并相信，如果上帝保佑，总有一天你会回到我身边。

[rɪtʃ] [ænd; ənd] ['feɪməs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .
rich and famous enough to have them all at your feet .
富有的 和 著名的 足够的 到 有 他们 全部 在 你的 脚 .

足够富有和出名，可以让他们臣服于你。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] .
I know you will .
我 知道 你 将要 .

我知道你会的。

['rɒbi] [dʒɒn] .
Robbie John .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] [wiː] [gɜːl][fɔː(r); fə(r)][jʊr; jər] [pʊt] [ə; eɪ] [hɑːt] ['ɪntuː][ˌem 'iː] .
God bless you wee girl for you're put a heart into me .
上帝 保佑 你 哇 女孩 为了 你是 放 一个 心 进入 我 .

上帝保佑你，小姑娘，因为你让我心生怜爱。

[ðeɪ] [ɪm'breɪs] .
They embrace .
他们 拥抱 .

他们拥抱在一起。

['mɪsɪz] . [-] ['kɒmz] [ɪn] .
Mrs . Granahan comes in .
太太 . 格拉纳汉 来 在 .

格拉纳汉太太进来了。

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs . Granahan .
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

[ðeə(r)] .
There .
那里 .

那里。

[ðeə(r)] .
There .
那里 .

那里。

[baɪd][ə; eɪ] [wiː] .
Bide a wee .
比德 一个 哇 .

稍等片刻。

[hɪə(r)] ['ðer] [ɔːl] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [teɪ] .
Here they're all coming in for their tays .
这里 它们是 全部 未来 在 为了 他们的 泰斯 .

他们都来领工资了。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] , ['gɹeɪ.əm] , ['teɪlə(r)] , ['sæmjʊəl][dʒeɪmz][ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [kʌm] [ɪn] .
William John Granahan , Graeme , Taylor , Samuel James and Grandfather come in .
威廉 约翰 格拉纳汉 , 格雷姆 , 泰勒 , 塞缪尔 詹姆斯 和 祖父 来 在 .

威廉·约翰·格拉纳汉、格雷姆、泰勒、塞缪尔·詹姆斯和爷爷进来了。

['rɒbi] [dʒɒn] [gəʊz] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['fɪdl] [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [keɪs] .
Robbie John goes over to fiddle and puts it into a case .
罗比 约翰 去 超过 到 小提琴 和 放置 它 进入 一个 案件 .

罗比·约翰走过去拉小提琴，然后把琴放进琴盒里。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

['pʌz(ə)ld] .
Puzzled .
困惑 .

困惑。

[səʊ] [jʊr; jər] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
So you're at it again , are you ?
所以 你是 在 它 再次 , 是 你 ?

你又来了?

[wel] [ai] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [mɪs] ['gɹeɪ.əm] [ə; eɪ] [tjuːn] ,
Well I suppose there's no harm in giving Miss Graeme a tune ,
出色地 我 认为 有 不 伤害 在 给予 错过 格雷姆 一个 调 ,

我想，给格雷姆小姐唱首歌应该没什么坏处吧。

[bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] .
but I thought you were a man to your word .
但 我 想法 你 是 一个 男人 到 你的 单词 .

但我以为你是个言而有信的人。

['rɒbi] [dʒɒn] .
Robbie John .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[dɪ'tɜːmɪndli] .
Determinedly .
坚定地 .

坚定地。

[lʊk] [hɪə(r)] .
Look here .
看 这里 .

看这里。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [nəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [gɔɪn] - [tuː; tə] [traɪ] [maɪ] [lʌk] [wɪð] [ðɪs] .
I want you all to know I am goin ' to try my luck with this .
我 想 你 全部 到 知道 我 是 去 - 到 尝试 我的 运气 和 这 .

我想让你们都知道，我打算试试运气。

['sæmjʊəl] [dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[ɪg'zʌltɪŋli] .
Exultingly .
欣喜若狂 .

欣喜若狂。

[jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə] [leɪv] [ˌjuː 'es] [laɪk] [tuː; tə] [mæk] - ['mʌni] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌaɪ 'tiː] .
You're goin ' to lave us like to mak ' money wi ' it .
你是 去 - 到 澡 我们 喜欢 到 制作 - 钱 wi - 它 .

你会抛弃我们，就像用它赚钱一样。

['rɒbi] [dʒɒn] .
Robbie John .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [traɪ] .
I'm goin ' to try .
我是 去 - 到 尝试 .

我打算试试。

['mɪsɪz] . [-] .
Mrs **.** **Granahan** **.**
太太 . 格拉纳汉 .

格拉纳汉夫人。

['rɒbi] [dʒɒn][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][dɑːft] .
Robbie **John** **are** **you** **daft** **.**
罗比 约翰 是 你 愚蠢 .

罗比·约翰，你是不是傻?

[wɒt] [waɪld] ['nɒns(ə)ns] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] .
What **wild** **nonsense** **are** **ye** **talkin** **'** **about** **.**
什么 荒野 废话 是 是的 谈话 - 关于 .

你们在胡说八道些什么呢?

[ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [æt; ət] ['krɪsməs] [ænd; ənd] ['ɛvriˌθɪŋ] - ['set(ə)ld] [ə'baʊt] [juː; jʊ]
And **you** **to** **be** **married** **at** **Christmas** **and** **everythin** **'** **settled** **about** **you**
和 你 到 是 已婚 在 圣诞节 和 一切 - 定居 关于 你
[ðɪs] ['veri] [deɪ] .
this **very** **day** **.**
这 非常 天 .

你将在圣诞节结婚，你的所有事情都将在今天尘埃落定。

['rɒbi] [dʒɒn] .
Robbie **John** **.**
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I **am** **determined** **to** **do** **it** **.**
我 是 决定 到 做 它 .

我决心要做这件事。

['nʌθɪn] - [kæn; kən] [kiːp] [ˌem 'iː] [bæk] .
Nothin **'** **can** **keep** **me** **back** **.**
什么也没有 - 能 保持 我 后退 .

没有什么能阻止我。

[dʒɒn] ['gɹeɪ.əm] .
John **Graeme** **.**
约翰 格雷姆 .

约翰·格雷姆。

[ðeə(r)] .
There **.**
那里 .

那里。

[ðæts] [ɪ'nʌf] .
That's **enough** **.**
那就是 足够的 .

够了。

[maɪ] ['dɔːtə(r)] ['dʒɪltɪd][baɪ][ə; eɪ] [-] ! [kʌm] [həʊm] [aʊt] [əʊ] - [ðɪs] [dʒeɪn] ['gɹeɪ.əm] .
My **daughter** **jilted** **by** **a** **Granahan** **!** **Come** **home** **out** **o** **'** **this** **Jane** **Graeme** **.**
我的 女儿 被抛弃 经过 一个 格拉纳汉 ! 来 家 出去 o - 这 简 格雷姆 .

我女儿被格兰纳汉家的人抛弃了！简·格雷姆，快回家吧！

[hiː; hi][stæmps][hɪz; ɪz] [fʊt] ['æŋgrəli][ænd; ənd] ['bekən] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] .
He stamps his foot angrily and beckons her to come .
他 邮票 他的 脚 愤怒地 和 招手 她 到 来 .

他愤怒地跺了跺脚，示意她过来。

[dʒeɪn] [muːvz] [pɑːst] ['rɒbi] [dʒɒn] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['kɪsɪz] [hɪm]
Jane moves past Robbie John where he is standing and then suddenly kisses him
简 移动 过去的 罗比 约翰 在哪里 他 是 常设 和 然后 突然 吻 他
[ænd; ənd] [gəʊz] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
and goes out with her father .
和 去 出去 和 她 父亲 .

简从罗比·约翰身边走过，突然吻了他一下，然后和她父亲一起出去了。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

['pæʃənətli] .
Passionately .
热情地 .

满怀热情。

[juː; jʊ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [haɪ] [dʌn] ['rɒbət] [dʒɒn] [-] .
You see what you ha'e done Robert John Granahan .
你 看 什么 你 哈埃 完毕 罗伯特 约翰 格拉纳汉 .

罗伯特·约翰·格拉纳汉，看看你都做了些什么！

['brəʊkən][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] - [hɑːts] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə; eɪ]
Broken your parents ' hearts , and made the name of the Granahans a
破碎的 你的 父母 - 心 , 和 制成 这 姓名 的 这 格拉纳汉斯 一个
[dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .
disgrace to the countryside .
耻辱 到 这 农村 .

你伤透了父母的心，也让格拉纳汉家族的名声在乡下蒙羞。

['waɪldli] .
Wildly .
疯狂地 .

疯狂地。

[kwɪk] [diː] — [en][jiː; ji][bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [tuː] [leɪt] .
Quick d — n ye before it's too late .
快的 d — n 是的 前 它是 也 晚的 .

赶紧行动，别等到为时已晚。

['rɒbi] [dʒɒn] .
Robbie John .
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[maɪ][maɪndz] [meɪd] [ʌp] .
My mind's made up .
我的 心灵的 制成 向上 .

我已经下定决心了。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv] [ðæt] [prə'fesə(r)] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv] , ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] .
Give me the address of that Professor you told me of , Mr . Taylor .
给 我 这 地址 的 那 教授 你 讲述 我 的 , 先生 . 泰勒 .

泰勒先生，请把您跟我提到的那位教授的地址给我。

['teɪlə(r)] .
Taylor **.**
泰勒 .

泰勒。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [fuːl] , ['rɒbi] .
You're **a** **fool** **,** **Robbie** **.**
你是 一个 傻子 , 罗比 .

罗比，你真是个傻瓜。

[prə'djuːsɪŋ] [kɑːd] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] .
Producing **card** **and** **handing** **it** **to** **him** **.**
生产 卡片 和 处理 它 到 他 .

拿出卡片递给他。

[ðeə(r)] .
There **.**
那里 .

那里。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
That's **it** **.**
那就是 它 .

就是这样。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William **John** **Granahan** **.**
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[ðeəz; ðəz] [taɪm] [jet] , [mæn] .
There's **time** **yet** **,** **man** **.**
有 时间 然而 , 男人 .

时间还来得及，伙计。

['ɑːftə(r)] [dʒɒn] ['gɹeɪ.əm] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm] .
After **John** **Graeme** **,** **and** **make** **it** **up** **wi** **'** **him** **.**
后 约翰 格雷姆 , 和 制作 它 向上 wi - 他 .

和约翰·格雷姆和好，并和他和好。

[sweə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['meɪkɪn] - [fʌn] .
Swear **you** **were** **only** **makin** **'** **fun** **.**
发誓 你 是 仅有的 制造 - 乐趣 .

我发誓你只是在开玩笑。

['rɒbi] [dʒɒn] .
Robbie **John** **.**
罗比 约翰 .

罗比·约翰。

[ai] [stɪk] [baɪ] [ðə; ði] ['fɪdl] .
I **stick** **by** **the** **fiddle** **.**
我 戳 经过 这 小提琴 .

我坚持拉小提琴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **68** **]**
[页 -]

[第68页]

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William **John** **Granahan** **.**
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[mæd] [wɪð] ['æŋɡə(r)] .
Mad with anger .
疯狂的 和 愤怒 .

气得发狂。

[ðen] [stɪk] [baɪ][ðə; ði] ['fɪdl] .
Then stick by the fiddle .
然后 戳 经过 这 小提琴 .

然后就待在小提琴旁边。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] [ɔː(r)] [ə'hʌŋɡəd] [ɔː(r)][ɪn] [wɒnt] ,
And know if ever you are weary or ahungered or in want ,
和 知道 如果 曾经 你 是 厌倦 或者 饥饿的 或者 在 想 ,

要知道，无论何时你感到疲倦、饥饿或匮乏，

[jiː; ji] [niːd] - [lʊk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [help] .
ye need nivir look me for any help .
是的 需要 - 看 我 为了 任何 帮助 .

你需要尼维尔的帮助吗？请找我。

[ʃaʊts] .
Shouts .
喊叫 .

喊叫声。

[aʊt] [juː; jʊ][ɡəʊ] .
Out you go .
出去 你 去 .

你出去。

[aʊt] .
Out .
出去 .

出去。

[dəʊnt][ˌdiː eɪ 'ɑːr][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd] .
Don't dar one of you as much as till take his hand .
不 达尔 一 的 你 作为 很多 作为 直到 拿 他的 手 .

你们谁都不要胆敢去牵他的手。

[aʊt] .
Out .
出去 .

出去。

[aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['beɡə(r)] [mæn] [ɡɒn] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]
Out the same as the beggar man gone , wi ' the curse of your father
出去 这 相同的 作为 这 乞丐 男人 已消失 , wi - 这 诅咒 的 你的 父亲
[ɒn][juː; jʊ] .
on you .
在 你 .

像乞丐一样消失，带着你父亲的诅咒离开。

['rɒbi] [dʒɒn] [ɡəʊz] [tə'wɔːd] [bæk] [ænd; ənd][stændz][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ɪn]['saɪlənt] [ə'piːl] [æt; ət]
Robbie John goes toward back and stands a moment as if in silent appeal at
罗比 约翰 去 朝向 后退 和 站立 一个 片刻 作为 如果 在 沉默的 上诉 在
[ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] .
the open door .
这 打开 门 .

罗比·约翰走向后门，在敞开的门前站了一会儿，仿佛在默默地恳求。

['mɪsɪz] . [-] ['rʌʃɪz] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪn'triːt] ['mɜːsi] .
Mrs . Granahan rushes forward to her husband as if to entreat mercy .
太太 . 格拉纳汉 冲刺 向前 到 她 丈夫 作为 如果 到 恳求 怜悯 .

格拉纳汉太太冲到丈夫面前，仿佛在乞求怜悯。

[hiː; hi] ['æŋgrəli] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
He angrily puts her away .
他 愤怒地 放置 她 离开 .

他愤怒地把她放开。

[aʊt] .
Out .
出去 .

出去。

[aʊt] [juː; jʊ] [gəʊ] .
Out you go .
出去 你 去 .

你出去。

['kɜːt(ə)n] .
Curtain .
窗帘 .

窗帘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

['epɪlɒg] .
EPILOGUE .
结语 .

结语。

[ðə; ði] [seɪm] [siːn] , [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] .
The same scene , about midnight .
这 相同的 场景 , 关于 午夜 .

同样的情况，大约在午夜时分。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [lait] [ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['kænd(ə)ls] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɜːf] ['faɪə(r)] .
There is no light except that of one or two candles and the turf fire .
那里 是 不 光 除了 那 的 一 或者 二 蜡烛 和 这 草皮 火 .

除了几根蜡烛和一堆泥炭火之外，没有其他光线。

['grænfɑːðə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət] ['faɪə(r)] .
Grandfather seated at fire .
祖父 坐着 在 火 .

祖父坐在火堆旁。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] ['liːnɪŋ] [dɪ'spɒndəntli] [ɒn] ['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] ['siːtɪd] .
William John Granahan leaning despondently on table beside which he is seated .
威廉 约翰 格拉纳汉 倾斜 沮丧地 在 桌子 旁 哪个 他 是 坐着 .

威廉·约翰·格拉纳汉沮丧地倚靠在身旁的桌子上。

['sæmjʊəl] [dʒeɪmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [siːt] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
Samuel James in his favourite seat on the top of the table .
塞缪尔 詹姆斯 在 他的 最喜欢的 座位 在 这 顶部 的 这 桌子 .

塞缪尔·詹姆斯坐在他最喜欢的位置——桌子顶端。

[wɪnd] , [stɔːm] [ænd; ənd] [reɪn] [ˌaʊt'saɪd] .
Wind , storm and rain outside .
风 , 风暴 和 雨 外部 .

外面狂风暴雨。

['grænfɑːðə(r)] .
Grandfather .
祖父 .

祖父。

[aɪ] . [aɪ] .
Aye . Aye .
是的 . 是的 .

是的。是的。

[bʌt; bət][ɪts][nəʊ][juːz]['tɔːkɪn] - [naʊ] .
But its no use talkin ' now .
但 它是 不 使用 谈话 - 现在 .

但现在说这些也没用了。

[jiː; ji] [mait] [hɑː] - [biːn] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt][ðə; ði] [les] ['heɪsti] .
Ye might ha ' been a wee bit the less hasty .
叶 可能 哈 - 到过 一个 哇 少量 这 较少的 仓促 .

你或许可以稍微冷静一些。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [θəʊl] [jɒn] [kɑːndək] .
And who was goin ' to thole yon conduck .
和 WHO 曾是 去 - 到 洞 远 康达克 .

谁会去抓那个混蛋?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bæd][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][tuː; tə] - [duː; də][wiː; wi][hæd; həd]['əʊvə(r)]
It was too bad of him and after the to - do we had over
它 曾是 也 坏的 的 他 和 后 这 到 - 做 我们 有 超过
[hɪm] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
him this very day .
他 这 非常 天 .

他真是太糟糕了，而且就在今天，我们还为他做了一顿大餐。

[ɪts][ə; eɪ][sɔː(r)]['hɑːrtˌskɔːld] , ['rɒbi] [dʒɒn] , [jiːv] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [deɪ] .
Its a sore heartscald , Robbie John , ye've been to me this day .
它是 一个 疮 心烫伤 , 罗比 约翰 , 你们已经 到过 到 我 这 天 .

罗比·约翰，你今天让我心如刀绞。

['sæmjʊəl][dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[ɑːx] , [ʃʊə(r)][ɪts]['əʊvə(r)] .
Ach , sure its over .
ach , 当然 它是 超过 .

啊，肯定结束了。

[ɪts] [fʊl] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [bedz] .
Its full time we were in our beds .
它是 满的 时间 我们 是 在 我们的 床 .

我们都上床睡觉了。

['vɪʃəsli] .
Viciously .
恶毒地 .

恶毒地。

[jʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] ['berid] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][jiː; ji][gɔɪn] - [ɒn] .
You'd think he was dead and buried to hear the two of ye goin ' on .
你会 思考 他 曾是 死的 和 埋葬 到 听到 这 二 的 是的 去 - 在 .

听你们俩这么说话，你还以为他已经死了埋了呢。

[ʃʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [nəʊ] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['kʌmɪn] - [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm] .
Sure for all know , he may be comin ' back and a great name wi ' him .
当然 为了 全部 知道 , 他 可能 是 即将到来 - 后退 和 一个 伟大的 姓名 wi - 他 .

谁也说不准，他可能会回来，而且会带着响亮的名字回来。

['grænfɑːðə(r)] .
Grandfather .
祖父 .

祖父。

[ðæts] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [jiː; ji] - - ['rɑːskl] .
That's you to the ground , ye cunnin ' rascal .
那就是 你 到 这 地面 , 是的 - - 恶棍 .

你这狡猾的家伙，被打倒在地了。

[kiːp] [hɪm] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] [kɒsts] .
Keep him out at all costs .
保持 他 出去 在 全部 成本 .

不惜一切代价阻止他进来。

['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] .
Thunder and lightning .
雷 和 闪电 .

雷鸣闪电。

[-] [hɪə(r)] [jɒn] ?
D'ye hear yon ?
染料 听到 远 ?

你听到了吗?

[tuː; tə] [θɪŋk] [əʊ] - [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl]
To think o ' that poor sowl
到 思考 o - 那 贫穷的 猫头鹰

想到那只可怜的猫头鹰

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [wiː] [bɪt][əʊ] - [ə; eɪ] [kəʊt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kaul] - [ænd; ənd] [wet] .
wi ' his wee bit o ' a coat out in the coul ' and wet .
wi - 他的 哇 少量 o - 一个 外套 出去 在 这 可以 - 和 湿的 .

他穿着一件薄薄的外套，站在冰冷潮湿的户外。

[ɪf] ['eni] [hɑːm] [kʌm] [tɪl] [hɪm] , ['sæmjʊəl][dʒeɪmz] , [nəʊ] [ðɪs] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [əʊ] - [ˌaɪ 'tiː] .
If any harm come till him , Samuel James , know this , you were the cause o ' it .
如果 任何 伤害 来 直到 他 , 塞缪尔 詹姆斯 , 知道 这 , 你 是 这 原因 o - 它 .

如果他，塞缪尔·詹姆斯，遭遇任何伤害，你要知道，这一切都是你造成的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

['sæmjʊəl][dʒeɪmz] .
Samuel James .
塞缪尔 詹姆斯 .

塞缪尔·詹姆斯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃuːzɪn] - .
It was his own choosin ' .
它 曾是 他的 自己的 选择 - .

这是他自己的选择。

['grænfɑːðə(r)] .
Grandfather .
祖父 .

祖父。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃuːzɪn] - .
His own choosin ' .
他的 自己的 选择 - .

这是他自己的选择。

[huː] ['flætəd] [hɪm][ænd; ənd][led][hɪm][ɒn] ?
Who flattered him and led him on ?
WHO 受宠若惊 他 和 引领 他 在 ?

谁奉承他、引诱他?

[huː] [kep] - [ðə; ði] ['fɪdl] ['hæŋɪŋ] - [ðeə(r)][ænd; ənd] [wʊd] [let][nəʊ][wʌn] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
Who kep ' the fiddle hangin ' there and would let no one take it down ,
WHO 保持 - 这 小提琴 悬挂 - 那里 和 会 让 不 一 拿 它 向下 ,

谁把小提琴挂在那里，不让任何人把它取下来?

[ə; eɪ] - - [temp'teɪʃ(ə)n] [tɪl] [hɪm] ?
a continuin ' temptation till him ?
一个 - - 诱惑 直到 他 ?

对他来说，这难道不是一种持续的诱惑吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['wɪljəm] [dʒɒn] [-] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jɔː(r); jə(r)] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .
And you , William John Granahan , wi ' your lust for money .
和 你 , 威廉 约翰 格拉纳汉 , wi - 你的 欲望 为了 钱 .

还有你，威廉·约翰·格拉纳汉，你贪婪成性。

[aɪ] .
Aye .
是的 .

是的。

[lʌst] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .
Lust for money .
欲望 为了 钱 .

对金钱的贪婪。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ə'baɪd] [hɪm] - - [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [tjuːn] [ɔː(r)] [tuː] ,
You couldn't abide him heartenin ' up the house wi ' a tune or two ,
你 不能 遵守 他 - - 向上 这 房子 wi - 一个 调 或者 二 ,

你无法忍受他用一两首曲子来活跃气氛，

[bʌt; bət] [jiːd] [bræk][ðə; ði] [bɔɪz] [hɑːt] ['sendɪn] - [hɪm] [aʊt] [tɪl] [wɜːk] [ə'gen] ,
but ye'd brak the boy's heart sendin ' him out till work again ,
但 你们 布拉克 这 男孩们 心 发送 - 他 出去 直到 工作 再次 ,

但你们这样打发孩子出去工作，会伤透他的心。

[ænd; ənd][hɪm] ['wɜːkɪn] - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] [ɒv; əv]['sæmjʊəl][dʒeɪmz][ðeə(r)] .
and him workin ' as much as two of Samuel James there .
和 他 工作 - 作为 很多 作为 二 的 塞缪尔 詹姆斯 那里 .

他在那里的工作量相当于塞缪尔·詹姆斯两个人的工作量。

[jiː; ji] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['wɑːstɪn] - [taɪm][ænd; ənd] ['mʌni] .
Ye thought he was wastin ' time and money .
叶 想法 他 曾是 浪费 - 时间 和 钱 .

叶认为他是在浪费时间和金钱。

[-] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [bɪ'jɒnd] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rent] .
D'ye think there's nothin ' in this life beyond making money above the rent .
染料 思考 有 什么也没有 - 在 这 生活 超过 制作 钱 多于 这 租 .

你们认为人生除了赚够房租之外就没什么意义了吗?

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [nɒt][ðə; ði] ['mʌni] [ə'ləʊn] [ðæt] [meɪks] [laɪf] [wɜːθ] ['lɪvɪn] - .
I tell you it's not the money alone that makes life worth livin ' .
我 告诉 你 它是 不是 这 钱 独自的 那 制作 生活 值得 生活 - .

我告诉你，让生活有意义的，不仅仅是金钱。

[ɪts] [ðə; ði] [wiː] [θɪŋz] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['nʌθɪn] - [əʊ] - ,
It's the wee things you think nothin ' o ' ,
它是 这 哇 事物 你 思考 什么也没有 - o - ,

正是那些你毫不在意的小事，

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tɪl] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] [deɪz] [wɜːk]
but that make your home a joy to come back till , after a hard day's work
但 那 制作 你的 家 一个 喜悦 到 来 后退 直到 , 后 一个 难的 天 工作
.
.
.

但这会让你的家成为一天辛苦工作后令人愉悦的归宿。

[ænd; ənd] [juːv] [sent] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kaul] [ænd; ənd] [wet] ,
And you've sent out into the coul and wet ,
和 你已经 发送 出去 进入 这 可以 和 湿的 ,

你已经把人送到阴暗潮湿的地方了，

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz]['meɪkɪn] - [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ['sʌmθɪn] - [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɒmən] .
the one that was makin ' your home somethin ' more than the common .
这 一 那 曾是 制造 - 你的 家 某物 - 更多的 比 这 常见的 .

就是他让你的家变得不仅仅是普通的家。

[-] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [praʊd] ['sɪti] [fəʊk] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['bæləd z][ˌdʌbljuː 'aɪ] -
D'ye think them proud city folk will listen to his poor ould ballads wi '
染料 思考 他们 自豪的 城市 民间 将要 听 到 他的 贫穷的 可以 民谣 wi -
[ðə; ði] [hɑːt] [əʊ] - [ðə; ði] [bɔɪ] ['sɪŋɪn] - [θruː] [ðem; ðəm] .
the heart o ' the boy singin ' through them .
这 心 o - 这 男生 唱歌 - 通过 他们 .

你认为那些骄傲的城里人会聆听他那饱含少年心声的古老民谣吗?

[ɪts]['əʊnli][ˌjuː 'es] — [ɪts]['əʊnli][ˌjuː 'es] , [ai] [seɪ] , [æz; əz] [nəʊz] [ðə; ði] [lɒŋ] [waɪld] [naɪts] ,
Its only us — its only us , I say , as knows the long wild nights ,
它是 仅有的 我们 — 它是 仅有的 我们 , 我 说 , 作为 知道 这 长的 荒野 夜晚 ,

只有我们——只有我们，我说，正如那些漫长而狂野的夜晚所知，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wet] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪst] [əʊ] - [naɪts] [ɒn][ðə; ði] ['bɔg,lænd] ,
and the wet and the rain and the mist o ' nights on the boglands ,
和 这 湿的 和 这 雨 和 这 薄雾 o - 夜晚 在 这 沼泽地 ,

还有沼泽地上的潮湿、雨水和夜晚的薄雾，

— [ɪts]['əʊnli][ˌjuː 'es][ai] [seɪ] , [kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][hɪm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] ,
— its only us I say , could listen him in the right way ,
— 它是 仅有的 我们 我 说 , 可以 听 他 在 这 正确的 方式 ,

——我说，只有我们才能正确地倾听他的话。

['sɒbɪŋ] .
Sobbing .
啜泣 .

啜泣。

[ænd; ənd] [ji:; ji] [noʊd] , [raɪt] [wel] [ji:; ji] [noʊd] ,
and ye knowed , right well ye knowed ,
和 是的 已知 , 正确的 出色地 是的 已知 ,

你们都心知肚明，你们都非常清楚。

[ðæt] ['evri] [strɪŋ] [əʊ] - [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [wɒz; wəz] [keɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kraɪɪn] -
that every string o ' his fiddle was kayed to the cryin '
那 每一个 细绳 o - 他的 小提琴 曾是 凯德 到 这 哭泣 -

他小提琴的每一根琴弦都随着哭泣声而颤抖。

[əʊ] - [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [hɑ:t] .
o ' your own heart .
o - 你的 自己的 心 .

哦，你自己的心。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

[hɑ:f] ['sɒbɪŋ] .
Half sobbing .
一半 啜泣 .

半哭半泣。

[ðeə(r)] .
There .
那里 .

那里。

[ðeə(r)] .
There .
那里 .

那里。

[gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'i:] , [maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [oʊld] [bɔɪ] .
God forgive me , my poor ould boy .
上帝 原谅 我 , 我的 贫穷的 可以 男生 .

上帝原谅我吧，我可怜的老伙计。

[ai] [dɪd] [nə; nɑ:] [nəʊ] .
I did na know .
我 做过 纳 知道 .

我不知道。

[wɪst] .
Whist .
惠斯特 .

惠斯特。

['meɪbi] [ɪf] [ai] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [tu:] : — [əʊ]
Maybe if I say a word or two : — Oh
或许 如果 我 说 一个 单词 或者 二 : — 哦

也许我说一两句话：——哦

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[gɒd] [fə'ɡɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [naɪt] ['aʊə(r)] ['æŋɡri] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [haɪ] ['mɑːsi] [ɒn] [maɪ] ['weɪwəd] [sʌn] ,
God forgive us this night our angry words , and ha'e marcy on my wayward son ,
上帝 原谅 我们 这 夜晚 我们的 生气的 字 ， 和 哈埃 玛西 在 我的 任性的 儿子 ，

上帝啊，请原谅我们今晚的怒言，也请你宽恕我那误入歧途的儿子。

[əʊ] [lɔːd] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] [seɪf] [frɒm; frəm] [hɑːm] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] [nɒt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['ædvəsəri] .
O Lord , and keep him safe from harm , and deliver him not unto the adversary .
哦 主 ， 和 保持 他 安全的 从 伤害 ， 和 递送 他 不是 到 这 对手 .

主啊，求你保护他免受伤害，不要把他交给仇敌。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

['ɡrænfɑːðə(r)] .
Grandfather .
祖父 .

祖父。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[aɪ] .
Aye .
是的 .

是的。

[aɪ] .
Aye .
是的 .

是的。

[jiː; ji] [dʌn] [wel] .
Ye done well .
叶 完毕 出色地 .

你做得很好。

[let] [nəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ɡəʊ] [daʊn] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [rɒθ] .
Let no the sun go down upon your wrath .
让 不 这 太阳 去 向下 之上 你的 愤怒 .

不要让怒火在日落时分燃起。

['wɪljəm] [dʒɒn] [-] .
William John Granahan .
威廉 约翰 格拉纳汉 .

威廉·约翰·格拉纳汉。

['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɔː(r)] .
Going to door .
去 到 门 .

去敲门。

[ɪts] [ə; eɪ] [kuːrs] [naɪt] .
It's a coorse night .
它是 一个 课程 夜晚 .

今晚天气更糟。

['pɔːzɪz] .
Pauses .
停顿 .

停顿。

[aɪl] [leɪv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['hɛsp] .
I'll lave the door on the hesp .
患病的 澡 这 门 在 这 赫斯普 .

我会把门留在树上。

[hiː; hi] [ˌʌn'bəult] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
He unbolts the door .
他 拧开螺栓 这 门 .

他打开了门闩。

['kɜːt(ə)n] .
Curtain .
窗帘 .

窗帘。

[oʊ'gɔːrmən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , - , ['gɔːlweɪ] .
O'GORMAN AND COMPANY , PRINTINGHOUSE , GALWAY .
奥戈尔曼 和 公司 , - , 戈尔韦 .

奥戈曼公司印刷厂，戈尔韦。

[pres] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [pə'fɔːmənsɪz] .
PRESS OPINIONS OF PERFORMANCES .
按 意见 的 表演 .

媒体对演出的评论。

" [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] " . . . [ɪz] [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['stɜːlɪŋ]
" The Turn of the Road " . . . is beyond question one of the most sterling
" 这 转动 的 这 路 " . . . 是 超过 问题 一 的 这 最多 英镑
['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['lɪtərəri] [rɪ'vaɪv(ə)l] ['evə(r)] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['æbi] ['θɪətə(r)] .
products of the Irish literary revival ever seen at the Abbey Theatre .
产品 的 这 爱尔兰 文学 复兴 曾经 已见 在 这 修道院 剧院 .

《道路的转弯》......毫无疑问是阿比剧院上演过的爱尔兰文学复兴运动中最杰出的作品之一。

['weðə(r)] [dɪ'pɪktɪŋ] [ə; eɪ] ['mætʃmeɪkə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [ə'stjuːt] ['mɪsɪz] . [-] . . . [ɔː(r)] [ˌriprə'djʊs]
Whether depicting a matchmaker like the astute Mrs . Granahan . . . or reproducing
无论 描绘 一个 媒人 喜欢 这 精明 太太 . 格拉纳汉 . . . 或者 繁殖
[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɑːrmərz] [dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [feə(r)] [ɔː(r)] ['mɑːkɪt] ,
the conversation of farmers just returned from fair or market ,
这 对话 的 农民 只是 返回 从 公平的 或者 市场 ,

无论是描绘像精明的格拉纳汉夫人那样的媒婆形象......还是再现刚从集市或市场回来的农民们的对话，

[dɪ'skʌsɪŋ] ['pærɪʃ] [ə'feəz] [ɔː(r)] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɒn] ['hɑːvɪst] ['prɒspekts] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] ['iːkwəli]
discussing parish affairs or speculating on harvest prospects , the author is equally
讨论 教区 事务 或者 推测 在 收成 前景 , 这 作者 是 同样地
[dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] . — ['aɪrɪʃ] [taɪmz] .
delightful and successful . — Irish Times .
愉快 和 成功的 . — 爱尔兰 《时代周刊》 .

无论是讨论教区事务还是推测收成前景，作者都同样令人愉悦且成功。——《爱尔兰时报》

[ðə; ði] " [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] " . . . [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [sək'sesf(ə)l] ['piːsɪz] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n]
The " Turn of the Road " . . . is one of the most successful pieces ever written
这 " 转动 的 这 路 " . . . 是 一 的 这 最多 成功的 件 曾经 书面
['diːlɪŋ] [wɪð] ['aɪrɪʃ] [laɪf] .
dealing with Irish life .
处理 和 爱尔兰 生活 .

《道路的转弯》......是描写爱尔兰生活最成功的作品之一。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] " ['rʌðəfəd] [meɪn] " [hæz; həz] [drɔːn] [hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɑːstəz] [hænd]
The author " Rutherford Mayne " has drawn his characters with a master's hand
这 作者 " 卢瑟福 梅恩 " 有 绘制 他的 人物 和 一个 硕士学位 手

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stænd] [aʊt] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] . — ['friːmənz] ['dʒɜːn(ə)l] .
and they stand out clear and distinct . — Freeman's Journal .
和 他们 站立 出去 清除 和 清楚的 . — 弗里曼的 杂志 .

作者"拉瑟福德·梅恩"以大师的笔触描绘了他的人物，他们清晰鲜明，个性十足。——《弗里曼日报》

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ɪn'grəʊsɪŋ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv]
The play was of engrossing interest and was a masterpiece of
这 玩 曾是 的 引人入胜 兴趣 和 曾是 一个 杰作 的

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [spiːks] ['həʊpfəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌlstə(r)]
composition which speaks hopefully of the work to be expected of the Ulster
作品 哪个 说话 希望 的 这 工作 到 是 预期的 的 这 阿尔斯特

[skuːl] [ɒv; əv] ['drɑːmə] . — ['deɪli] [ɪk'spres] .
School of Drama . — Daily Express .
学校 的 戏剧 . — 日常的 表达 .

这部戏剧引人入胜，是一部杰作，预示着阿尔斯特戏剧学院未来将取得怎样的成就。——《每日快报》

" [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] " [ɪz] [ə; eɪ] ['brɪliəntli] ['rɪt(ə)n] ['kɒmədi] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" The Turn of the Road " is a brilliantly written comedy characteristic of the
" 这 转动 的 这 路 " 是 一个 精彩 书面 喜剧 特征 的 这

['kaʊnti] [ɒv; əv] [daʊn] . — ['aɪrɪʃ] [ˌɪndɪ'pendənt] .
County of Down . — Irish Independent .
县 的 向下 . — 爱尔兰 独立的 .

《道路的转弯》是一部文笔精湛的喜剧，极具唐郡特色。——《爱尔兰独立报》

[ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] ;
The charm of this little play is delightful and natural ;
这 魅力 的 这 小的 玩 是 愉快 和 自然的 ;

这部小剧的魅力在于它的轻松自然；

[ɪts] ['kɒmədi] [ɪz] ['bjuːtɪfli] ['bælənst] [ænd; ənd] [ɪts] ['peɪθɒs] . . . [suː'pɜːb] [ænd; ənd] ['ædmərəbli]
its comedy is beautifully balanced and its pathos . . . superb and admirably
它是 喜剧 是 非常漂亮 均衡 和 它是 感伤 . . . 高超 和 令人钦佩地

[rɪ'streɪnd] . — ['iːvnɪŋ] ['herəld] .
restrained . — Evening Herald .
克制 . — 晚上 先驱报 .

它的喜剧元素平衡得恰到好处，而它的悲情元素……则精彩绝伦，且克制得令人钦佩。——《晚间先驱报》

" [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] " [ɪz] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [ænd; ənd] [pəʊ'etɪk] [kən'sepʃ(ə)n] [kləʊðd] [ɪn] [smɑːt]
" The Turn of the Road " is a clever and poetic conception clothed in smart
" 这 转动 的 这 路 " 是 一个 聪明的 和 诗意的 概念 穿着衣服 在 聪明的

[ɪ'fektɪv] ['kaʊnti] [daʊn] ['daɪəlɒg] [wɪð] ['meni] [braɪt] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [laɪnz] .
effective County Down dialogue with many bright and sparkling lines .
有效的 县 向下 对话 和 许多 明亮的 和 闪闪发光 线条 .

《道路的转弯》构思巧妙而富有诗意，对话生动有力，充满了唐郡的特色，其中不乏精彩绝伦的句子。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] , [ðə; ði] ['peɪθɒs] ,
The significance , the pathos ,
这 意义 , 这 感伤 ,

其意义，其悲情，

[ænd; ənd] [ɪn'herənt] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [siːn] [ɪz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [kən'sʌmət] [ɑːt] .
and inherent beauty of the concluding scene is a piece of consummate art .
和 固有 美丽 的 这 总结 场景 是 一个 片 的 完善 艺术 .

— [,bel'fɑːst] ['njuːzletə(r)] .
— Belfast Newsletter .
— 贝尔法斯特 通讯 .

结尾场景的内在美堪称一件完美的艺术品。——贝尔法斯特通讯

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] . . . [bɪldz] [hɪz; ɪz] [siːnz] [aʊt] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] [mə'tɪəriəlz] [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði]
The author . . . builds his scenes out of simple materials but always with the
这 作者 . . . 建造 他的 场景 出去 的 简单的 材料 但 总是 和 这
[aɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɑːftsmən] [fɔː(r); fə(r)] ['straɪkɪŋ] [ɪ'fekts] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] . . . .
eye of a craftsman for striking effects and incidents . . . .
眼睛 的 一个 工匠 为了 引人注目 效果 和 事件 . . . .

作者……运用简单的素材构建场景，但始终以工匠般的眼光，营造出引人注目的效果和事件……

[ðə; ði] " [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['mɑːkɪt] , "
The " Return from Market , "
这 " 返回 从 市场 , "

“市场回报”

" [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['bɑːgən] ,
" The Marriage Bargain ,
" 这 婚姻 便宜货 ,

《婚姻契约》

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [siːn] . . . [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ]
" and the last scene . . . have the illusion of life , and are in a
" 和 这 最后的 场景 . . . 有 这 错觉 的 生活 , 和 是 在 一个
[freɪz] — [wɪtʃ] ,
phrase — which ,
短语 — 哪个 ,

“而最后一幕……充满了生命的幻觉，并且用一句话概括——这，

[ðəʊ] [blʌnt] [baɪ] [ˌmɪs'juːz; ˌmɪs'juːs] , [ɪk'spresɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] [niːd] [ɪn] ['aɪrɪʃ] [ɑːt] — " ['reɪsi] [ɒv; əv]
though blunted by misuse , expresses a real need in Irish Art — " racy of
尽管 钝化 经过 滥用 , 表达 一个 真实的 需要 在 爱尔兰 艺术 — " 色情 的
[ðə; ði] [sɔɪl] " — [ðə; ði] ['nɔːðən] [wɪg] .
the soil " — The Northern Whig .
这 土壤 " — 这 北方 辉格党 .

尽管因滥用而显得苍白无力，但它表达了爱尔兰艺术中一种真正的需求——“充满乡土气息”——《北方辉格报》。

" [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] " [ɪz] [ə; eɪ] ['klevəli] [kən'strʌktɪd] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['kaʊnti]
" The Turn of the Road " is a cleverly constructed picture of life in a County
" 这 转动 的 这 路 " 是 一个 巧妙地 建造 图片 的 生活 在 一个 县
[daʊn] ['fɑːmhaʊs] ,
Down farmhouse ,
向下 农家 ,

《道路的转弯》巧妙地描绘了唐郡农舍里的生活图景。

['evɪdəntli] [drɔːn] [baɪ] [wʌn] [huː] [njuː] [hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [ɔː(r)] [ðeə(r)] ['prəʊtətaɪps] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] . —
evidently drawn by one who knew his characters or their prototypes in the flesh . —
显然 绘制 经过 一 WHO 知道 他的 人物 或者 他们的 原型 在 这 肉 . —
['aɪrɪʃ] [njuːz] .
Irish News .
爱尔兰 消息 .

显然，这幅画是由一位真正了解画中人物或其原型的人所作。——《爱尔兰新闻》

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] ['trænsˌpɔːrts] [ðə; ði] [hedʒ] [rəʊz] ,
It is a play that transports the hedge rows ,
它 是 一个 玩 那 运输 这 对冲 行 ,

这是一部将树篱带入现实的戏剧，

[ðə; ði] [fɑːm] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [ɪts] ['dresə(r)] [ænd; ənd] [tɜːf] ['faɪə(r)] ,
the farm kitchen with its dresser and turf fire ,
这 农场 厨房 和 它是 梳妆台 和 草皮 火 ,

农家厨房里有餐具柜和泥炭火炉，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ði] ['riːəl] [və'nækjələ(r)] [raɪt] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [prɪ'sepʃ(ə)n] [mɔː(r)] ['vɪvɪdli] [ðæn; ðən]
and above all the real vernacular right into our preception more vividly than
和 多于 全部 这 真实的 白话 正确的 进入 我们的 感知 更多的 生动地 比
[æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] .
an experience .
一个 经验 .

而且最重要的是，真正的方言比亲身经历更能生动地进入我们的感知。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [faɪn] [pleɪ] [ɒv; əv] [laɪf] , ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd]
The author has written a remarkable fine play of life , humour , and
这 作者 有 书面 一个 卓越 美好的 玩 的 生活 , 幽默 , 和
['riːəlɪzəm] . — ['noʊmædz] ['wiːkli] [ænd; ənd] [,bel'fɑːst] ['krɪtɪk] .
realism . — Nomad's Weekly and Belfast Critic .
现实主义 . — 游牧民族的 每周 和 贝尔法斯特 评论家 .

作者创作了一部杰出的、充满生活气息、幽默感和现实主义色彩的优秀戏剧。——《游牧者周刊》和《贝尔法斯特评论家》

['ɪntuː] [ðə; ði] [briːf] ['kʌmpəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː] [ækts] ['mɪstə(r)] . ['rʌðəfəd] [meɪn] [hæz; həz]
Into the brief compass of his two acts Mr . Rutherford Mayne has
进入 这 简短的 罗盘 的 他的 二 行为 先生 . 卢瑟福 梅恩 有
[kəm'prest] [ðə; ði] [eɪdʒ] - [lɒŋ] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['ʌlstə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [aːts] . . . .
compressed the age - long attitude of Ulster towards the arts . . . .
压缩 这 年龄 - 长的 态度 的 阿尔斯特 向 这 艺术 . . . .

拉瑟福德·梅恩先生用他两部作品的篇幅，浓缩了阿尔斯特地区对艺术由来已久的态度……

[lait] [ɪz] ['breɪkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ɑːktɪk] [naɪt] .
Light is breaking after the long Arctic night .
光 是 打破 后 这 长的 北极 夜晚 .

漫长的北极黑夜终于过去，黎明破晓。

[ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɔɪnjənt] [pleɪ] ['pregnəntli] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] ['ɔːdə(r)] [ɪz]
The very existence of this poignant play pregnantly indicates that the old order is
这 非常 存在 的 这 令人心酸的 玩 怀孕 表示 那 这 老的 命令 是
['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [suːn] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] . — [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði]
changing and must soon give place to the new . — The Lady of the
变化 和 必须 很快 给 地方 到 这 新的 . — 这 女士 的 这
[haʊs] .
House .
房子 .

这部感人至深的戏剧的存在本身就预示着旧秩序正在改变，并且很快就会被新秩序所取代。——女主人

[ðə; ði] [mɔː(r)] [wiː; wi] [siː] [ðɪs] ['pez(ə)nt] ['drɑːmə] [ɪn] [tuː] [siːnz] [ænd; ənd] [æn; ən] ['epɪlɒg] ,
The more we see this peasant drama in two scenes and an epilogue ,
这 更多的 我们 看 这 农民 戏剧 在 二 场景 和 一个 结语 ,

我们越是看到这部由两场戏和一个尾声组成的农民剧，

[ðə; ði] [mɔː(r)] [wiː; wi] [əd'maɪə(r)] [ɪts] [,ʌnprɪ'tendɪŋ] [ɑːt] [ænd; ənd] [ɪts] ['riːəl] ['greɪtnəs] . — [,bel'fɑːst]
the more we admire its unpretending art and its real greatness . — Belfast
这 更多的 我们 钦佩 它是 不加掩饰的 艺术 和 它是真实的 伟大 . — 贝尔法斯特
['iːvnɪŋ] ['telɪgrɑːf] .
Evening Telegraph .
晚上 电报 .

我们越是欣赏它朴实无华的艺术和它真正的伟大之处。——《贝尔法斯特晚报》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神